

**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades 89-91
P.O. BOX 14
08191 RUBI (Barcelona) SPAIN
Tel. 34 936 80 65 00
Fax. 34 936 80 65 01
E-mail: gboada@rubi.com

**GERMANS BOADA S.A.
MADRID**

Marie Curie, 7, edif. B, bajos 7
28529 Rivas Vaciamadrid
SPAIN
Tel: 34 914 99 48 63
Fax: 34 914 99 48 70
E-mail: gboada.madrid@rubi.com

**GERMANS BOADA S.A.
SANTA OLIVA**

Ronda de l'albornar, 24-26
43710 Santa Oliva
Tarragona
SPAIN
Tel: 34 977 16 90 50
E-mail: gboada@rubi.com

LUSARUBI Lda.

E.N.1-Malaposta do Carqueijo
Apartado 66
3050-901 MEALHADA
PORTUGAL
Tel. 351 231 947 550
Fax. 351 231 947 551
E-mail: luserubi@rubi.com

RUBI ITALIA S.r.l.

Via Radici in Piano, 596/A
41049 SASSUOLO (MO)
ITALIA
Tel. 39 0 536 81 09 84
Fax. 39 0 536 81 09 87
E-mail: rubitalia@rubi.com

RUBI FRANCE S.A.R.L.

Immeuble Oslo
19 Avenue de Norvège
91953 LES ULIS
FRANCE
Tel. 33 1 69 18 17 85
Fax. 33 1 69 18 17 89
E-mail: rubifrance@rubi.com

RUBI TOOLS USA Inc

9900 NW 21st Street
MIAMI, FL 33172
USA
Toll Free: 1 866 USA RUBI
Tel. 1 305 715 9892
Fax. 1 305 715 9898
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

RUBI DEUTSCHLAND GmbH

Mollsfeld 5
40670 Meerbusch
DEUTSCHLAND
Tel. 49 (0) 2159 814 49 29
Fax. 49 (0) 2159 814 49 31
E-mail: rubideutschland@rubi.com

RUBI BENELUX BV.

Charles Petitweg 7-4
4827 HJ Breda
NEDERLAND
Tel. +31 (0)76 572 92 00
Fax +31 (0)76 572 01 90
rubibenelux@rubi.com

RUBI UK LTD.

Unit 16 &17, Easter Park, Beam Reach
Ferry Lane
Rainham, Essex
RM13 9BT - UNITED KINGDOM
Phone 44 (0) 1708 559609
Fax 44 (0) 1708 553813
E-mail: rubiuk@rubi.com

SUZHOU RUBI TECHNOLOGIES Co., Ltd.

苏州瑞比机电科技有限公司
江苏省苏州高新区枫桥工业园华山路 158-100 号
邮政编码 215011
电话: 86 (0) 512 6662 6100
传真: 86 (0) 512 6662 6101
E-mail: rubitechnologies@rubi.com

RUBI POLSKA Sp. z o.o.

ul. Puławska 303,
Ursynów Business Park, wejście B, I p.
02-785 Warszawa,
POLSKA
Tel. +48 (0)22 549 4070
Fax.: +48 (0)22 549 4071
E-mail: rubipolska@rubi.com

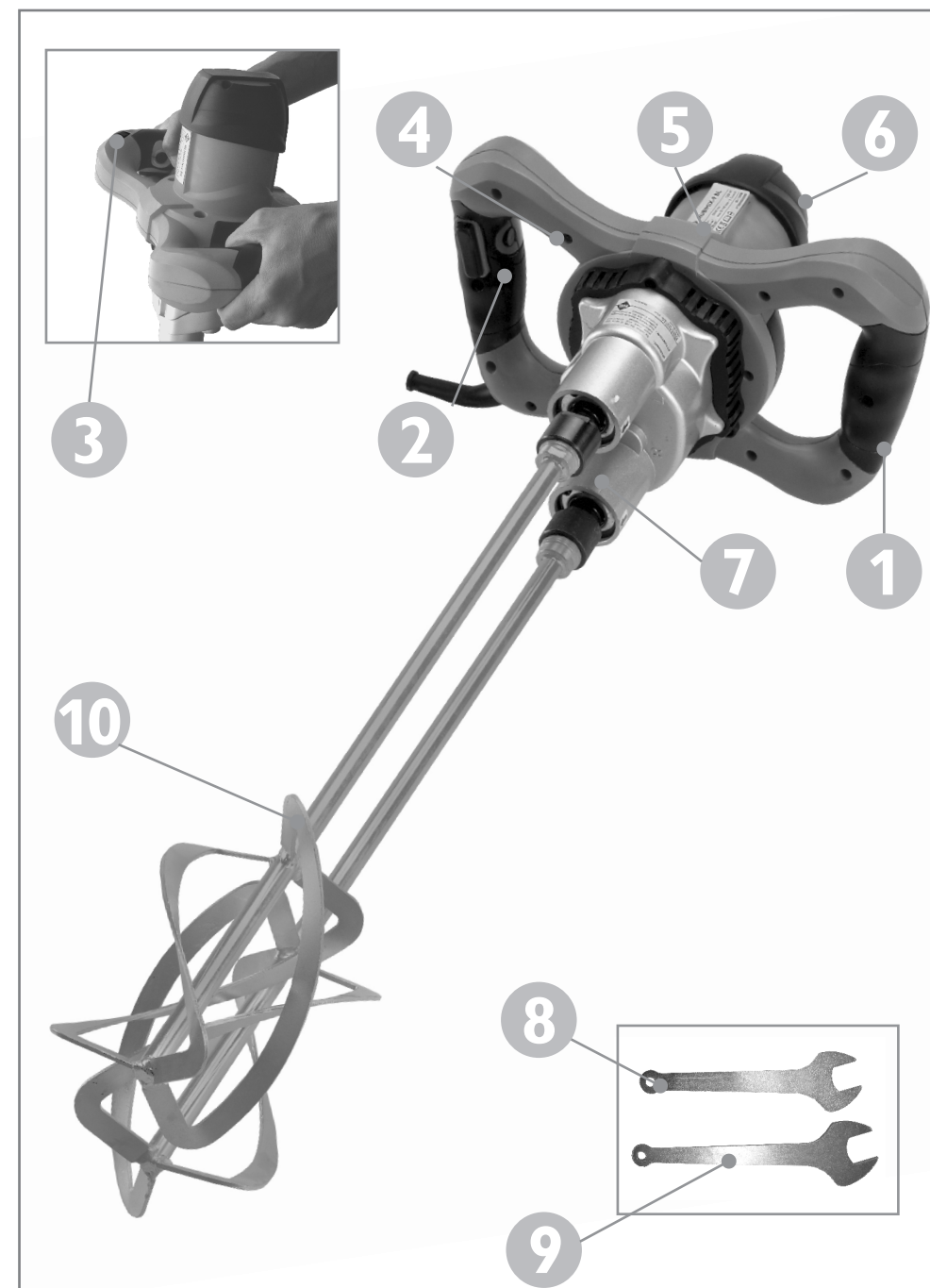
Ref:25192.V1

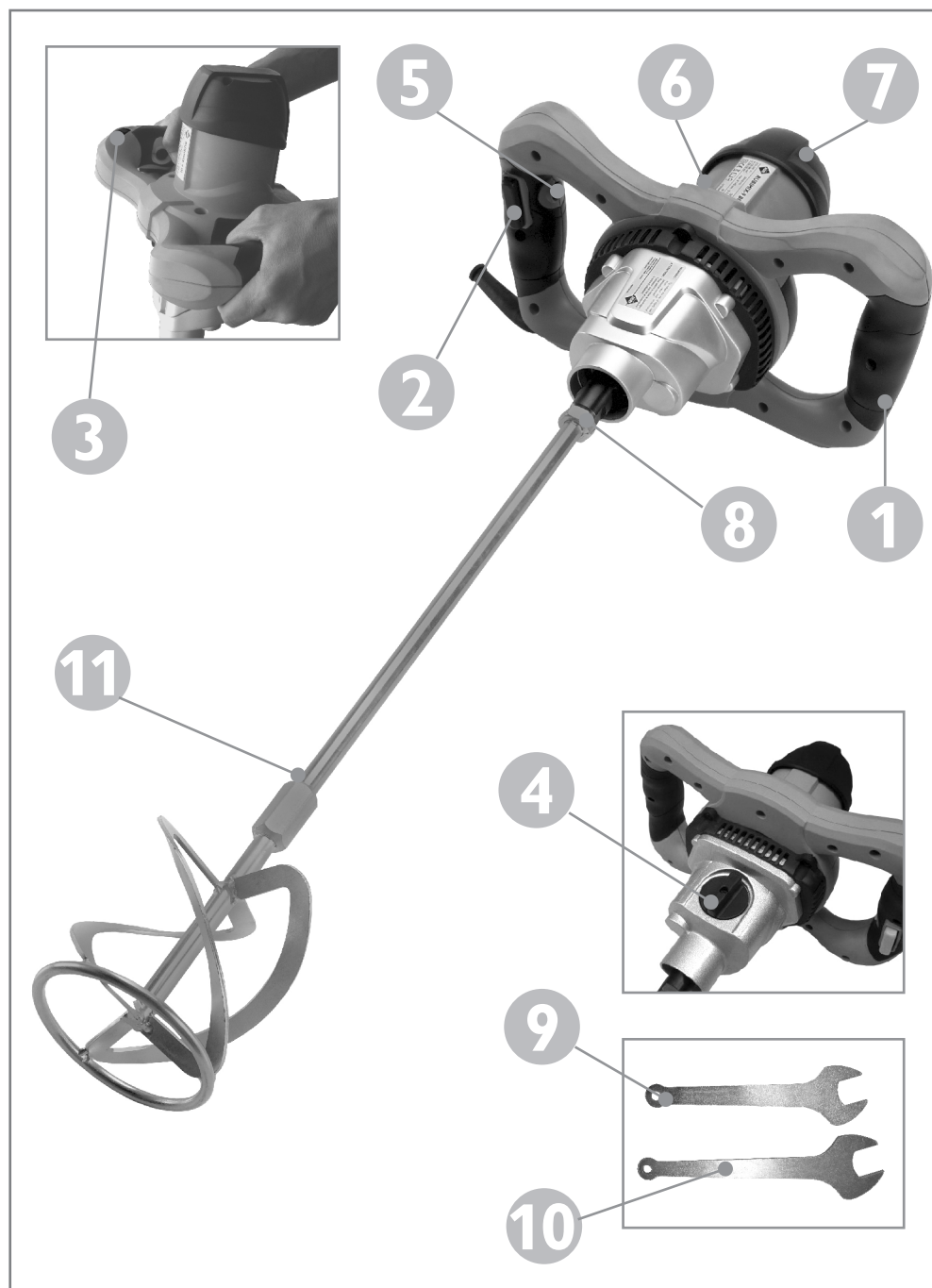
RUBIMIX-9 BL RUBIMIX-9 BL DUPLEX

MANUAL DE INSTRUCCIONES**INSTRUCTIONS MANUAL****MANUEL D'INSTRUCTIONS****MANUAL D'ISTRUCCIONS****MANUAL DE INSTRUÇÕES****MANUALE D'ISTRUZIONI****BETRIEBSANLEITUNG****HANDLEIDING****BETJENINGSINSTRUKTION****РУКОВОДСТВО К ПОЛЬЗОВАНИЮ****KULLANMA KILAVUZU****INSTRUKCJE OBSŁUGI****ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**

www.rubi.com

RUBIMIX-9 BL DUPLEX





ÍNDICE

A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje

Seguridad

Conexión

Aplicaciones

Limitaciones sobre condiciones ambientales

B. MEDIDAS DE SEGURIDAD

ELEMENTOS DE LA MÁQUINA

PUESTA EN MARCHA

Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Conexión y desconexión

Regulador mecánico y electrónico de velocidad (RUBIMIX-9 BL)

Regulador electrónico de velocidad (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

E. INSTRUCCIONES DE USO

MANTENIMIENTO

Limpieza y mantenimiento

Almacenamiento

G. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Características técnicas

Circuito eléctrico

Exploding

H. DECLARACION DE CONFORMIDAD CE



A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. De haberlas y en caso de necesidad de cambiar componentes, estos deben ser exclusivamente repuestos originales del fabricante, en caso contrario el marcado GS puede dejar de ser válido.(en caso de duda consultar con el fabricante).

Seguridad

Las medidas de seguridad deben ser leídas y comprendidas antes de la utilización de la máquina.

Para poder trabajar sin peligro con el aparato, debe Ud. leer completamente las instrucciones de manejo, así como los folletos con indicaciones de seguridad, y seguir estrictamente las indicaciones allí descritas.

Conexión

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina, indicada en la placa de características coinciden con las de red. Durante el transporte, recoja el cable de alimentación enrollándolo. Nunca mueva la máquina tirando del cable.

Aplicaciones

El aparato ha sido proyectado para mezclar materiales de construcción en polvo como mortero, revoque, adhesivos, así como pinturas, lacas y otras sustancias similares que no contengan disolventes.

En caso de utilización no reglamentaria, la responsabilidad recae exclusivamente sobre el usuario.

Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

No abrir los aparatos inservibles, sino entregarlos a los puntos de recogida existentes para que sean reciclados.

B. MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. ¡ADVERTENCIA! Cuando utilice herramientas eléctricas, se deben seguir siempre las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico y daños personales. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas.
2. Esta máquina cumple con la normativa 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
3. Al desembalar la máquina compruebe que no hay piezas dañadas o rotas. En caso de haberlas, sustítuyalas por repuestos originales. De ser componentes eléctricos

cambiar por aparatos homologados y de igual referencia (en caso de duda consultar con el fabricante).

4. Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina indicada en la placa de características coinciden con las de la red. (fig. placa de características)

5. Para una total garantía de seguridad utilizar guantes, peto, protectores oculares y auditivos.

6. No utilizar ropa amplia ni objetos de joyería que puedan ser enganchados por las partes en movimiento.

7. Se recomienda calzado antideslizante cuando se trabaje en exteriores.

8. Utilizar gorros protectores para el pelo largo.

9. Mantener limpio el área de trabajo. Las áreas y bancos desordenados son susceptibles de ocasionar daños.

10. No exponer las máquinas a la lluvia. No utilizar máquinas en lugares húmedos o mojados. Mantener el área de trabajo bien iluminada. No utilizar las máquinas en presencia de líquidos o gases inflamables.

11. Evitar contactos corporales con superficies puestas a tierra o a masa.

12. No permitir que personas, especialmente niños, no relacionadas con el trabajo, toquen la máquina o cables extensibles y mantenerlas alejadas del área de trabajo.

13. Cuando no se estén utilizando, las máquinas deberían almacenarse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.

14. Ésta máquina trabajará mejor y de modo más seguro a la característica nominal para la cual está destinada.

15. No forzar una máquina pequeña para que haga el trabajo que corresponde a una máquina pesada.

16. No utilizar máquinas en propósitos para los cuales no estén destinadas.

17. No tirar nunca del cable para desconectarlo de la base de conexión. Mantener el cable alejado del calor, el aceite y los bordes cortantes.

18. Mantener un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

19. Mantener las herramientas de corte afiladas y limpias para un funcionamiento mejor y más seguro.

20. Examinar periódicamente los cables de la máquina y si están dañados repararlos a través de un servicio autorizado.

21. Examinar periódicamente los cables extensibles y reemplazarlos si están dañados.

22. Mantener las empuñaduras secas, limpias y libres de grasa y aceite.

23. Cuando no se utilicen, antes de la reparación y cuando se cambien accesorios tales como hojas de sierra, brocas y cuchillas, desconectar la máquina de la alimentación.

24. Acostumbrarse a comprobar que las llaves de ajuste e

- inglesas sean retiradas de la máquina antes de ponerla en funcionamiento.
25. Asegurar que el interruptor está en posición "OFF" cuando se enchufe la máquina.
 26. Cuando la máquina se utilice en el exterior, utilizar solamente cables extensibles destinados a usarse en exteriores, que estén marcados para tal fin.
 27. Estar alerta. Mirar lo que ese hace, utilizar el sentido común y no trabajar con la máquina cuando se esté cansado.
 28. Antes de volver a usar una máquina, ésta debería comprobarse cuidadosamente para determinar que va a funcionar apropiadamente y que será apta para la función a la que está destinada.
 29. Examinar la alineación y fijación de las partes móviles, la rotura de las partes, el montaje y otras condiciones que puedan afectar a su funcionamiento.
 30. Una protección u otra parte que esté dañada, debería ser reparada apropiadamente o sustituida por un servicio técnico autorizado, a menos que se indique otra cosa en este manual de instrucciones.
 31. Hacer sustituir los interruptores defectuosos por un servicio técnico autorizado.
 32. No utilizar la máquina si el interruptor no enciende y apaga.
 33. No mezcle materiales con un punto de inflamación inferior a 21°C.
 34. No utilice disolventes para limpiar las herramientas. Podría ser peligroso ya que existe riesgo de explosión.
 35. El uso de cualquier accesorio o complemento distinto del recomendado en este manual de instrucciones puede producir riesgo de daños personales.
 36. Hacer reparar la máquina por personal cualificado. Esta máquina eléctrica cumple con los requisitos de seguridad apropiados. Las reparaciones solamente deberían llevarse a cabo por personal cualificado utilizando repuestos originales, de otro modo se podría producir un peligro considerable para el usuario.

C. ELEMENTOS DE LA MÁQUINA

RUBIMIX-9 BL

Elementos de la máquina

- 1 Empuñadura.
- 2 Interruptor de conexión/desconexión.
- 3 Regulador electrónico de velocidad.
- 4 Selector mecánico de velocidad (I/II).
- 5 Botón de retención-cierre del interruptor.
- 6 Caja protectora del motor.
- 7 Rejilla de ventilación.
- 8 Portaherramientas.
- 9 Llave auxiliar (19 mm).
- 10 Llave fija (22 mm).
- 11 Útil de mezclar Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elementos de la máquina

- 1 Empuñadura.
- 2 Interruptor de conexión/desconexión.
- 3 Regulador electrónico de velocidad.
- 4 Botón de retención-cierre del interruptor.
- 5 Caja protectora del motor.
- 6 Rejilla de ventilación.
- 7 Portaherramientas.
- 8 Llave auxiliar (22 mm).

- 9 Llave fija (28 mm).
- 10 Útil de mezclar Ø 220 mm. (2 x 120 mm)

D. PUESTA EN MARCHA

Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplácela inmediatamente.

El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con la tensión indicada en la etiqueta de características de la máquina. Las máquinas de 230V pueden conectarse también a 210V / 240V. Las máquinas de 110V pueden conectarse también a 100V / 120V.

La utilización incorrecta puede dañar la herramienta.

Considere por ello las siguientes instrucciones:

- Utilice solamente útiles hasta el diámetro máximo indicado.
- Trabaje con el útil de manera que las revoluciones no bajen fuertemente o incluso se llegue a detener la máquina,

Conexión y desconexión

Conexión

- Pulse primero el botón de retención - cierre del interruptor y a continuación pulse el interruptor de encendido.

Desconexión

- Suelte el interruptor de encendido para apagar la máquina

RUBIMIX-9 BL

Regulador mecánico de velocidad (fig.1)

- Siempre con la máquina apagada, gire el interruptor para cambiar la velocidad.
- Cuando no pueda cambiar la velocidad completamente girando el interruptor, gire ligeramente las paletas de mezcla y cambie la velocidad.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Regulador electrónico de velocidad (fig.2)

- Pulse el interruptor de encendido y gire el interruptor de regulación ubicado en la parte derecha para obtener la velocidad que desee.
- El número de revoluciones necesario depende del material, y puede determinarse probando.
- Después de haber trabajado a un número de revoluciones reducido, dejar que la máquina funcione sin carga a revoluciones máximas durante unos 3 minutos a fin de que se refrigere.

E. INSTRUCCIONES DE USO

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Antes de cualquier ajuste o calibrado:

- Apague la máquina.
- Quite el enchufe.
- Espere hasta que la máquina esté completamente parada.

Mezclador.

Insertar el mezclador.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Sacar las dos partes que forman la paleta mezcladora de la caja.
- Enroscar las dos partes. Utilice la llave fija (22 mm) para enroscar correctamente las dos partes.
- Enroscar la parte superior de la paleta mezcladora con el eje de salida M14 del mezclador.
- Utilizando la llave fija (22 mm), enrosque con fuerza la paleta mezcladora, girando hacia la derecha. Utilice la llave auxiliar (19 mm) en el eje de salida, para una mayor fijación de la paleta mezcladora.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE KENMERKEN

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

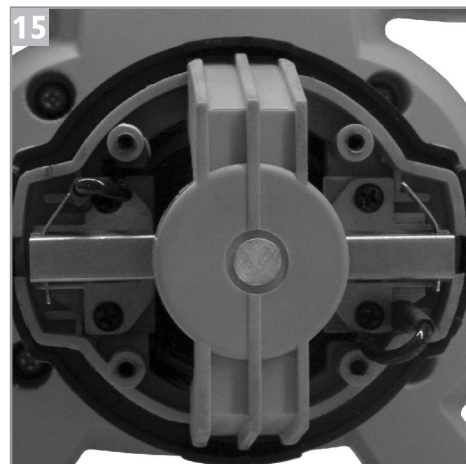
TEKNİK ÖZELLİKLER

DANE TECHNICZNE

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

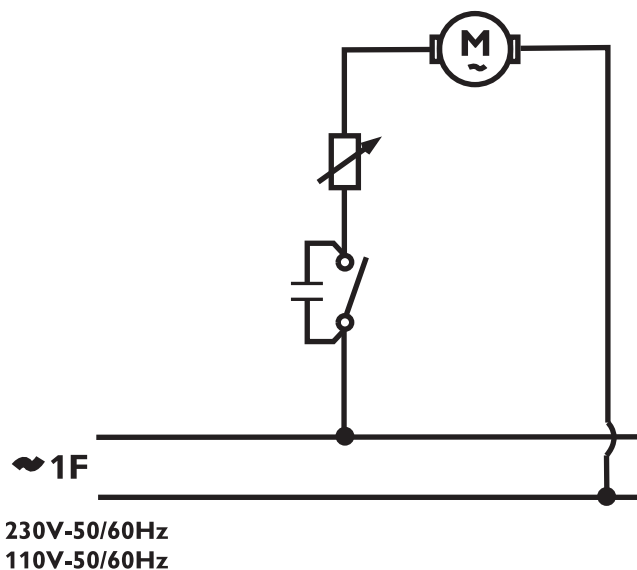
	Ref.	V	Hz	RPM	W					
RUBIMIX-9 BL	25940	210-240	50/60	0 - 620 0 - 810	1200	M14	Ø 140 mm Ø 5 7/16 "	590 mm 23 1/4 "	65 L 14,3 gl	5,5 Kg 12,3 Lb
RUBIMIX-9 BL UK	25941	110-120	50/60	0 - 620 0 - 810	1200	M14	Ø 140 mm Ø 5 7/16 "	590 mm 23 1/4 "	65 L 14,3 gl	5,5 Kg 12,3 Lb
RUBIMIX-9 BL UK	25944	210-240	50/60	0 - 620 0 - 810	1200	M14	Ø 140 mm Ø 5 7/16 "	590 mm 23 1/4 "	65 L 14,3 gl	5,5 Kg 12,3 Lb
RUBIMIX-9 BL "A"	25948	110-130	50/60	0 - 620 0 - 810	1200	M14	Ø 140 mm Ø 5 7/16 "	590 mm 23 1/4 "	65 L 14,3 gl	5,5 Kg 12,3 Lb
RUBIMIX-9 BL DUPLEX	25943	210-240	50/60	0 - 480	1350	M27x1,5 mm	Ø 120 mm x 2u. Ø 4 3/4 "x 2u.	570 mm 22 1/2 "	40-90 L 8,8-19,8 gl	6,8 Kg 14 Lb





CIRCUITO ELÉCTRICO
ELECTRIC MITRING SAWS FOR TILES
SYSTÈME ÉLECTRIQUE
CIRCUIT ELÈCTRIC
CIRCUITO ELÉCTRICO
CIRCUITO ELETTRICO
ELEKTRISCHER STROMKREIS

STROOMKETEN
ELEKTRISK KREDSLØB
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЦЕПЬ
ELEKTRİK DEVRESİ
ODWÓD ELEKTRYCZNY
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΕΚΛΩΜΑ



mezcladora, girando hacia la derecha. Utilice la llave auxiliar (19 mm) en el eje de salida, para una mayor fijación de la paleta mezcladora.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Insertar la paleta mezcladora en el eje de salida correspondiente, haciendo coincidir el surco de la parte superior de la paleta mezcladora con el añadido del eje de salida.
- Desplazar el casquillo hacia adelante y enroscarlo con la paleta mezcladora.
- Utilizando la llave fija (28 mm), enrosque con fuerza el casquillo, girando hacia la derecha. Utilice la llave auxiliar (22 mm) en el eje de salida para una mayor fijación de la paleta mezcladora.
- Repita la misma operación para insertar la otra paleta mezcladora.

Sustituir el mezclador.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- Utilizando la llave fija (22 mm), desenrosque con fuerza la paleta mezcladora, girando hacia la izquierda.
- En caso de que la paleta mezcladora se haya atascado, use una llave fija auxiliar (19 mm), aplicándola en la parte plana de la tuerca.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Utilizando la llave fija (28 mm), desenrosque con fuerza el casquillo, girando hacia la izquierda.
- En caso de que el casquillo se atasque, utilice la llave auxiliar (22 mm), aplicándola en la parte plana de la tuerca.
- Repita la misma operación para reemplazar la otra paleta mezcladora.

Recomendaciones.

- El mezclador sigue girando durante un rato después de haber apagado la máquina.
- Si la paleta giratoria toca una superficie, podría causar un rebote.
- Inicie la máquina pulsando levemente el interruptor de conexión/desconexión para alcanzar la velocidad máxima sólo después de que la paleta mezcladora se haya introducido en la mezcla.
- El mezclador debe seleccionarse de acuerdo al producto a remover.
 - Si el producto a remover es de baja viscosidad, debe utilizarse el mezclador de hélice izquierdas.
 - Si la viscosidad del producto a remover es grande, utilizar el mezclador de hélice a derechas.
 - Al remover ir subiendo y bajando el aparato.

F. MANTENIMIENTO

Limpieza y mantenimiento.

- Un mantenimiento correcto de la máquina puede prolongar su vida útil.
- El interruptor de palanca debe mantenerse siempre en la función adecuada y en las mejores condiciones.
- Las herramientas de mezcla deben limpiarse una vez que se han terminado de utilizar o cuando no se han utilizado durante mucho tiempo.
- Normalmente esta limpieza resulta eficaz usando agua a chorro o arena de cuarzo.
- No ejerza ninguna tensión mecánica sobre la máquina, como un golpe fuerte, puesto que esto resultaría muy perjudicial.
- El eje de mezcla debe ser siempre limpio.
- No debe cubrirse el respiradero de la caja protectora del

motor cuando se esté utilizando la máquina

- Es necesario limpiar el respiradero con frecuencia.
- Queda absolutamente prohibido introducir materiales en la máquina.
- Debería utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales para la máquina.
- Debe comprobar siempre el estado de la escobilla.
 - Cuando el funcionamiento de la máquina alcance 60 horas, proceda a cambiar la escobilla si ésta se encuentra desgastada.
 - Apague la máquina y saque la caja protectora del motor. (fig.14)
 - Retire la placa y cambie la escobilla. (fig.15)

Almacenamiento.

Guardar el aparato en un lugar seco y protegido del frío.

G. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Características técnicas -----Pag. 45

Circuito eléctrico -----Pag. 44

Exploding -----Pag.46-47

H. DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que las máquinas:

RUBIMIX-9 BL
RUBIMIX-9 BL DUPLEX

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de las Directivas de Máquinas; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

GERMANS BOADA, S.A. se reserva el derecho de introducir cualquier modificación técnica sin previo aviso. Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato y por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico sin autorización previa de **GERMANS BOADA S.A.**

CONTENTS

A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Assembly

Safety

Hooking up

Applications

Recommendations concerning the work area

B. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

C. KNOW YOUR PRODUCT

D. STARTING THE MACHINE

Items to be checked before starting the machine

Switching on and off

Mechanical and electronic speed regulator (RUBIMIX-9 BL)

Electronic speed regulator (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

E. INSTRUCTIONS FOR USE

F. MAINTENANCE

Cleaning and maintenance

Storage

G. GENERAL CHARACTERISTICS

Technical characteristics

Electric mitring saws for tiles

Exploding

H. DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS



A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Assembly

Once you have unpacked your machine, check to make sure that there are no damaged or broken parts. If there are, and you need to change these components they must only be replaced by original of the manufacturer, otherwise the GS mark can be not valid (if in doubt, consult the manufacturer).

Safety

Read carefully and understand the safety measures before the use of the machine.

For safe operation on the grinder, the operating and safety instructions must be fully read and strictly observed.

Hooking up

Check that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system.

Coil feeding cable during transport. Never move the machine by tugging at the cable.

Applications

The machine is intended for stirring powder-type building materials such as mortar, plaster, cement, and solvent-free paints, varnish and similar substances.

The user alone is responsible for any liabilities caused by usage other than intended.

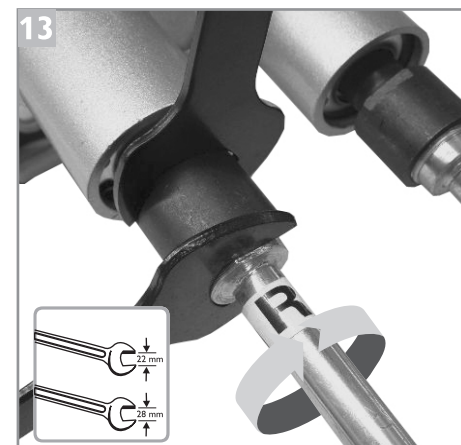
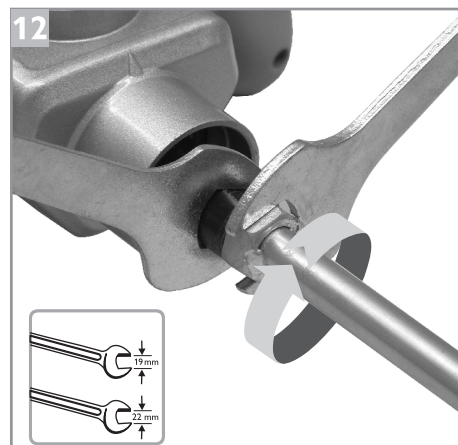
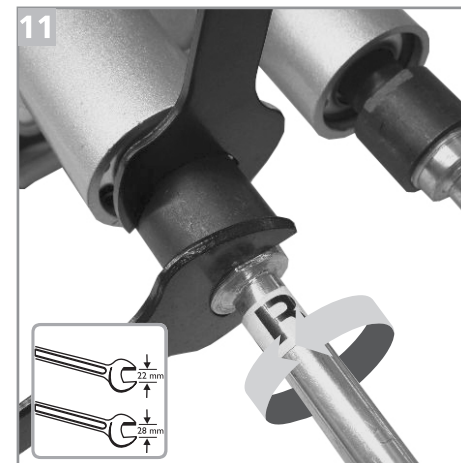
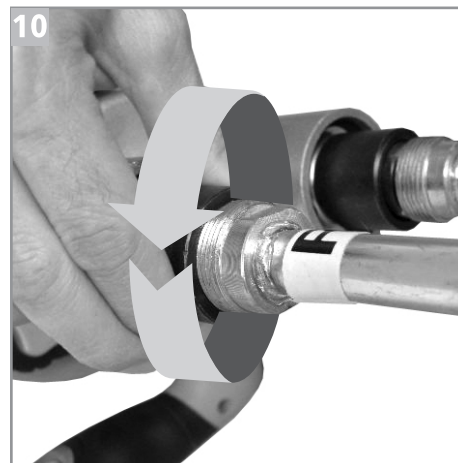
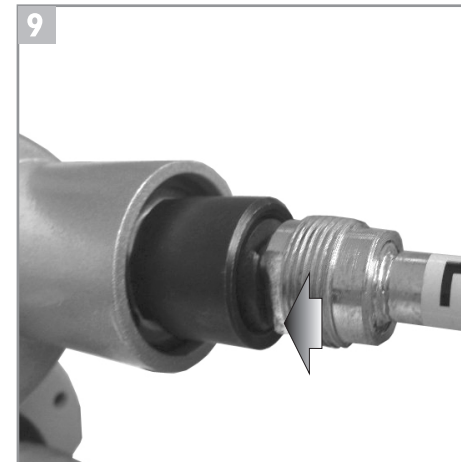
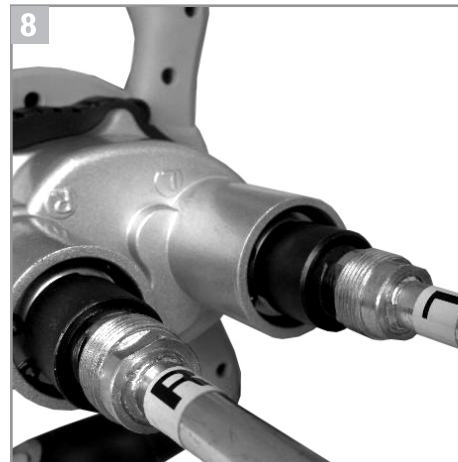
Recommendations concerning the work area

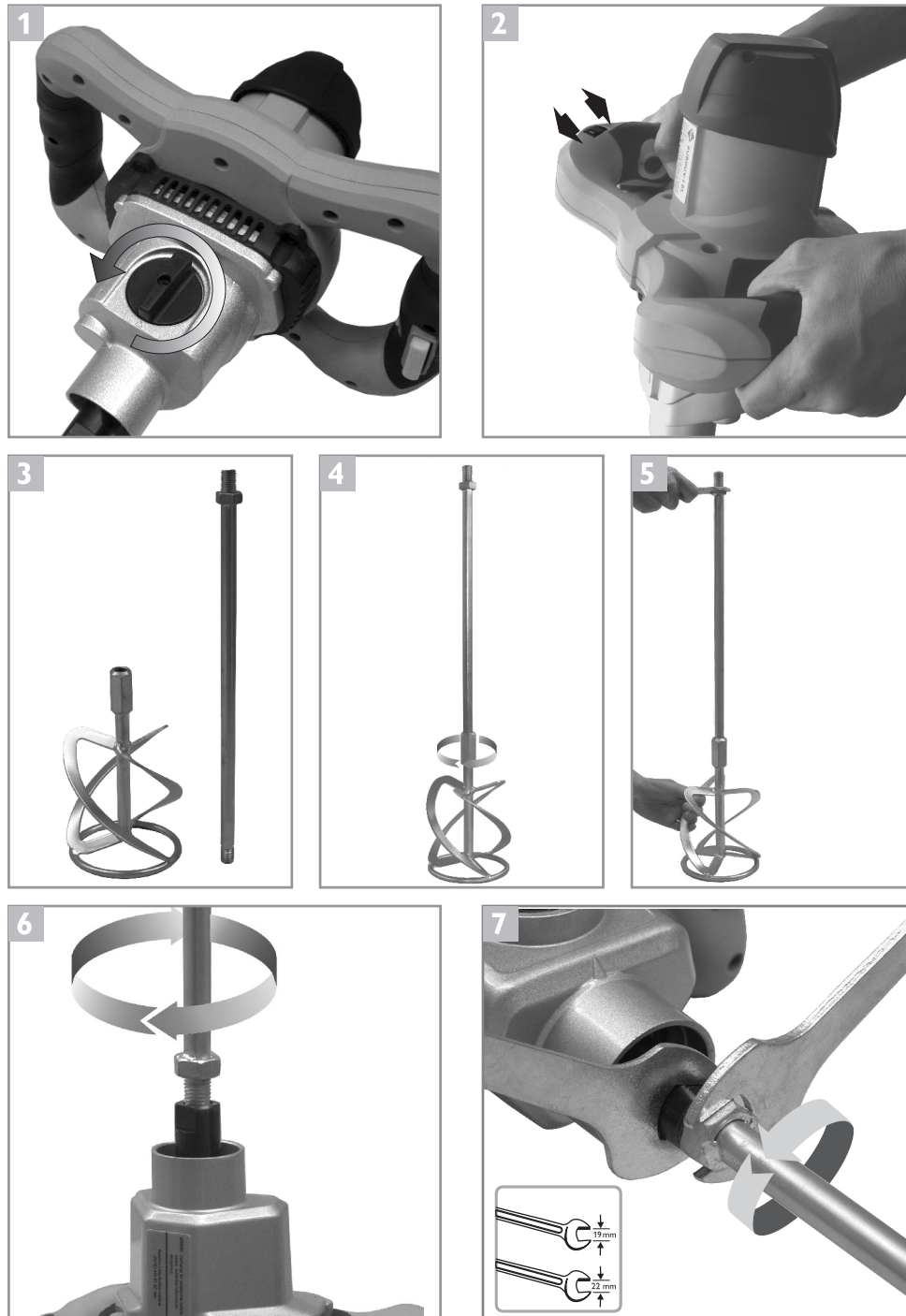
Pay close attention to the state of the area where the job is to be done. Keep it clean and well lit. The machine should be kept clean at all times in order to ensure optimum performance and the safest working conditions.

Do not open dispose of it through the available collection points.

B. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

- WARNING!** When using electrical tools, you must always follow the basic security precautions in order to reduce the risk of fire, electrical shock and personal injuries. Carefully read these instructions before using this product and keep them.
- This machine complies with 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007 regulations.
- Once you have unpacked your machine, check to make sure that there are no damaged or broken parts. If there are, have these replaced by original components. Should they be electrical components, exchange them for officially authorised apparatuses with the same reference number (if in doubt, consult the manufacturer).
- Check that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system.
- To ensure total safety, use gloves, chest covering, protective goggles and sound protection.
- Do not use baggy clothing or jewelry which could get caught by moving parts.
- Anti-slip footwear is recommended when working outdoors.
- Use protective caps for long hair.
- Keep the worksite clean. Untidy work areas and benches can cause accidents and damage.
- Never risk leaving the machines out in the rain or snow. Do not use the machine in wet or damp places. Keep the worksite well lit at all times. Never use the machine around inflammable liquids or gases.
- Avoid physical contact with surfaces which are framed or connected to earth.
- Prevent anyone not involved with the work at hand, especially children, from touching the machine and the extensible cables. Keep unauthorised personnel away from the worksite.
- When not in use, the machine should be stored in a closed, dry place, out of the reach of children.
- This machine will provide better, safer performance if used only for the task for which it has been designated.
- Do not force a small machine to do the work of a larger one.
- Do not use this machine for purposes other than those described in the instructions for use.
- Never tug at the cable in order to disconnect the machine.
- Stand firmly on the floor and be careful at all times not to lose your balance.
- Keep cutting tools clean and sharp for better, safer performance.
- Periodically examine the machine cables and if they are damaged, repair them through an authorized service.
- Periodically check the cables of this machine. Should they show signs of damage.
- Keep holders clean, dry and free of grease and oil.
- When not in use, before repair and when accessories such as saw blades, bits and blades are replaced, disconnect the machine from the power outlet.
- Get used to verifying that the monkey wrenches and adjustable spanners are taken out of the machine before operation.
- Make sure that the switch is in the "OFF" position when plugging in the machine.
- When using the machine outdoors, use only extensible cord designed for this purpose.
- Keep a close eye on what you are doing, use your common sense and do not use the machine when tired.





28. Before using a machine again, check carefully to ensure that it is in proper working order for the task you have in mind for it.
29. Examine the alignment and attachment of mobile parts, look for any broken parts, and inspect the assembly and other conditions that could affect operation.
30. Any damaged element, whether protective or not, should be repaired or replaced by an authorised technical service outlet, unless otherwise specified in this instruction manual.
31. Have defective switches replaced by an authorized service technician.
32. Do not use the machine if it cannot be switched on and off.
33. Do not mix material with inflammation points lower than 21°C.
34. Do not use solvents to clean the tools. It could be dangerous due to risk of explosion.
35. The use of any accessory or complement other than those recommended in this instruction manual may be hazardous.
36. Have the machine repaired by qualified personnel. This electric tool complies with the pertinent safety requirements. Repairs should only be made by qualified staff using original replacement parts. Otherwise, the user risks considerable injury.

C. KNOW YOUR PRODUCT

RUBIMIX-9 BL

Machine components.

- 1 Handle.
- 2 On/off switch.
- 3 Electronic speed regulator.
- 4 Mechanical speed regulator (I/II).
- 5 Switch retention-off button.
- 6 Motor protection casing
- 7 Ventilation grille.
- 8 Tool holder.
- 9 Auxiliary spanner (19 mm).
- 10 Spanner (22 mm).
- 11 Mixing tool max. Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Machine components.

- 1 Handle.
- 2 On/off switch.
- 3 Electronic speed regulator.
- 4 Switch retention-off button.
- 5 Motor protection casing
- 6 Ventilation grille.
- 7 Tool holder.
- 8 Auxiliary spanner (22 mm).
- 9 Spanner (28 mm).
- 10 Mixing tool Ø 220 mm. (2 x 120 mm)

D. STARTING THE MACHINE

Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately. The input voltage must be the same as the voltage indicated on

the machine features label. 230V machines can also be connected to 210V / 240V. 110V can also be connected to 100V / 120V

Incorrect use may damage the tool.

Follow the instructions below:

- Only use mixing tools up to the maximum indicated diameter.
- When using the mixing tool, make sure the revolutions do not drop sharply or the machine stops.

Switching on and off

Switching on

- First press the switch retention off button and then press the on switch.

Switching off

- Release the on switch to turn off the machine.

RUBIMIX-9 BL

Mechanical speed regulator (fig.1)

- With the machine turned off, turn the switch to change the speed.
- When the speed cannot be changed by turning the switch completely, turn the mixer paddles slightly and then change the speed.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Electronic speed regulator (fig.2)

- Press the on switch and turn the regulating switch on the right to obtain the desired speed.
- The number of revolutions required depends on the material and can be determined by testing.
- After working at a low number of revolutions, leave the machine to operate without load at maximum revolutions for about 3 minutes so that it cools down.

E. INSTRUCTIONS FOR USE

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Before any adjusting or fine tuning:

- Turn the machine off.
- Take out the plug.
- Wait until the machine has completely stopped.

Mixer.

Inserting the mixer.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Take out the two parts that make up the mixer paddle from the box.
- Screw the two parts together. Use the 22 mm spanner to screw in the two parts correctly.
- Screw the top part of the mixer paddle into the mixer output axis M14.
- Using the 22 mm spanner screw in the mixer paddle tightly, turning it to the right. Use the 19 mm auxiliary spanner in the output axis to secure the mixer paddle.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

(fig.8-11)

- Insert the mixer paddle into the corresponding output axis lining up the top groove of the paddle with the output axis accessory.
- Move the case forwards and screw it into the mixer paddle.
- Using the 28 mm spanner screw the case in tightly turning to the right. Use the 22 mm auxiliary spanner in the output axis to secure the mixer paddle.

ENGLISH

- Repeat the same operation to insert the other mixer paddle.
Replacing the mixer.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- Using the 22 mm spanner, unscrew the mixer paddle by turning to the left.
- If the mixer paddle has got stuck, use a 19 mm auxiliary spanner on the flat part of the nut.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Using the 28 mm spanner, unscrew the case, turning to the left.
- If the case gets stuck, use the 22 mm auxiliary spanner on the flat part of the nut.
- Repeat the same operation to replace the other mixer paddle.

Recommendations.

- The mixer should keep turning for a while after the machine has been turned off.
- If the gyratory paddle touches a surface it could cause it to rebound.
- Start the machine by pressing the on/off switch lightly to achieve maximum speed only after the mixer paddle has been introduced into the mixture.
- The mixer must be selected according to the product to be stirred.
 - If the product to be stirred has a low viscosity, the left propeller mixer should be used.
 - If the product to be stirred has a high viscosity the right propeller mixer should be used.
 - When stirring move the device up and down.

F. MAINTENANCE

Cleaning and maintenance.

- Correct maintenance of the machine will prolong its useful life.
- The lever switch should always be left in the proper function and in correct condition.
- The mixing tools must be cleaned after use or when they have not been used for a long time.
- Cleaning is usually effective by using jets of water or quartz sand.
- Do not exert any mechanical pressure on the machine, such as hard blows, as this could damage it.
- The mixer axis must always be clean.
- The respirator of the motor protective case must never be covered when the machine is in use
- The respirator should be cleaned frequently.
- Under no circumstances should materials be introduced into the machine.
- Original spare parts only should be used for the machine.
- The condition of the brush should be checked frequently.
 - When the machine has been operating for 60 hours, change the brush if it is worn out.
 - Turn off the machine and take off the motor protection casing. (fig.14)
 - Take off the plate and change the brush. (fig.15)

Storage

The unit should be stored in a dry place it is protected against Freezing.

G. GENERAL CHARACTERISTICS

Technical characteristics -----Pag.45

Electric mitring saws for tiles -----Pag. 44

Exploding -----Pag.46-47

H. DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

solemnly declares that the machine:

RUBIMIX-9 BL

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Without the previous authorisation of **GERMANS BOADA S.A.**, the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic.
Any of these activities will incur legal liability and may give rise to penal action being taken.
GERMANS BOADA S. A. reserves the right to make any technical modification without previous notice.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

G. ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τεχνικές πληροφορίες -----σελίδα 45

Ηλεκτρικό κύκλωμα -----σελίδα 44

Εξπλοδινγ -----σελίδα 46-47

H. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Η εταιρία
Germans Boada S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχανήμα

RUBIMIX-9BL

RUBIMIX-9BL DUPLEX

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

ανάμειξης.

- Επαναλάβετε την ίδια λειτουργία για να εισάγετε το πτερύγιο ανάμειξης.

Αντικαταστήστε τον αναμεικτήρα.

RUBIMIX-9 BL

- Χρησιμοποιήστε το σταθερό κλειδί (22 mm). Ξεβιδώστε με δύναμη το πτερύγιο ανάμειξης, γυρίζοντας το προς τα δεξιά.
- Σε περίπτωση που το πτερύγιο ανάμειξης έχει μπλοκάρει, χρησιμοποιήστε ένα βοηθητικό σταθερό κλειδί (19 mm), εφαρμόζοντας το στην επιπεδή πλευρά της βίδας.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

- Χρησιμοποιήστε το σταθερό κλειδί (28 mm) για να ξεβιδώσετε με δύναμη τον δακτύλιο, γυρίζοντας το προς τα αριστερά.
- Σε περίπτωση που ο δακτύλιος μπλοκάρει, χρησιμοποιήστε το βοηθητικό κλειδί (22 mm), εφαρμόζοντας το στην επιπεδή πλευρά της βίδας.
- Επαναλάβετε την ίδια λειτουργία για να αντικαταστήσετε το άλλο πτερύγιο ανάμειξης.

Συμβουλές.

- Ο αναμεικτήρας συνεχίζει να γυρίζει για λίγο χρονικό διάστημα αφού έχετε σβήσει τη μηχανή.
- Εάν το περιστρεφόμενο πτερύγιο αγγίζει μία επιφάνεια, μπορεί να προκαλέσει αναπήδηση.
- Ξεκινήστε την μηχανή πιέζοντας ελαφρώς τον διακόπτη σύνδεσης/αποσύνδεσης για να αγγίξετε την μέγιστη ταχύτητα μόνο αφού το πτερύγιο ανάμειξης έχει εισαχθεί στο μείγμα.
- Η επιλογή του αναμεικτήρα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το προϊόν προς ανάμειξη.
 - Εάν το προϊόν προς ανάμειξη δεν είναι πολύ παχύρευστο, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο αναμεικτήρας αριστερού έλικα.
 - Εάν το προϊόν προς ανάμειξη είναι πολύ παχύρευστο, χρησιμοποιήστε τον αναμεικτήρα του έλικα στα δεξιά.
 - Ενώ αναμειγνύετε, να ανεβάζετε και να κατεβάζετε τη μηχανή.

F. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός και συντήρηση.

- Μια σωστή συντήρηση της μηχανής μπορεί να παρατείνει τη χρησιμότητά της.
- Ο διακόπτης μοχλού πρέπει να πραγματοποιεί την κατάλληλη λειτουργία και στις καλύτερες συνθήκες.
- Τα εργαλεία ανάμειξης πρέπει να καθαρίζονται αφού σταματήσουν να χρησιμοποιούνται ή όταν δεν χρησιμοποιούνται για πολύ καιρό.
- Συνήθως αυτός ο καθαρισμός θα είναι αποτελεσματικός χρησιμοποιώντας νερό ή αμμοδιαβροχό υγρό.
- Μην ασκείται καμία μηχανική πίεση στην μηχανή, όπως ένα δυνατό χτύπημα, καθώς αυτό θα την πολυεπιβλαβές.
- Ο άξονας ανάμειξης πρέπει να είναι πάντα καθαρός.
- Δεν πρέπει να καλύπτεται η διέξοδος εξερισμού του προστατευτικού κουτιού όταν η μηχανή είναι εν λειτουργία.
- Είναι αναγκαίο να καθαρίζετε συχνά την διέξοδο εξερισμού.
- Απαγορεύεται τελείως να εισάγετε υλικά στη μηχανή.
- Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά για τη μηχανή.
- Πρέπει να ασφαλίσετε πάντα τη μηχανή κατά τη διάρκεια οποιαδήποτε καθαρισμού.
 - Όταν η λειτουργία της μηχανής φτάσει τις 60 ώρες, αλλάξτε το καρβουνάκι αν έχει φθαρεί.
 - Κλείστε τη μηχανή και βγάλτε το προστατευτικό κουτί της μηχανής.
 - Αποσύρετε την πλάκα και αλλάξτε το καρβουνάκι.

Οπισλαγ

Δεσπερίστε τη πλαστική σακούλα με το προϊόν σας.

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο (διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την **GERMANS BOADA S.A.**)
Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική ή αγωγή.
Η **GERMANS BOADA S.A.** διατηρεί το δικαίωμα να εισάγει οποιοδήποτε τύπου τεχνική τροποποίηση χωρίς καμία πρότερη ειδοποίηση.

26. Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιήστε καλώδια επιμήκυνσης που είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό και φέρουν σχετική σήμανση.
27. Προσέχετε πικάνετε, ενεργείτε λογικά και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
28. Πριν προχωρήσετε στην επαναχρησιμοποίηση ενός εργαλείου, αυτό θα πρέπει να εξεταστεί προσεκτικά για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσει όπως πρέπει και θα μπορέσει να ανταποκριθεί στην εργασία για την οποία χρειάζεται.
29. Εξετάστε την ευθυγράμμιση και στερέωση των κινητών μερών, το σπάσιμο των μερών, την συναρμολόγηση και άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του.
30. Ένα προστατευτικό ή κάποιο άλλο μέρος που έχει υποστεί βλάβη πρέπει να επισκευάζεται κατάλληλα ή να αντικαθίσταται από το εξουσιοδοτημένο τεχνικό γραφείο εξυπηρέτησης εκτός και εάν υποδεικνύεται κάτι διαφορετικό σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.
31. Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς διακόπτες μέσω εξουσιοδοτημένου τεχνικού υπηρεσίας.
32. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης είναι χαλασμένος καθώς ούτε αναβεί αλλά ούτε σβήνει.
33. Μην αναμειγνύετε υλικά μεσημεϊών ανάφλεξης κάτω από τους 21°C.
34. Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά για να καθαρίσετε τα εργαλεία. Θα μπορούσε να είναι επικίνδυνο καθώς υπάρχουν κίνδυνοι εκρήξης.
35. Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ενέγκυμοι κίνδυνοι τραυματισμού.
36. Επισκευάστε την μηχανή μέσω εξειδικευμένου προσωπικού. Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πληρεί με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό προσωπικό χρησιμοποιώντας αυθεντικά ανταλλακτικά, σ' αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκύψει ι σοβαρός κίνδυνος για τον χρήστη.

C. ΜΑΘΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΑΣ

RUBIMIX-9 BL

Μέρη της μηχανής

- 1 Λαβή.
- 2 Διακόπτης σύνδεσης/αποσύνδεσης.
- 3 Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας.
- 4 Μηχανικός επιλογέα ταχύτητας (I/II).
- 5 Κουμπί συγκράτησης-κλεισίματος του διακόπτη.
- 6 Προστατευτικό κουπί της μηχανής.
- 7 Πλέγμα εξερισμού.
- 8 Εργαλειοφορείο.
- 9 Βοηθητικό κλειδί (19 mm).
- 10 Σταθερό κλειδί (22 mm).
- 11 Εργαλείο ανάμειξης Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Μέρη της μηχανής

- 1 Λαβή.
- 2 Διακόπτης σύνδεσης/αποσύνδεσης.
- 3 Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας.
- 4 Κουμπί συγκράτησης-κλεισίματος του διακόπτη.
- 5 Προστατευτικό κουπί της μηχανής.
- 6 Πλέγμα εξερισμού.
- 7 Εργαλειοφορείο.
- 8 Βοηθητικό κλειδί (19 mm).
- 9 Σταθερό κλειδί (22 mm).
- 10 Εργαλείο ανάμειξης Ø 220 mm. (120 mm x 2)

D. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Επαληθεύσεις πριν από την έναρξη της λειτουργίας

Πριν προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση του εργαλείου ελέγξετε το προσεκτικά για να βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν σπασμένα ή γυαλισμένα μέρη που έχουν υποστεί φθορές κομμάτια, εάν βρείτε κάποιο, προχωρήστε στην άμεση επανόρθωση ή αντικατάστασή του.

Η τάση της πηγής τροφοδότησης πρέπει να συμπίπτει με την τάση που ενδεικνύεται στην ετικέτα με τις προδιαγραφές της μηχανής.
Οι μηχανές των 230V μπορούν να συνδεθούν επίσης στα 210V / 240V. Οι μηχανές των 110V μπορούν να συνδεθούν επίσης στα 100V / 120V.

Η λανθασμένη χρήση μπορεί να βλάψει το εργαλείο. Γι' αυτό λάβετε υπόψη τις παρακάτω οδηγίες:

- Χρησιμοποιήστε εργαλεία μόνο μέχρι τη μέγιστη ενδεικνυόμενη διάμετρο.
- Εργασθείτε με το εργαλείο με τρόπο ώστε να μην κατεβαίνουν τόσο δυνατά οι στροφές ή να σταματήσει η μηχανή.

Σύνδεση/Αποσύνδεση

Σύνδεση

- Πιέστε πρώτα το κουμπί συγκράτησης- κλεισίματος του διακόπτη και στην συνέχεια πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης.

Αποσύνδεση

- Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης για να σβήσουν τη μηχανή

RUBIMIX-9 BL

Μηχανικός ρυθμιστής ταχύτητας

- Πάντα με τη μηχανή βηρμένη, στρίψτε τον διακόπτη για να αλλάξετε την ταχύτητα.
- Όταν δεν θα μπορείτε να αλλάξετε τελείως την ταχύτητα γυρίζοντας τον διακόπτη, στρίψτε ελαφρά τα πτερύγια ανάμειξης και αλλάξτε την ταχύτητα.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας

- Πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης και στρίψτε τον διακόπτη ρύθμισης που βρίσκεται στην δεξιά πλευρά για να αποκτήσετε την ταχύτητα που επιθυμείτε.
- Ο αναγκαίος αριθμός στροφών εξαρτάται από το υλικό, και μπορεί να οριστεί με δοκιμές.
- Αφού εργασθήκατε με έναν μειωμένο αριθμό στροφών, αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει χωρίς φορτίο με μέγιστες στροφές για 3 λεπτά ώστε να ακρωθεί.

E. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Πριν από οποιαδήποτε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες:

- Εξβάλλετε τη μηχανή.
- Βγάλετε την τριζα.
- Περιμένετε μέχρι η μηχανή να ήσυχαιστεί πριν τη βγάλετε.

Αναμεικτήρας.

Εισάγετε τον αναμεικτήρα.

RUBIMIX-9 BL

- Βγάλετε από το κουτί τα δύο μέρη που σχηματίζουν το πτερύγιο ανάμειξης.
- Βιδώστε τα δύο μέρη. Χρησιμοποιήστε το σταθερό κλειδί (22 mm) για να βιδώσετε σωστά τα δύο μέρη.
- Βιδώστε το άνω μέρος του πτερυγίου ανάμειξης με τον άξονα εξόδου M14 του αναμεικτήρα.
- Χρησιμοποιώντας το σταθερό κλειδί (22 mm), βιδώστε με δύναμη το πτερύγιο ανάμειξης, γυρίζοντας το προς τα δεξιά. Χρησιμοποιήστε το βοηθητικό κλειδί (19 mm) στον άξονα εξόδου, για μία μεγαλύτερη στερέωση του πτερυγίου ανάμειξης.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

- Εισάγετε το πτερύγιο ανάμειξης στον αντίστοιχο άξονα, προσαρμόζοντας την γωνία του άνω μέρους του πτερυγίου ανάμειξης με την προσαρμοσμένη άξονα εξόδου.
- Μεταφέρετε τον δακτύλιο προς τα εμπρός και βιδώστε τον με το πτερύγιο ανάμειξης.
- Χρησιμοποιώντας το σταθερό κλειδί (28 mm), βιδώστε με δύναμη τον δακτύλιο, γυρίζοντας το προς τα δεξιά. Χρησιμοποιήστε το βοηθητικό κλειδί (22 mm) στον άξονα εξόδου για μία μεγαλύτερη στερέωση του πτερυγίου.

INDEX

A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Montage

Sûreté

Branchement

Applications

Limitations sur les conditions environnementales

B. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

C. PRÉSENTATION DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

D. MISE EN MARCHÉ

Vérifications préalables à la mise en marche

Mise sous / hors tension.

Régulateur de vitesse mécanique et électronique (RUBIMIX-9 BL)

Régulateur de vitesse électronique (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Montage

En déballant la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en a et en cas de nécessité pour changer ces composants ils doivent seulement être remplacés par l'original du fabricant, puis du bidon de marque de GS étant inadmissibles (en cas de doute, consulter le fabricant).

Sûreté

Les mesures de sécurité doivent être lu et ont compris avant l'utilisation de la machine.

Pour travailler sans danger avec cette machine, il est impératif d'en avoir lu attentivement le mode d'emploi et de respecter au pied de la lettre les consignes qui s'y trouvent.

Branchement

Vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des caractéristiques

De la machine coïncident avec celles du secteur.

Pour le transport, enrouler le câble d'alimentation. Ne jamais déplacer la machine en la tirant par le câble.

Applications

L'appareil est conçu pour le gâchage de matériaux déconstruction en poudre tels que mortiers, enduits, colles ainsi que peintures et vernis exempts de produits solvants, ou pour le gâchage de matériaux similaires.

L'utilisateur assume à lui tout seul la responsabilité d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Limitations sur conditions environnementales

Tenir compte des conditions de l'environnement de travail. Il doit être propre et bien éclairé. La machine doit toujours être propre pour pouvoir en tirer le meilleur rendement dans les conditions de travail les plus sûres.

Ne pas ouvrir l'appareil. Le diriger vers l'une des stations de collecte existantes.

B. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

1. **ATTENTION!** Lorsque vous utilisez des outils électriques, vous devez toujours respecter les précautions élémentaires de sécurité pour réduire le risque d'incendie, d'électrocution et de blessures. Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser ce produit et conservez-les.
2. Cet appareil respecte les normes 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
3. En déballant la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en a, les remplacer par des pièces de rechange d'origine. S'il s'agit de composants

E. MODE D'EMPLOI

F. ENTRETIEN

Nettoyage et entretien

Rangement

G. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Caractéristiques techniques

Système électrique

Explosion

H. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX

DIRECTIVES CE



électriques, les remplacer par des appareils homologués et de même référence, (en cas de doute, consulter le fabricant).

4. Vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine coïncident avec celles du secteur.
5. Pour une totale garantie de sécurité, utiliser des gants, une salopette, des protections pour les yeux et les oreilles.
6. Ne pas utiliser avec des vêtements amples ni des bijoux pouvant s'accrocher aux éléments mobiles de l'appareil.
7. Il est recommandé d'utiliser des chaussures antiglisse quand on travaille à l'extérieur.
8. Utiliser des bonnets de protection pour les cheveux longs.
9. Conserver la zone de travail en bon état de propreté. Une zone de travail et des bancs désordonnés peuvent provoquer des accidents.
10. Ne pas exposer les machines à la pluie. Ne pas utiliser les machines dans des endroits humides ou mouillés. La zone de travail doit être bien éclairée. Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
11. Éviter les contacts corporels avec des surfaces mises à la terre ou à la masse.
12. Ne pas permettre que des personnes, en particulier des enfants, étrangères au travail, touchent la machine et les rallonges, les maintenir éloignées de la zone de travail.
13. Entreposer la machine quand on ne l'utilise pas, dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
14. Cette machine travaillera mieux et de manière plus sûre si on l'utilise à la puissance nominale pour laquelle elle est destinée.
15. Ne pas forcer une petite machine en lui faisant faire le travail correspondant à une machine plus puissante.
16. Ne pas utiliser cette machine pour des travaux pour lesquels elle n'est pas conçue.
17. Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher de la prise.
18. Conserver un appui ferme sur le sol et l'équilibre à tout moment.
19. Conserver les outils dans un bon état de nettoyage pour un meilleur fonctionnement en toute sécurité.
20. Vérifier régulièrement l'état des câbles de la machine et s'ils sont endommagés, les faire réparer par un service habilité.
21. Examiner périodiquement les câbles de la machine et s'ils sont endommagés, les faire réparer par un service technique agréé.
22. Conserver les poignées sèches, propres et sans graisse ni huile.
23. Débrancher la machine si vous ne l'utilisez pas, avant toute réparation ou pour changer les accessoires comme les lames de scie, les mèches et les couteaux.
24. Vérifiez toujours que les clés de réglage et les clés anglaises soient retirées de l'appareil avant de le mettre

FRANÇAIS

- en marche.
25. S'assurer que l'interrupteur est en position "OFF" quand on branche la machine.
 26. Quand on utilise la machine à l'extérieur, il ne faut utiliser que des rallonges spéciales pour l'extérieur.
 27. Regarder ce que l'on est en train de faire, utiliser le bon sens et ne pas travailler avec la machine si on est fatigué.
 28. Avant de réutiliser une machine, il faut la vérifier soigneusement pour déterminer si elle va fonctionner correctement et si elle remplira la fonction pour laquelle elle est conçue.
 29. Vérifiez l'alignement et la fixation des éléments mobiles, leur éventuelle rupture, leur montage et tout ce qui pourrait affecter le fonctionnement de l'appareil.
 30. Il faudra faire réparer ou remplacer correctement toute protection ou partie endommagée par un service technique agréé, à moins qu'il ne soit indiqué autre chose dans ce manuel d'instructions.
 31. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service technique habilité.
 32. Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne s'allume pas ou s'il ne s'éteint pas.
 33. Ne jamais mélanger des matériaux dont les points d'inflammation sont inférieurs à 21 °C.
 34. N'utiliser aucun dissolvant pour nettoyer les outils. Risque d'explosion.
 35. L'emploi de tout accessoire ou complément différent de ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut provoquer des lésions corporelles.
 36. Faire réparer la machine par un personnel qualifié. Cet appareil électrique respecte les conditions de sécurité appropriées. Les réparations ne devront être réalisées que par un personnel qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine, dans le cas contraire, cela pourrait provoquer de graves lésions à l'utilisateur.

C. PRÉSENTATION DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

RUBIMIX-9 BL

Composants de la machine.

- 1 Poignée.
- 2 Interrupteur marche/arrêt.
- 3 Régulateur de vitesse électronique.
- 4 Sélecteur mécanique de vitesse (I / II).
- 5 Bouton de retenue-verrouillage de l'interrupteur.
- 6 Carter de protection du moteur.
- 7 Grille de ventilation.
- 8 Porte-outil.
- 9 Clé auxiliaire (19 mm).
- 10 Clé plate (22 mm).
- 11 Outil de malaxage Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Composants de la machine.

- 1 Poignée.
- 2 Interrupteur marche/arrêt.
- 3 Régulateur de vitesse électronique.
- 4 Bouton de retenue-verrouillage de l'interrupteur.
- 5 Carter de protection du moteur.
- 6 Grille de ventilation.
- 7 Porte-outil.
- 8 Clé auxiliaire (22 mm).
- 9 Clé plate (28 mm).
- 10 Outil de malaxage Ø 220 mm. (2 x 120 mm)

D. MISE EN MARCHÉ

Vérifications préalables à la mise en marche.

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

La tension de la source d'alimentation doit être conforme à la valeur indiquée sur l'étiquette signalétique de la machine. Les machines de 230 V peuvent être branchées sur du 210/240 V. Les machines de 110 V peuvent quant à elle être branchées sur du 100/120 V.

Un usage inapproprié de l'appareil peut entraîner la détérioration de l'outil.

Les instructions ci-dessous doivent par conséquent être respectées :

- N'utiliser que des outils conformes au diamètre maximum indiqué.
- Travailler avec l'outil en veillant à ce que le régime du moteur ne soit pas trop faible ou que la machine ne s'arrête.

Mise sous / hors tension.

Mise en marche

- Appuyer tout d'abord sur le bouton de retenue-verrouillage de l'interrupteur et appuyer ensuite sur l'interrupteur de mise en marche.

Arrêt

- Relâcher l'interrupteur de mise en marche pour éteindre la machine.

RUBIMIX-9 BL

Régulateur de vitesse mécanique (fig.1)

- Tourner l'interrupteur pour changer la vitesse. Cette opération doit impérativement être effectuée lorsque l'appareil est à l'arrêt.
- Lorsque la vitesse ne peut entièrement être changée en tournant l'interrupteur, tourner légèrement les palettes de malaxage et passer la vitesse.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Régulateur de vitesse électronique (fig.2)

- Appuyer sur l'interrupteur de mise en marche et tourner l'interrupteur de réglage situé sur le côté droit pour obtenir la vitesse souhaitée.
- Le nombre de tours nécessaires par minute dépend du matériau à malaxer et peut être déterminé en procédant à une série d'essais.
- Après avoir utilisé la machine à un régime relativement faible, la laisser fonctionner à vide à plein régime pendant environ 3 minutes afin qu'elle puisse se refroidir.

E. MODE D'EMPLOI

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Avant tout réglage ou calibrage :

- Éteindre la machine.
- Retirer la prise.
- Et patienter jusqu'à ce que la machine soit complètement arrêtée.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

- A. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**
Συναρμολόγηση
Ασφάλεια
Σύνδεση
Εφαρμογές
Σχετικοί περιορισμοί εξοπλισμού περιβαλλοντικών συνθηκών.
B. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΜΗΧΑΝΗΣ
C. ΜΑΘΕΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΣΑΣ
D. ΘΕΣΗ ΣΕΛΕΙΟΥΡΓΙΑ
Προβλεπόμενη λειτουργία
Σύζευξη / Αποσύνδεση
Μηχανισμός και ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας
(RUBIMIX-9 BL)

A. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Συναρμολόγηση

Όταν βγάξετε το εργαλείο από το κουτί συσκευασίας ελέγξτε το προσεκτικά, για να διαπιστώσετε ότι δεν υπάρχουν σπασμένα ή που να έχουν υποστεί φθορά κομμάτια. Σε περίπτωση που τα βρείτε, να τ' αντικαταστήσετε από αυθεντικά ανταλλακτικά. Καθότι πρόκειται για ηλεκτρικά συστατικά, προχωρήστε στην αντικατάστασή τους από ομόλογα και με το ίδιο πρότυπο αναφοράς. (σε περίπτωση απορίας συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή).

Ασφάλεια

Διαβάστε και καταγράψτε καλά τις οδηγίες ασφαλείας της χρησιμοποιήσετε τη μηχανή. Ακίνδυνη εργασία με το μηχάνημα είναι μόνο δυνατή, αν διαβάσετε πρώτα όλες τις οδηγίες και εφαρμόσετε αυστηρά τις οδηγίες που περιλαμβάνονται αυτές.

Σύνδεση

Ελέγχετε πάντοτε εάν τ' αντιστοιχίσετε τα στοιχεία του εργαλείου, που αναγράφεται στο ενδεικτικό πλάκα των χαρακτηριστικών συμπίπτει με αυτή του ηλεκτρικού δικτύου. Κατά την διάρκεια της μεταφοράς του, συλλέξτε το καλώδιο τροφοδοσίας τυλίγοντάς το. Μην επιχειρήσετε ποτέ την μετακίνηση του εργαλείου τραβώντας το από το καλώδιο.

Χρήσεις

Το μηχάνημα προορίζεται για την ανάμιξη κονιοειδών υλικών όπως κονιαμάτων, σοβάδων κολλητικών ουσιών και χρωμάτων, βερνικιών και παρόμοιων υλικών που δεν περιέχουν διαλύτες.

Όταν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί με τρόπο που δε συμβιβάζεται με τον προορισμό του ή να αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Σχετικοί περιορισμοί εξοπλισμού περιβαλλοντικών συνθηκών.

Δώστε την πρόταση προσοχής στις περιβαλλοντικές συνθήκες του χώρου εργασίας. Φροντίστε για την καθαριότητα και τον φωτισμό του χώρου. Φροντίστε να έχετε πάντα καθαρό εργαλείο με απώτερο σκοπό την επίτευξη της μέγιστης απόδοσης στις πλέον ασφαλείς συνθήκες εργασίας. Μην ανοίγετε τον σωρευτή και παραδώστε μέσω των υπηρεσιών συλλογής τους.

B. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΜΗΧΑΝΗΣ

1. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε τα αναγκαία μέτρα ασφαλείας για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτρικού σοκ και προσωπικών βλαβών. Διαβάστε προσεκτικά τις κάτωθι οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και φυλάξτε τις.
2. Αυτή η μηχανή πρέπει να τηρείται σύμφωνα με τον κανονισμό EN 60745-2-1/A11:2007.
3. Ταν βγάξετε το εργαλείο από το κουτί συσκευασίας ελέγξτε το προσεκτικά, για να διαπιστώσετε ότι δεν υπάρχουν σπασμένα ή που να έχουν υποστεί φθορά κομμάτια. Σε περίπτωση που τα

Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας

- E. (RUBIMIX-9BL DUPLEX)**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
F. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Καθαριότητα και συντήρηση
Οπισλαγ
G. ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
Τεχνικές πληροφορίες
Ηλεκτρικό κύκλωμα
Εξοπλισμός
H. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



βρείτε, να τ' αντικαταστήσετε από αυθεντικά ανταλλακτικά. Καθότι πρόκειται για ηλεκτρικά συστατικά, προχωρήστε στην αντικατάστασή τους από ομόλογα και με το ίδιο πρότυπο αναφοράς. (σε περίπτωση απορίας συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή).

4. Ελέγχετε πάντοτε εάν τόσο η τάση όσο και η συχνότητα του εργαλείου, που αναγράφεται στο ενδεικτικό πλάκα των χαρακτηριστικών συμπίπτει με αυτή του ηλεκτρικού δικτύου.
5. Για μία ολοκληρωτική εγγύηση ασφαλείας, χρησιμοποιείτε γάντια, μπουστό, οφθαλμικά και ακουστικά προστατευτικά.
6. Μην χρησιμοποιείτε φαρδιά ρούχα ούτε κοσμήματα που μπορούν να παστώσουν ή να κινούνται.
7. Για υπαίθριες εργασίες συνιστάται η χρήση προστατευτικού οδήγησης.
8. Εάν έχετε μακριά μαλλιά, να φοράτε προστατευτικό δικτυάκι.
9. Διατηρείστε καθαρό τον χώρο εργασίας. Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι γεμονοούν κίνδυνο τραυματισμού.
10. Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στην βροχή. Μην προχωρείτε στην χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων σε μουλασμένους ή με υγρασία χώρους. Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή καύσιμα.
11. Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες.
12. Μην επιτρέπετε σ' άλλα άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία, και ιδιαίτερα παιδιά να αγγίζουν το εργαλείο και τα καλώδια επιμήκυνσης, απομακρυνώντας τα από τον χώρο εργασίας.
13. Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το σ' έναν ξηρό και κλειστό χώρο μακριά από τα παιδιά.
14. Αυτό το εργαλείο θα λειτουργήσει καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική χαρακτηριστική τάση για την οποία είναι σχεδιασμένο.
15. Μην πιέζετε ένα εργαλείο μικρής ισχύος να κάνει την δουλειά που αντιστοιχεί σε εργαλείο με καλύτερη ισχύος.
16. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για την πραγματοποίηση εργασιών που δεν αντιστοιχούν στις προδιαγραφές του.
17. Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του και μην το τραβήξετε από το καλώδιο για να το βγάλετε από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο από τις θερμότητες το λάδι και τις αιχμηρές γωνίες.
18. Διατηρείστε μία σταθερή στήριξη επάνω από το δάπεδο διατηρώντας την ισορροπία σας αναπόσπαστη.
19. Φροντίστε να διατηρούνται τα εργαλεία κοπής καθαρά για μία καλύτερη και ασφαλέστερη λειτουργία.
20. Ελέγξτε ανά τακτά χρονικά διαστήματα το καλώδιο της μηχανής και εάν έχουν υποστεί βλάβη επισκευάστε τα μέσω εξουσιοδοτημένης υπηρεσίας.
21. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια του εργαλείου και σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για επισκευή στο εξουσιοδοτημένο τεχνικό γραφείο της υπηρεσίας.
22. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και φροντίστε να μην είναι λερωμένες από λάδι και γράσα.
23. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, πριν την επισκευή, και όταν αντικατασταθούν τα εξαρτήματα, όπως λάμες πριονιού, τρυπάνια και λεπίδες, αποσυνδέστε την μηχανή από την τροφοδοσία.
24. Συνήθιστο να ελέγχετε ότι τα κλειδιά ρύθμισης και τα γαλικά κλειδιά έχουν απομακρυνθεί από την μηχανή πριν την ξεκινήσετε.
25. Βεβαιωθείτε πως ο διακόπτης είναι στην θέση "OFF" όταν βάζετε στην πρίζα το εργαλείο.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (Rys. 8-11)

- Umieścić łopatkę mieszającą w odpowiednim wale wyjściowym, w taki sposób, by rowek w górnej części łopatki mieszającej zbiegał się z wypustem wału wyjściowego.
- Przesunąć tuleję do przodu i przykręcić ją do łopatki mieszającej.
- Za pomocą klucza głównego (28 mm), mocno przykręcić tuleję, kręcąc w prawą stronę. W celu lepszego zamocowania łopatki mieszającej, przy wale wyjściowym należy użyć klucza pomocniczego (22 mm).
- Powtórzyć te same czynności, w celu przykręcenia drugiej łopatki mieszającej.

Wymiana mieszadła.

RUBIMIX-9 BL (Rys. 12)

- Za pomocą klucza głównego (22 mm), odkręcić łopatkę mieszającą, kręcąc w lewą stronę.
- W przypadku, gdyby łopatkę mieszającą zacięła się, należy użyć klucza pomocniczego (19 mm), przykładając go do płaskiej części nakrętki.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (Rys. 13)

- Za pomocą klucza głównego (28 mm), odkręcić tuleję, kręcąc w lewą stronę.
- W przypadku, gdyby tuleja zacięła się, należy użyć klucza pomocniczego (22 mm), przykładając go do płaskiej części nakrętki.
- Powtórzyć te same czynności, w celu wymiany drugiej łopatki mieszającej.

Zalecenia.

- Mieszadło obraca się jeszcze przez chwilę, po wyłączeniu maszyny.
- W przypadku dotknięcia jakiegś powierzchni przez łopatkę obrotową, może dojść do odbicia.
- Pracę maszyny należy rozpoczynać poprzez delikatne naciśnięcie przełącznika włączającego / wyłączającego, dopiero po wprowadzeniu łopatki mieszającej do mieszanek.
- Mieszadło powinno być dobrane, zgodnie z produktem przeznaczonym do wymieszania.
 - Jeżeli produkt przeznaczony do wymieszania jest mało lepki, należy użyć mieszadła spiralnego lewoskrętnego.
 - Jeżeli produkt przeznaczony do wymieszania jest bardzo lepki, należy użyć mieszadła spiralnego prawoskrętnego.
 - Przy mieszaniu należy podnosić i opuszczać urządzenie.

F. KONSERWACJA

Czyszczenie i konserwacja.

- Odpowiednia konserwacja maszyny może przedłużyć jej okres użytkowania.
- Wyłącznik dźwigniowy powinien być utrzymany w jak najlepszym stanie oraz w pozycji zgodnej z wykonywaną czynnością.
- Narzędzia mieszające powinny być czyszczone po każdym użyciu, lub w przypadku kiedy pozostają nieużywane przez dłuższy okres.
- Zazwyczaj najlepszym sposobem czyszczącym jest strumień wody lub piasek kwarcowy.
- Nie powinno się wywierać żadnego nacisku mechanicznego na maszynę, takiego jak np. silne uderzenie, gdyż może to spowodować jej uszkodzenie.
- Wał mieszający powinien być zachowany w czystości.
- Podczas pracy maszyny nie powinno się zakrywać odpowietrznika klatki ochronnej silnika.
- Niezbędne jest częste czyszczenia odpowietrznika.
- Zabrania się umieszczania jakichkolwiek materiałów w maszynie.
- Przy wymianie elementów maszyny, należy używać jedynie oryginalnych części. (Rys. 14)
- Należy koniecznie sprawdzać stan szczotki. (Rys. 15)

- Po 60 godzinach pracy maszyny, należy wymienić szczotkę, w przypadku, gdyby została ona poddana zużyciu.
- Należy wyłączyć maszynę oraz wyciągnąć klatkę ochronną silnika.
- Odsunąć tabliczkę i wymienić szczotkę.

Przechowywanie

Stiksaven skal opbevares i et tørt og frostfrit rum.

G. OPIS TEICZNCHNY

Dane techniczne ----- **Strona 45**
Odwód elektryczny ----- **Strona 44**
Rysunki szczegółowe ----- **Strona 46-47**

H. DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

oświadczam pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna: **RUBIMIX-9 BL DUPLEX** którą opisuje się w dokumentacji jaką się załącza, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.



Salvador Durán
 Dirección Técnica

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakimkolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia **GERMANS BOADA S.A.**, jest zabronione. Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej. **GERMANS BOADA, S.A.** zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakiegokolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

Malaxeur.

Insertion du malaxeur.

RUBIMIX-9 BL (fig.3-7)

- Sortir les deux éléments de la boîte qui composent la palette de malaxage.
- Visser les deux éléments entre eux. Pour procéder à un vissage correct, faire appel à la clé plate (22 mm).
- Visser la partie supérieure de la palette de malaxage dans l'axe de sortie M14 du malaxeur.
- À l'aide de la clé plate (22 mm), visser solidement la palette de malaxage en tournant vers la droite. Utiliser la clé auxiliaire (19 mm) au niveau de l'axe de sortie pour renforcer la fixation de cette palette.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Insérer la palette de malaxage dans l'axe de sortie correspondant en faisant coïncider la rainure de la partie supérieure de la palette avec l'ergot de l'axe de sortie.
- Déplacer la douille vers l'avant et la visser à la palette.
- À l'aide de la clé plate (28 mm), visser solidement la douille en tournant vers la droite. Utiliser la clé auxiliaire (22 mm) au niveau de l'axe de sortie pour renforcer la fixation de la palette de malaxage.
- Répéter l'opération pour procéder à l'insertion de l'autre palette.

Remplacement du malaxeur.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- À l'aide de la clé plate (22 mm), dévisser la palette en tournant vers la gauche.
- En cas de blocage de cette dernière, faire appel à une clé plate auxiliaire (19 mm) en appliquant cette dernière au niveau de la partie plate de l'écrou.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- À l'aide de la clé plate (28 mm), dévisser la douille en tournant vers la gauche.
- En cas de blocage de la douille, utiliser la clé auxiliaire (22 mm) en appliquant cette dernière au niveau de la partie plate de l'écrou.
- Répéter l'opération pour procéder au remplacement de l'autre palette.

Recommandations.

- Le malaxeur continue de tourner pendant quelques instants après arrêt de l'appareil.
- Éviter tout contact de la palette avec un élément extérieur au risque de provoquer un tressautement de l'appareil.
- Lancer l'appareil en appuyant légèrement sur l'interrupteur marche/arrêt afin d'atteindre la vitesse maximum en veillant à ce que la palette de malaxage ait été introduite dans le matériau à mélanger.
- Le choix du malaxeur dépend du produit à mélanger.
 - Si la viscosité du produit à mélanger est faible, utiliser le malaxeur à hélice à gauche.
 - Si le produit à mélanger possède une viscosité élevée, utiliser le malaxeur à hélice à droite.
 - Lors du mélange, déplacer l'appareil de haut en bas et de bas en haut.

F. ENTRETIEN

Nettoyage et entretien.

- Un entretien approprié de l'appareil peut accroître sa durée de vie.

- L'interrupteur à levier doit toujours être maintenu dans la position appropriée et entretenu dans les meilleures conditions possibles.
- Les outils de malaxage doivent être nettoyés après chaque utilisation ou lorsqu'ils n'ont pas été utilisés pendant une longue période.
- Pour le nettoyage, faire appel à un jet d'eau sous pression ou à du sable quartzeux.
- N'exercer aucune pression mécanique sur l'appareil (coup violent) au risque d'endommager ce dernier.
- L'axe de mélange doit toujours être maintenu dans un bon état de propreté.
- Ne jamais recouvrir le reniflard d'aération du carter de protection du moteur lorsque l'appareil est en cours d'utilisation.
- Le reniflard doit être nettoyé régulièrement.
- Il est formellement interdit d'introduire tout type de matériaux dans la machine.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine pour remettre l'appareil en état.
- Vérifier systématiquement l'état du mentonnet.
 - Lorsque l'appareil atteint les 60 heures de fonctionnement, procéder au remplacement du mentonnet en cas d'usure de ce dernier.
 - Éteindre l'appareil et enlever le carter de protection du moteur. (fig.14)
 - Retirer la plaque et remplacer le mentonnet. (fig.15)

Rangement.

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

G. CARACTERISTIQUES GENERALES

Caractéristiques techniques ----- **Pag.45**

Système électrique ----- **Pag.44**

Exploding ----- **Pag.46-47**

H. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

RUBIMIX-9 BL

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.



Salvador Durán
 Dirección Técnica

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de **GERMANS BOADA S.A.** est strictement interdite. Ces activités sont sanctionnées par la loi et pourraient donner lieu à des poursuites judiciaires. **GERMANS BOADA S. A.** se réserve le droit d'introduire toute modification technique sans préavis.

ÍNDEX

A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

Muntatge
Seguretat
Connexió
Aplicacions
Limitacions sobre condicions ambientals

B. MESURES DE SEGURETAT

C. CONEGUI EL PRODUCTE

D. POSADA EN MARXA

Comprovacions prèvies a la posada en marxa
Connexió i desconnexió
Regulador mecànic i electrònic de velocitat (RUBIMIX-9 BL)
Regulador electrònic de velocitat (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

Muntatge

Al moment de desembalar la màquina comproveu que no hi ha peces trencades o malmeses. En cas d'haver-n'hi alguna, substituïu-la per un recanvi original. Si es tracta d'un component elèctric, canvieu-lo per un aparell homologat i amb la mateixa referència (en cas de dubte consulteu el fabricant).

Seguretat

Les mesures de seguretat s'han de llegir i entendre abans d'utilitzar la màquina.

Per poder treballar amb l'aparell sense perill, heu de llegir totes les instruccions de maneig i també els fulls amb indicacions de seguretat, i heu de seguir estrictament les indicacions que s'hi descriuen.

Connexió

Comproveu que la tensió i la freqüència de la màquina indicades a la placa de característiques coincideixen amb les de la xarxa.

Durant el transport, recolliu el cable d'alimentació tot cargolant-lo. No moveu la màquina estirant-la pel cable.

Aplicacions

L'aparell ha estat dissenyat per mesclar materials deconstrucció en pols, com morter, arrebossat adhesius, pintures, laques i altres substàncies similars que no continguin dissolvents.

Si feu una utilització no reglamentària, la responsabilitat recau exclusivament en l'usuari.

Limitacions sobre condicions ambientals

Pareu atenció a les condicions de l'entorn de treball. Manteniu-lo net i ben il·luminat. La màquina ha de mantenir-se sempre neta per tal d'obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

No obriu l'aparell i torneu-lo a través dels establiments de recollida disponibles.

B. MESURES DE SEGURETAT

1. **¡ADVERTÈNCIA!** Quan feu ús de eines elèctriques, heu de seguir sempre les instruccions bàsiques de seguretat per reduir el risc d'incendi, xoc elèctric i danys personals. Llegeixi amb atenció aquestes instruccions abans de fer ús d'aquest producte i conserveu-les.
2. Aquesta màquina compleix amb la normativa 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

E. INSTRUCCIONS D'ÚS

F. MANTENIMENT

Neteja i manteniment

Emmagatzematge

G. CARACTERÍSTIQUES GENERALS

Característiques tècniques

Circuit elèctric

Exploding

H. DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE



3. Al moment de desembalar la màquina comproveu que no hi ha peces trencades o malmeses. En cas d'haver-n'hi alguna, substituïu-la per un recanvi original. Si es tracta d'un component elèctric, canvieu-lo per un aparell homologat i amb la mateixa referència (en cas de dubte consulteu amb el fabricant).
4. Comproveu que la tensió i la freqüència de la màquina indicades a la placa de característiques coincideixin amb les de la xarxa.
5. Per tenir una total garantia de seguretat, feu servir guants, plastró i protectors oculars i auditiu.
6. No feu servir roba ampla ni objectes de joieria que es puguin enganxar per les parts en moviment.
7. Es recomana fer servir calçat antilliscament quan trebal·leu en exteriors.
8. Feu servir barrets protectors per als cabells llargs.
9. Manteniu neta l'àrea de treball. L'àrea o els bancs desendregats són susceptibles d'ocasionar danys.
10. No exposeu les màquines a la pluja. No feu servir les màquines a llocs humits o molls. Manteniu l'àrea de treball ben il·luminada. No feu servir la màquina en presència de líquids o gasos inflamables.
11. Eviteu el contacte corporal amb superfícies amb connexió de terra o de masa.
12. No permeteu que persones no relacionades amb el treball, especialment infants, toquin la màquina i els cables extensibles i manteniu aquetes persones allunyades de l'àrea de treball.
13. Emmagatzmeu la màquina quan lo la feu servir, en un lloc sec i tancat, fora de l'abast dels infants.
14. Aquesta màquina treballarà millor i de forma més segura a la característica nominal per la qual està destinada.
15. No forceu la màquina petita perquè faci el treball que correspon a una de més potent.
16. No feu servir aquesta màquina amb propòsits per als quals no està destinada.
17. No estireu mai directament el cable per desconnectar-lo de la base de l'endoll. Manteniu el cable allunyat de la calor, l'oli i vores tallants.
18. Manteniu un recolzament estable amb el terra i conserveu l'equilibri en tot moment.
19. Manteniu les eines de tall netes i esmolades per a un funcionament millor i més segur.
20. Examineu periòdicament els cables de la màquina i si estan malmesos reparau-los mitjançant un servei tècnic autoritzat.
21. Manteniu els mànecs secs, nets i lliures de greix i d'oli.
22. Quan no les feu servir, abans de la reparació i quan es canviïn accessoris com disc de tall, trepants i ganivetes, desconnecteu la màquina de la xarxa d'alimentació.

nie sa używane oraz przed ich naprawa czy wymiana, należy odłączyć maszynę od zasilania.

24. Przed uruchomieniem maszyny należy zawsze sprawdzić, czy nie pozostawiono w niej kluczy do regulacji i mocowania.
25. Sprawdzić czy wyłącznik przy włączaniu do sieci znajduje się w pozycji «wylaczony».
26. Przy pracy na wolnym powietrzu korzystać wyłącznie z kabli przedłużających przeznaczonych do pracy w takich warunkach.
27. Nie rozpraszać się w czasie pracy. Pracować należy z rozważą i przerywać pracę gdy odczuwa się zmęczenie.
28. Przed każdym następnym użyciem należy sprawdzić dokładnie prawidłowość działania i przydatność do wykonania zaplanowanego zadania.
29. Należy sprawdzać ustawienie i zamocowanie części ruchomych, stan części, ich połączenia oraz inne elementy mogące wpływać na funkcjonowanie maszyny.
30. Ewentualne uszkodzenia oprzyrządowania zabezpieczającego lub inne uszkodzenia elementów należy naprawić w prawidłowy sposób lub zlecić do naprawy lub do wymiany przez autoryzowany zakład usługowy, nawet jeżeli w instrukcji nie jest podane nic innego.
31. Wadliwe wyłączniki należy wymieniać wyłącznie w autoryzowanym punkcie serwisowym.
32. W przypadku gdy wyłącznik nie pozwala się włączyć lub wyłączyć, maszyna nie może być dalej używana.
33. Nie należy mieszać materiałów o temperaturze zapłonu poniżej 21°C.
34. Do czyszczenia narzędzi nie należy używać rozpuszczalników, istnieje bowiem ryzyko eksplozji.
35. Stosowanie nie zalecanego w tej instrukcji wyposażenia dodatkowego lub podobnego zastępczego może zwiększyć ryzyko wypadku.
36. Maszyna może być naprawiana wyłącznie przez personel kwalifikowany. Prezentowana maszyna elektryczna spełnia wskazane wymagania bezpieczeństwa pracy. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych. Nie przestrzeganie tych warunków może mieć poważne konsekwencje dla użytkownika.

C. POZNAJ SWÓJ PRODUKT

RUBIMIX-9 BL

Części maszyny

1. Uchwyt.
2. Wyłącznik włączający / wyłączający.
3. Elektroniczny regulator prędkości.
4. Mechaniczny przełącznik prędkości (I / II).
5. Przycisk zatrzymujący zamykający wyłącznik.
6. Klatka ochronna silnika.
7. Kratka wentylacyjna.
8. Uchwyt narzędziowy.
9. Klucz pomocniczy (19 mm).
10. Klucz główny (22 mm).
11. Narzędzie mieszające Ø 120 mm.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Części maszyny

1. Uchwyt.
2. Wyłącznik włączający / wyłączający.
3. Elektroniczny regulator prędkości.
4. Przycisk zatrzymujący zamykający wyłącznik.
5. Klatka ochronna silnika.
6. Kratka wentylacyjna.
7. Uchwyt narzędziowy.
8. Klucz pomocniczy (22 mm).
9. Klucz główny (28 mm).
10. Narzędzie mieszające Ø 220 mm. (2 x 120 mm)

D. URUCHOMIENIE

Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub polamane, i jeśli tak to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

Napięcie źródła zasilania powinno odpowiadać napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej maszyny. Maszyny 230V mogą być także podłączone do 210V / 240V. Maszyny 110V mogą być także podłączone do 100V / 120V.

Nieodpowiednie użytkowanie może uszkodzić maszynę, dlatego też, prosimy o wzięcie pod uwagę następujących wskazówek:

- Należy używać wyłącznie tych narzędzi, których średnica jest mniejsza od wskazanej średnicy maksymalnej.
- Należy pracować z narzędziem w taki sposób, by obroty nie ulegały nagłemu spadkowi, ani nie dochodziło do zatrzymania maszyny.

Włączanie / Wyłączanie

Włączanie

- Należy uprzednio nacisnąć przycisk zatrzymujący zamykający przełącznik a następnie przełącznik włączający.

Wyłączanie

- W celu wyłączenia maszyny należy wyłączyć przycisk włączający.

RUBIMIX-9 BL

Mechaniczny regulator prędkości (Rys. 1)

- Aby dokonać zmiany prędkości, należy przekręcić przełącznik, uważając by maszyna była wówczas wyłączona.
- W przypadku, kiedy nie daje się całkowicie zmienić prędkości poprzez przekręcenie przełącznika, należy delikatnie obrócić łopatkę mieszającą, a następnie zmienić prędkość.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elektroniczny regulator prędkości (Rys. 2)

- Aby uzyskać pożądaną prędkość, należy wcisnąć przełącznik włączający oraz przekręcić przełącznik regulujący, umieszczony po prawej stronie.
- Liczba koniecznych obrotów zależy od materiału i można ustalić ją drogą prób.
- Po wykonaniu pracy na niskich obrotach, należy pozostawić maszynę włączoną na najwyższych obrotach, bez obciążenia, przez około 3 minuty, by mogła ostygnąć.

E. INSTRUKCJA OBSŁUGI

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Przed jakąkolwiek regulacją lub kalibrowaniem:

- Należy wyłączyć maszynę.
- Wyjąć wtyczkę.
- Zaczekać aż maszyna całkowicie się zatrzyma.

Mieszadło.

Montaż Mieszadła.

RUBIMIX-9 BL

(Rys. 3-7)

- Wyciągnąć z opakowania obie części, stanowiące łopatkę mieszającą.
- Przykręcić obie części. W celu właściwego wkręcenia obu części należy użyć klucza głównego (22 mm).
- Skręcić górną część łopatki mieszającej z wałem wyjściowym M14 mieszadła.
- Za pomocą klucza głównego (22 mm), mocno przykręcić łopatkę mieszającą, kręcąc w prawo stronę. Przy wale wyjściowym należy użyć klucza pomocniczego (19 mm), w celu lepszego zamocowania łopatki mieszającej.

SPIS ZAWARTOŚCI

A. INSTRUKCJA MONTAŻU

Montaż

Bezpieczeństwo

Zasilanie

Zakresy zastosowań

Stanowisko pracy

B. ĆRODKI BEZPIECZEŃSTWA

C. POZNAJ SWÓJ PRODUKT

D. URUCHOMIENIE

Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Włączanie / Wylączenie

Mechaniczny i elektroniczny regulator prędkości

(RUBIMIX-9 BL)

Elektroniczny regulator prędkości (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. INSTRUKCJA MONTAŻU

Montaż

Przy rozpakowaniu maszyny proszę upewnić się czy części nie są uszkodzone lub polamane. Jeśli tak to należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Jeżeli dotyczy to elementów elektrycznych, to muszą być one zastąpione elementami o identycznych parametrach. (W przypadku wątpliwości proszę się zwrócić do producenta)

Bezpieczeństwo

Przed rozpoczęciem pracy urządzenia należy dokładnie przeczytać i zrozumieć wskazówki zawarte w instrukcji obsługi. Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa.

Zasilanie

Proszę sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej urządzenia napięcie i częstotliwość odpowiadają parametrom sieci elektrycznej. Podczas transportu kabel przyłączeniowy musi być zwinięty. Urządzenia nie można w żadnym wypadku przesuwając poprzez ciągnięcie za kabel przyłączeniowy.

Zakresy zastosowań

Urządzenie jest przeznaczone do mieszania materiałów proszkowych jak zaprawa, tynki, kleje jak również nie zawierające rozpuszczalników farby, lakiery i podobne substancje. Przy niewłaściwym zastosowaniu odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Wytyczne dla warunków pracy

Proszę zwracać uwagę na warunki w otoczeniu stanowiska pracy. Proszę utrzymywać je zawsze w czystości i dobrze oświetlić. Maszyna musi być oczyszczona po każdym użyciu. Zapewnia to jej bezpieczną pracę z najlepszą wydajnością. Nie otwierać zużytych urządzeń. Zwrócić się do odpowiednich i wyznaczonych punktów zbiorczych w celu przeprowadzenia procesu recyklingu.

B. ĆRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- OSTRZEŻENIE** W przypadku używania narzędzi elektrycznych należy zachować środki ostrożności w celu uniknięcia ryzyka pożaru, orazienia elektrycznego czy uszkodzenia ciała. Prosimy o przeczytanie poniższych instrukcji przed zastosowaniem produktu i ich przestrzeganie.
- Maszyna spełnia normy 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
- Przy rozpakowaniu maszyny proszę upewnić się czy części nie są uszkodzone lub polamane. Jeżeli tak to należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Jeżeli dotyczy to elementów elektrycznych, to muszą być one zastąpione

E. INSTRUKCJA OBSŁUGI

F. KONSERWACJA

Czyszczenie i konserwacja

Przechowywanie

G. OPIS TECHNICZNY

Dane techniczne

Odwód elektryczny

Rysunki szczegółowe

H. DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE



elementami o identycznych parametrach. (W przypadku wątpliwości proszę się zwrócić do producenta).

- Proszę sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej urządzenia napięcie i częstotliwość odpowiadają parametrom sieci elektrycznej.
- Aby zapewnić w pełni bezpieczną pracę należy używać rękawic roboczych, odzieży roboczej chroniącej klatkę piersiową, okulary ochronne i oerodki chroniące słuch.
- Do pracy nie zakładać zbyt obszernej odzieży ani biżuterii, która mogłaby zaczepiać się o ruchome części maszyny.
- Nie wolno pracować w zbyt szerokiej odzieży, ani nosić biżuterii, która mogłaby dostawać się do ruchomych części przycinarki. Przy pracach na wolnym powietrzu radzi się stosować obuwie z antypoślizgową podeszwą.
- Przy długich włosach stosować nakrycie głowy.
- Obszar roboczy utrzymywać w czystości. Nieporządek na stanowisku roboczym lub na stole roboczym może doprowadzić do wypadku.
- Nie wystawiać urządzeń na działanie deszczu. Urządzeń nie stosować w miejscach wilgotnych lub mokrych. Stanowisko pracy dobrze oświetlić. Urządzenie nie może pracować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami lub z powierzchniami mającymi kontakt na masę.
- Osoby niepowołane, a szczególnie dzieci powinny być utrzymywane z dala od maszyn i kabli przedłużających. Osoby takie powinny pozostawać z dala od stanowisk pracy.
- Maszynę przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Maszyna pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niej zakresie znamionowym.
- Należy stosować odpowiednie maszyny: nie należy używać za małych maszyn do prac, do których powinny być użyte maszyny o większej mocy.
- Nie używać maszyn do prac, do których nie są one przeznaczone.
- Nigdy nie wyciągać wtyczki przez pociąganie za kabel. Kabel utrzymywać z dala od Źródła ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- Pracować w pozycji gwarantującej utrzymanie równowagi.
- Narzędzia tnące utrzymywać w czystości aby zapewnić dobrą i bezpieczną pracę.
- Należy okresowo sprawdzać kable maszyny, a w przypadku stwierdzenia ich uszkodzenia, oddać do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Okresowo sprawdzać stan przewodów giętkich i wymienić je w przypadku stwierdzenia uszkodzenia.
- Uchwyty utrzymywać w czystości, suche i wolne od tłuszczu.
- Gdy elementy tnące, takie jak tarcze piły, wiertła i noże,

- Acostumis a comprovar que les claus d'ajust i angleses siguin retirades de la màquina abans de posar-la en funcionament.
- Assegureu-vos que l'interruptor és en posició "OFF" quan s'endolli la màquina.
- Quan la màquina es faci servir a l'exterior, utilitzeu únicament cordons extensibles destinats a l'ús en exteriors.
- Pareu atenció al que feu, utilitzeu el sentit comú i no trebal·leu amb la màquina quan estigueu cansats.
- Abans de tornar a fer servir la màquina, heu de fer una comprovació minuciosa per determinar que funcionarà apropiadament i que serà apta per a la funció a la qual està destinada.
- Examineu l'alineació y fixació de les parts mòbils, la trencadissa de les parts, el muntatge i altres condicions que poden afectar al seu funcionament.
- Si una protecció o qualsevol altra part s'ha malmès, l'heu de fer reparar adequadament o substituir-la al servei tècnic autoritzat. Llevat que s'indiqui una altra cosa en aquest manual d'instruccions.
- Feu substituir els interruptors defectuosos per una servei tècnic autoritzat.
- No feu servir la màquina si l'interruptor no s'encén ni s'apaga.
- No barregeu materials amb un punt d'inflamació inferior a 21°C.
- Per a netejar les eines, no utilitzeu dissolvents. Podria ser perillós perquè hi ha risc d'explosió.
- L'ús de qualsevol accessori o complement diferent del recomanat en aquest manual d'instruccions pot comportar el risc de danys personals.
- Feu reparar la màquina per personal qualificat. Aquesta eina elèctrica compleix els requisits de seguretat apropiats. Les reparacions només hauria d'efectuar-les personal qualificat que faci servir recanvis originals, en cas contrari l'usuari podria patir danys considerables.

C. CONEGUI EL PRODUCTE

RUBIMIX-9 BL

Elements de la màquina.

- Puny.
- Interruptor de connexió/desconnexió.
- Regulador electrònic de velocitat.
- Selector mecànic de velocitat (I/II).
- Botó de retenció-tancament de l'interruptor.
- Caixa protectora del motor.
- Reixeta de ventilació.
- Portaeines.
- Clau auxiliar (19 mm).
- Clau fixa (22 mm).
- Eina mescladora Ø 120 mm.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elements de la màquina.

- Puny.
- Interruptor de connexió/desconnexió.
- Regulador electrònic de velocitat.
- Botó de retenció-tancament de l'interruptor.
- Caixa protectora del motor.
- Reixeta de ventilació.
- Portaeines.
- Clau auxiliar (22 mm).
- Clau fixa (28 mm).
- Eina mescladora Ø 220 mm. (2 x 120 mm)

D. POSADA EN MARXA

Comprovacions prèvies a la posada en marxa

Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, repareu-la o substituïu-la immediatament.

El voltatge de la font d'alimentació ha de coincidir amb la tensió indicada a l'etiqueta de característiques de la màquina. Les màquines de 230 V també es poden connectar a 210 V / 240 V. Les màquines de 110 V també es poden connectar a 100 V / 120 V.

Una utilització incorrecta pot malmetre l'eina.

Considereu, per tant, les instruccions següents:

- Utilitzeu només eines que no superin el diàmetre màxim indicat.
- Trebal·leu amb l'eina de manera que les revolucions no baixin bruscament ni la màquina s'arribi a parar.

Connexió i desconnexió

Connexió

- Premeu primer el botó de retenció-tancament de l'interruptor i, després, premeu l'interruptor d'encesa.

Desconnexió

- Per a apagar la màquina, deixeu anar l'interruptor d'encesa.

RUBIMIX-9 BL

Regulador mecànic de velocitat (fig.1)

- Per a canviar la velocitat, sempre amb la màquina apagada gireu l'interruptor.
- Quan no pugueu canviar completament la velocitat fent girar l'interruptor, gireu una mica les paletes mescladores i canvieu la velocitat.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Regulador electrònic de velocitat (fig.2)

- Premeu l'interruptor d'encesa i gireu l'interruptor de regulació situat a la banda dreta a fi d'obtenir la velocitat desitjada.
- El nombre de revolucions necessàries depèn del material, i se'l pot determinar fent unes quantes proves.
- Després d'haver treballat a un nombre baix de revolucions, deixeu que la màquina funcioni sense càrrega a revolucions màximes durant uns 3 minuts, perquè es refrigeri.

E. INSTRUCCIONS D'ÚS

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Abans d'un ajustament o calibratge:

- Apagueu la màquina.
- Desendol·leu-la.
- Espereu-vos fins que la màquina estigui completament parada.

Mesclador.

Inseriu el mesclador.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Traieu de la caixa les dues parts que formen la paleta mescladora.
- Enrosqueu totes dues parts. Per a enroscar correctament ambdues parts, utilitzeu la clau fixa (22 mm).
- Enrosqueu la part superior de la paleta mescladora a l'eix de sortida M14 del mesclador.
- Amb la clau fixa (22 mm), enrosqueu amb força la paleta mescladora girant cap a la dreta. A l'eix de sortida, utilitzeu la clau auxiliar (19 mm) perquè la paleta mescladora quedi més ben fixada.

ben fixada.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Inserir la paleta mescladora a l'eix de sortida corresponent, de manera que la ranura de la part superior de la paleta mescladora coincideixi amb l'afegit de l'eix de sortida.
- Desplaceu la dolla cap endavant i enrosqueu-la a la paleta mescladora.
- Amb la clau fixa (28 mm), enrosqueu amb força la dolla, girant cap a la dreta. A l'eix de sortida, utilitzeu la clau auxiliar (22 mm) perquè la paleta mescladora quedi més ben fixada.
- Repetiu l'operació per a inserir l'altra paleta mescladora.

Substitució del mesclador.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- Amb la clau fixa (22 mm), desenrosqueu amb força la paleta mescladora, girant cap a l'esquerra.
- Donat cas que la paleta mescladora s'hagi encallat, utilitzeu una clau fixa auxiliar (19 mm) i apliqueu-la a la part plana de la femella.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Amb la clau fixa (28 mm), desenrosqueu amb força la dolla, girant cap a l'esquerra.
- Donat cas que la dolla s'encalli, utilitzeu la clau auxiliar (22 mm) i apliqueu-la a la part plana de la femella.
- Repetiu l'operació per a reemplaçar l'altra paleta mescladora.

Recomanacions.

- Després d'apagar la màquina, el mesclador continua girant durant una estona.
- Si la paleta giratòria toca una superfície, es podria produir un rebot.
- Poseu la màquina en marxa prement lleugerament l'interruptor de connexió/desconnexió, de manera que no assoleixi la velocitat màxima fins que la paleta mescladora s'hagi introduït en la mescla.
- Cal seleccionar el mesclador segons el producte que s'hagi de remenar.
 - Si el producte a remenar té una viscositat baixa, cal utilitzar el mesclador d'hèlix a l'esquerra.
 - Si el producte a remenar té una viscositat baixa, cal utilitzar el mesclador d'hèlix a la dreta.
 - Quan remeneu, aneu apujant i abaixant l'aparell.

F. MANTENIMENT

Neteja i manteniment.

- El manteniment correcte de la màquina li pot allargar la vida útil.
- L'interruptor de palanca s'ha de mantenir sempre en la funció adequada i en condicions òptimes.
- Les eines mescladores s'han de netejar després de fer-les servir o quan no se les ha utilitzat durant molt de temps.
- Normalment es pot portar a terme una neteja eficaç amb aigua a raig o sorra de quars.
- No feu cap pressió mecànica sobre la màquina, com ara un cop fort, perquè el resultat seria molt perjudicial.
- L'eix del mesclador ha d'estar sempre net.
- Quan utilitzeu la màquina, no tapeu mai el respirador de la caixa protectora del motor.
- Cal netejar sovint el respirador.
- Està absolutament prohibit d'introduir materials en la màquina.

- Haurieu d'utilitzar exclusivament peces de recanvi originals per a la màquina.
- Cal que comproveu sempre l'estat de l'escombreta.
 - Quan faci 60 hores que la màquina està en funcionament, si l'escombreta està desgastada procediu a canviar-la.
 - Apagueu la màquina i traieu la caixa protectora del motor. (fig.14)
 - Retireu la placa i canvieu l'escombreta. (fig.15)

Enmagatzematge.

S'ha d'emmagatzemar en llocs secs i protegits del fred.

G. CARACTERÍSTIQUES GENERALS

Característiques tècniques -----Pag.45
Circuit elèctric -----Pag.44
Exploding -----Pag.46-47

H. DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

RUBIMIX-9 BL RUBIMIX-9 BL DUPLEX

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Màquines; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de **GERMANS BOADA S.A.**
 Qualsevol d'aquestes activitats implicaria incórrer en responsabilitats legals i podria donar lloc a actuacions penals.
GERMANS BOADA S.A. es reserva el dret d'introduir qualsevol modificació tècnica sense previ avis.

Karıştırıcıyı değiştirmek.

RUBIMIX-9 BL (Resim 12)

- 22 mm lik bir düz anahtar kullanarak, karıştırıcı paleti sola kuvvetle döndürerek çıkarınız.
- Karıştırıcı paletin çok sıkışmış olduğu hallerde, civatanın düz kısmına 19 mm lik yardımcı bir düz anahtar uygulayınız.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (Resim 3)

- 28 mm lik bir düz anahtar kullanarak, kovayı sola doğru kuvvetli bir şekilde çeviriniz.
- Kovanın çok sıkışmış olduğu hallerde, civatanın düz kısmına 22 mm lik yardımcı bir düz anahtar uygulayınız.
- Diğer karıştırıcı paletleri yerlerinden çıkarmak için işlemi tekrarlayınız.

Tavsiyeler.

- Makineyi kapattıktan sonra, karıştırıcı bir süre dönsün.
- Dönen palet herhangi bir yüzeye dokunuyorsa, geriye doğru parça atabilir.
- Karıştırıcı paleti çalıştırıp maksimum hıza getirmek için, açma/kapama düğmesine, sadece paletler karışım içine girdikten sonra hafifçe basınız.
- Karıştırıcı seçimi, karıştırılacak ürün cinsine göre yapılmalıdır.
 - Karıştırılacak ürün eğer düşük viskozite de ise, sol kıvrımlı karıştırıcı kullanılmalıdır.
 - Karıştırılacak ürün eğer yüksek viskozite de ise, sağ kıvrımlı karıştırıcı kullanılmalıdır.
 - Karıştırma esnasında alet indirilip kaldırılmalıdır.

F. BAKIM

Temizlik ve bakım.

- Makineye uygulanan doğru bir bakım, makine ömrünü uzatır.
- Start düğmesi kabzası her zaman görevini yerine getirebilecek durum ve en iyi şartlarda bulundurulmalıdır.
- Karışım aletleri, kullanım bittikten sonra veya uzun süreden beri kullanılmıyorsa yıkanmalıdır.
- Normal olarak bu temizliğin etkili olması için basınçlı su veya kuvars kumu kullanılmalıdır.
- Makine üzerine, kuvvetlice vurmak gibi hiç bir mekanik baskı uygulamayınız, zira bu tip şeyler çok zararlıdır.
- Karışım mili her zaman temiz olmalıdır.
- Makine kullanımda iken, motor koruyucu kasasının havalandırmaları örtülerek kapatılmamalıdır.
- Bu havalandırmanın sık sık temizlenmesi gereklidir.
- Makine içine kesinlikle yabancı maddelerin sokulması yasaktır.
- Makine de sadece orijinal yedek parçaların kullanılması gereklidir.
- Süpürgein durumu her zaman kontrol altında tutulmalıdır.
 - Makine nin çalışma süresi 60 saati bulunduğu, eğer süpürge aşınmış görünüyor ise, değiştiriniz.
 - Makineyi kapatınız ve motor koruyucu kutusunu çıkarınız. (Resim 14)
 - Plakayı alıp süpürgeyi değiştiriniz. (Resim 15)

Depolama

Aletin saklandığı yer, kuru bir yer olmalı ve soğuktan korunmalıdır.

G. GENEL ÖZELLİKLER

Teknik özellikler -----bakınız 45
Elektrik devresi -----bakınız 44
Patlamalar -----bakınız 46-47

H. CE YE UYUMLULUK DEKLARASYONU

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

İşbu belge ile
 Ekteki dokümanda yer alan:

**RUBIMIX-9 BL
RUBIMIX-9 BL DUPLEX**
 modelli makinenin; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007. Makine düzenlemelerine uyumlu olduğunu beyan eder.

Salvador Durán
Dirección Técnica

GERMANS BOADA S.A.'nın öncelikli onayı olmaksızın, herhangi bir format altında veya herhangi bir yöntemle bu kılavuzun kısmı veya tamamen yeniden oluşturulup çoğaltılması söz konusu oluşturma mekanik, foto grafik veya elektronik olması durumunda bile kesinlikle yasaktır.
 Bu faaliyetlerden herhangi birisi yasal sorumluluk gerektirmektedir ve yasal işlemlerin başlatılmasına neden olabilmektedir.
GERMANS BOADA SA.'nın öncelikli ihbar yapmaksızın her türlü teknik tadel yapma hakkı saklı bulunmaktadır.

TÜRKÇE

24. Makineyi çalıştırmadan önce, ayar yapılan anahtarların ve İngiliz anahtarlarının makineden alındığını kontrol etmeyi adet haline getiriniz.
25. Makineyi fişe taktığınızda düğmenin açık konumda olmasından emin olunuz.
26. Makineyi dış ortamlarda kullanırken, sadece bu amaç için tasarlanan uzatma kablolarını kullanınız.
27. Yaptığınız işe konsantre olun ve tüm aklınızı işinize verin ve yorulduğunuzda makineyi kullanmayınız.
28. Bir makineyi tekrar kullanmadan önce, yapmaya amaçlamış olduğunuz çalışma için makinenin uygun çalışma düzeninde olup olmadığından emin olmak için dikkatle kontrol ediniz.
29. Makinenin çalışmasını etkileyen, balans ayarı, hareketli parçaların sıkılması, arızalı parçalar, montaj v diğer konuları makine çalıştırılmadan kontrol ediniz.
30. Korumacı olsun veya olmasın, bu talimat kılavuzunda aksi belirtilmedikçe herhangi bir hasarlı parça yetkili servis bayisi tarafından tamir edilmeli veya değiştirilmelidir.
31. Bozuk elektrik anahtarlarını yetkili servis aracılığı ile değiştiriniz.
32. Makine açılıp kapanmıyor ise makineyi kullanmayınız.
33. Patlama sıcaklığı 21°C nin altında olan maddeleri karıştırmayınız.
34. Aletleri tiner vs. gibi solvent maddeler ile temizlemeyiniz. Tehlikeli olabilir, patlama riski vardır.
35. Bu talimat kılavuzunda belirtilen aksesuarların dışındaki başka herhangi bir aksesuarın kullanımı zararlı olabilir.
36. Makine tamaratını işine hakim uzman kişilere yaptırınız. Bu elektrik aygıtı güvenli güvenlik uyumluluklarını karşılamaktadır. Tamir işlemleri sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak kalifiyeli personel tarafından yürütülmelidir. Aksi takdirde kullanıcı önemli hasarlara maruz kalma riski ile karşı karşıyadır.

C. ÜRÜNÜ TANIYINIZ

RUBIMIX-9 BL

Makine parçaları

- 1 Sap.
- 2 Açma/kapama anahtarı.
- 3 Elektronik hız ayarı.
- 4 Mekanik hız seçicisi (I / II).
- 5 Sabitleme butonu-anahtar kapatıcısı.
- 6 Motor koruyucu kapağı.
- 7 Havalandırma ızgarası.
- 8 Takım koyma yeri.
- 9 Yardımcı anahtar (19 mm).
- 10 Düz anahtar (22 mm).
- 11 Karıştırma aleti Ø 120 mm.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Makine parçaları

- 1 Sap.
- 2 Açma/kapama anahtarı.
- 3 Elektronik hız ayarı.
- 4 Sabitleme butonu-anahtar kapatıcısı.
- 5 Motor koruyucu kapağı.
- 6 Havalandırma ızgarası.
- 7 Takım koyma yeri.
- 8 Yardımcı anahtar (22 mm).
- 9 Düz anahtar (28 mm).
- 10 Karıştırma aleti Ø 220 mm (120 mm x 2)

D. İŞE BAŞLAMA

İşe başlamadan önce yapılması gereken kontroller
Makineyi kullanmadan önce, makinede aşınmış, zarar görmüş veya kırılmış parçaların olup olmadığını kontrol ediniz. Eğer böyle bir parça var ise onarınız veya hemen yeni bir parça takınız.

Şebekedeki besleme voltajı, makine özelliklerini yazan etikette yer alan voltaj ile aynı olmalıdır.
230 V luk makineler; 210V /240V ile çalışabileceği gibi, 110V luk makineler 100V /120V aralığında çalışabilir.

Hatalı kullanım makineyi bozabilir.
Bu yüzden aşağıdaki talimatı göz önünde bulundurunuz:
- Verilen max. değerlerden daha büyük ölçülerde anahtar kullanmayınız.
- Dönme hızını aniden düşüren veya makinenin durmasına neden olacak çalışmalarda bulunmayınız.

Bağlantı ve Bağlantıyı kesme Bağlantı

- Önce Sabitleme butonu-anahtar kapatıcısına basınız ve ardından start düğmesine basınız.

Bağlantıyı kesme

- Makineyi durdurmak için start düğmesini bırakınız.

RUBIMIX-9 BL

Mekanik hız ayarlayıcısı (Resim 1)

- Hız değişimi için anahtarı çeviriniz, her zaman makine kapalı olmalıdır.
- Anahtarı çevirerek hızı tamamen değiştiremediğimiz durumlarda, karıştırma paletlerini hafifçe döndürünüz ve hız değişir.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elektronik hız ayarlayıcısı (Resim 2)

- Start düğmesine basınız ve sağ tarafta bulunan ayar anahtarını arzu edilen hızı ulaşılan kadar çeviriniz.
- Gerekli dönme sayısı, materyale bağlı olduğundan ve test yaparak bulunabilir.
- Düşük hızlarda çalışan makine, iş bitiminden sonra, soğutma amaçlı olarak, 3 dakika boşta ve max hızda çalıştırılmalıdır.

E. KULLANMA TALİMATI

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX (Resim 8-11)

Herhangi bir ayar veya kalibrasyon dan önce:

- Makineyi kapatınız.
- Fişi çekiniz.
- Makinenin tamamen durmasını bekleyiniz.

Karıştırıcı

Karıştırıcının takılması.

RUBIMIX-9 BL (Resim 3-7)

- Karıştırıcı palet kasasını teşkil eden iki parçayı çıkarınız.
- İki parçayı vidalayınız. İki parçayı doğru bir şekilde vidalamak için 22 mm lik düz bir anahtar kullanınız.
- Karıştırıcı paletin üst kısmını, karıştırıcının M14 çıkışı miline vidalayınız.
- 22 mm lik bir anahtar kullanarak, karıştırıcı paleti kuvvetlice sağa doğru sıkınız. Karıştırıcı paletini daha iyi bağlamak için, çıkış milinde 19 mm lik yardımcı bir anahtar kullanınız.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

- Karıştırıcı paletin ait olduğu mil çıkışına geçirin, bunu yaparken; karıştırıcı paletin üstündeki kanalın mil çıkışındaki ek parçayla uyuşmasını sağlayınız.
- Kovanı öne sürüp, karıştırıcı paletine vidalayınız.
- 28 mm lik düz bir anahtar kullanarak, kovayı sağa çevirerek iyice vidalayınız, Karıştırıcı paletini daha iyi bağlamak için, çıkış milinde 22 mm lik yardımcı bir anahtar kullanınız.
- Diğer karıştırıcı paletleri yerlerine sokmak için işlemi tekrarlayınız.

PORTUGUÊS

ÍNDICE

A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem

Segurança

Conexões

Aplicações

Limitações sobre condições ambientais

B. MEDIDAS DE SEGURANÇA

C. CONHEÇA O SEU PRODUTO

D. POSTA EM MARCHA

Comprovações prévias à posta em marcha

Ligar e desligar

Regulador mecânico e electrónico de velocidade (RUBIMIX-9 BL)

Regulador electrónico de velocidade (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem

Ao desembalar a máquina comprove que não existam peças danificadas ou partidas. No caso de havê-las, substitua-as por peças de reposição originais. No caso de se tratar de componentes elétricos, substitua por aparelhos devidamente homologados e de referência idêntica, (em caso de dúvida, consultar o fabricante)

Segurança

As medidas de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da utilização da máquina.

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido atentamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas.

Conexões

Comprove que a tensão e a frequência da máquina, indicada na placa de características, coincidem com as da rede.

Durante o transporte, recolha o cabo de alimentação, enrolando-o. Nunca mova a máquina puxando pelo cabo.

Aplicações

O aparelho é determinado para misturar materiais de construção em forma de pó, como p. Ex. Argamassa, reboco, adesivo, assim como cores que não contém solventes, vernizes e outras substâncias.

Não utilizando o aparelho de acordo com as disposições, a responsabilidade é toda do utilizador.

Limitações sobre condições ambientais

Preste atenção às condições do entorno de trabalho. Mantenha-o limpo e bem iluminado. A máquina deve manter-se sempre limpa com o fim de obter o máximo rendimento das condições de trabalho mais seguras.

Não abrir o aparelho e devolvê-lo aos postos de recolha oferecidos.

B. MEDIDAS DE SEGURANÇA

1. **ADVERTÊNCIA!** Sempre que utilizar ferramentas eléctricas, devem-se seguir sempre as precauções básicas de segurança, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e danos pessoais. Leia atentamente estas instruções antes de utilizar este produto e conserve-as.
2. Esta máquina cumpre com a normativa 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
3. Ao desembalar a máquina comprove que não existam peças danificadas ou partidas. No caso de as haver,

E. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

F. MANUTENÇÃO

Limpeza e manutenção

Armazenamento

G. CARACTERÍSTICAS GERAIS

Características técnicas

Circuito eléctrico

Explosion

H. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE



substitua-as por peças de reposição originais. No caso de se tratar de componentes eléctricos, substitua por aparelhos devidamente homologados e de referência idêntica, (em caso de dúvida, consultar o fabricante).

4. Comprove que a tensão e a frequência da máquina, indicada na placa de características, coincidem com as da rede.
5. Para uma total garantia de segurança, utilizar luvas, peto, protectores oculares e auditivos.
6. Não usar roupa ampla nem objectos de joalharia que possam ficar presos pelas partes em movimento.
7. Recomenda-se a utilização de calçado anti-deslizante ao trabalhar em exteriores.
8. Utilizar gorros protectores para cabelos compridos.
9. Manter limpa a área de trabalho. As áreas bancadas desordenadas são susceptíveis de causar danos.
10. Não expor as máquinas à chuva. Não utilizar as máquinas em locais húmidos ou molhados. Manter a área de trabalho bem iluminada. Não utilizar a máquina em presença de líquidos ou gases inflamáveis.
11. Evitar contactos corporais com superfícies conectadas a terra ou à massa.
12. Não permitir que pessoas, especialmente crianças, não relacionadas com o trabalho, toquem a máquina e os cabos extensíveis, e mantê-las afastadas da área de trabalho.
13. Armazenar a máquina quando esta não se encontrar em uso, num lugar seco e fechado, fora do alcance das crianças.
14. Esta máquina trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da característica nominal para a qual está destinada.
15. Não forçar uma máquina pequena para que faça o trabalho que corresponde a uma máquina mais potente.
16. Não utilizar esta máquina em fins para os quais não se encontre apta.
17. Nunca puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Manter o cabo afastado do calor, do óleo e das bordas cortantes.
18. Mantenha um apoio firme sobre o piso, e conserve o equilíbrio em todos os momentos.
19. Manter as ferramentas de corte limpas para um funcionamento melhor e mais seguro.
20. Examinar periodicamente os cabos da máquina e, se estiverem danificados, repará-los através de um serviço autorizado.
21. Examinar periodicamente os cabos da máquina, e, se estes de encontrarem danificados, repará-los através do serviço técnico autorizado.

PORTUGUÊS

- Manter os punhos secos, limpos e livres de gordura e óleo.
- Quando não se utilizem, antes da reparação e quando se mudem acessórios, como por exemplo folhas de serra, brocas e lâminas, desligar a máquina da alimentação.
- Verificar sempre se as chaves de ajuste e as chaves inglesas estão retiradas da máquina antes de a pôr em funcionamento.
- Assegure-se que o interruptor se encontra na posição de "OFF" ao conectar a máquina.
- Quando a máquina se utilizar no exterior, utilizar somente extensões apropriadas para utilização em exteriores.
- Preste atenção à tarefa que executa, utilize o sentido comum e não trabalhe com a máquina quando se encontre cansado.
- Antes de voltar a utilizar uma máquina, esta deverá comprovar-se cuidadosamente para determinar o seu correcto funcionamento, e a sua aptidão para a função a que está destinada.
- Verificar o alinhamento e a fixação das partes móveis, a ruptura das partes, a montagem e outras condições que possam afectar o seu funcionamento.
- Uma protecção ou outra parte danificada, deveria ser reparada apropriadamente ou substituída pelo serviço técnico autorizado, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
- Substituir os interruptores defeituosos por um serviço técnico autorizado.
- Não utilizar a máquina se o interruptor não se acende nem se apaga.
- Não misture materiais com um ponto de inflamação inferior a 21°C.
- Não utilize solventes para limpar as ferramentas. Pode ser perigoso, já que existe risco de explosão.
- O uso de qualquer acessório ou complemento diferente dos recomendados neste manual de instruções pode originar risco de danos pessoais.
- Proceder à reparar a máquina por pessoal qualificado. Esta ferramenta eléctrica cumpre com os requisitos de segurança apropriados. As reparações apenas devem ser levadas a cabo por pessoal qualificado utilizando peças de reposição originais; caso contrário, poderiam produzir-se graves danos pessoais para o usuário.

C. CONHEÇA O SEU PRODUTO

RUBIMIX-9 BL

Elementos da máquina.

- Punho.
- Interruptor de ligar/desligar.
- Regulador electrónico de velocidade.
- Selector mecânico de velocidade (I/II).
- Botão de retenção-fecho do interruptor.
- Caixa protectora do motor.
- Grelha de ventilação.
- Porta ferramenta.
- Chave auxiliar (19 mm).
- Chave fixa (22 mm).
- Ferramenta de misturar Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elementos da máquina.

- Punho.
- Interruptor de ligar/desligar.
- Regulador electrónico de velocidade.
- Botão de retenção-fecho do interruptor.
- Caixa protectora do motor.
- Grelha de ventilação.
- Porta ferramenta.
- Chave auxiliar (22 mm).
- Chave fixa (28 mm).
- Ferramenta de misturar Ø 220 mm (120 mm x 2)

D. POSTA EM MARCHA

Comprovações prévias à posta em marcha.

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontra alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

A voltagem da fonte de alimentação tem de coincidir com a tensão indicada na etiqueta de características da máquina. As máquinas de 230V podem também ligar-se a 210V / 240V. As máquinas de 110V podem também ligar-se a 100V / 120V.

A utilização incorrecta pode danificar a ferramenta.

Siga por isso as seguintes instruções:

- Utilize apenas ferramentas até ao diâmetro máximo indicado.
- Trabalhe com a ferramenta de forma a que as rotações não baixem bruscamente ou até se chegue a parar a máquina.

Ligar e desligar.

Ligar.

- Carregue primeiro no botão de retenção - fecho do interruptor e depois no interruptor de ligação.

Desligar.

- Solte o interruptor de ligação para desligar a máquina.

RUBIMIX-9 BL

Regulador mecânico de velocidade (fig1)

- Sempre com a máquina desligada, rode o interruptor para mudar a velocidade.
- Quando não conseguir mudar a velocidade completamente rodando o interruptor, rode ligeiramente as pás misturadoras e mude a velocidade.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Regulador electrónico de velocidade (fig.2)

- Carregue no interruptor de ligação e rode o interruptor de regulação localizado na parte direita para obter a velocidade que deseja.
- O número de rotações necessário depende do material, e pode ser determinado experimentando.
- Depois de ter trabalhado a um número de rotações reduzido, deixe a máquina funcionar sem carga a rotações máximas durante uns 3 minutos para refrigerar.

E. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Antes de qualquer ajuste ou calibração:

- Desligue a máquina.
- Retire a ficha da tomada.
- Espere até a máquina estar completamente parada.

TÜRKÇE

İÇİNDEKİLER

A. MONTAJ TALİMATI

Montaj

Güvenlik

Bağlantı

Uygulamalar

Ortam şartları ile ilgili kısıtlamalar

B. GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

C. ÜRÜNÜ TANINIYINIZ

D. İŞE BAŞLAMA

İşe başlamadan önce yapılması gereken kontroller

Bağlantı ve Bağlantıyı kesme

Mekanik ve Elektronik hız ayarlayıcısı (RUBIMIX-9 BL)

Elektronik hız ayarlayıcısı (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. MONTAJ TALİMATI

Montaj

Makine ambalajından çıkarıldığında, kırık veya zarar görmüş parçaların olup olmadığını kontrol ediniz. Eğer varsa ve bu parçaların değişmesi gerekiyorsa bunlar kesinlikle fabrikanın orijinal parçaları olmalıdır, aksi takdirde, işaretli garanti belgesi geçerliliğini kaybedebilir. (bu konuda şüphe meydana gelirse üretici firmaya danışınız).

Güvenlik

Güvenlik önlemleri dikkatle okunmalı ve makine kullanıma geçirilmeden bu önlemler açıkça anlaşılmış olmalıdır. Alet ile tehlikesiz bir şekilde çalışmak için, kullanma talimatlarını, güvenlik ile ilgili broşürleri okumalısınız ve orada izah edilen noktaları kesinlikle uygulamalısınız.

Bağlantı

Şebeke gerilim ve frekansının, makine plakasında belirtilen değerler ile ayı olduğunu kontrol ediniz. Taşıma esnasında, makinenin elektrik kablolarını sararak rulo yapınız. Hiç bir zaman makineyi kablolarından çekerek hareket ettirmeyiniz.

Uygulamalar

Tek yönlü karıştırma özelliğine sahip elektrikli karıştırıcı, inşaat malzemeleri ve kimyasal malzemelerin ve özellikle iki veya daha fazla bileşene sahip yüksek yoğunluklu harçların hızlı ve derinlemesine karıştırılması için kullanıma uygundur. Yönetmeliklere uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkacak sorumluluklar, kullanıcının kendisine aittir.

Ortam şartları ile ilgili kısıtlamalar

İş yerindeki ortam şartlarına dikkat ediniz. İş yerinizi temiz ve iyi ışıklandırılmış olarak muhafaza ediniz. Aletten azami randımanı ve güvenli çalışmayı elde etmek için, makineyi her zaman temiz tutunuz.

Makineyi açmayınız, gerekli ise bu konuda yetkili atölyelere müracaat ediniz.

B. GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

- DİKKAT!** Elektrikli aletlerin kullanımında, yangın, elektrik çarpması ve diğer zararlara karşı riskleri en az derecede indirmek için her zaman, temel güvenlik önlemlerinin yerine getirilmesi gerekir. Bu ürünü kullanmadan önce bu talimatı dikkatle okuyunuz ve muhafaza ediniz.
- Bu makine 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007 kuralına uygundur
- Makinenizi ambalajından çıkardıktan sonra hasarlı veya bozuk parçaların olmadığından emin olmak için makineyi kontrol ediniz. Hasarlı veya bozuk parçaların mevcut olması durumunda, orijinal parçalarla değiştirilecektir. Bu parçaların elektrik parçaları olması durumunda ise referans numarası aynı olan yasal olarak yetkili cihazlarda kullanılan parçalarla değiştiriniz. (Bu

E. KULLANMA TALİMATI

F. BAKIM

Temizlik ve bakım

Depolama

G. GENEL ÖZELLİKLER

Teknik özellikler

Elektrik devresi

Exploding

H. CE YE UYUMLULUK DEKLARASYONU



hususla şüpheleniz olması durumunda lütfen üreticiye danışınız).

4. Bağlantılar Özellikle levhasında gösterilen makinenin voltajı ve frekansının elektrik sistemine uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz. (bakınız resim 1).

5. Tam güvenlik sağlamak için, eldiven, göğüs koruyucusu, koruyucu gözlük ve ses koruma cihazlarını kullanınız.

6. Hareket eden parçalara takılabilecek bol elbise ve ne de ziynet eşyası kullanmayınız.

7. Dış ortamlarda çalışırken kaymayı önleyici ayakkabılar tavsiye edilmektedir.

8. Uzun saçlar için koruyucu kasketler kullanınız.

9. Çalışma alanını temiz tutunuz. Düzenli olmayan çalışma alanları ve tezgahları kazalara ve hasara neden olabilir.

10. Makineyi karlı ve yağmurlu havalarda dışarıda bırakarak hiçbir zaman riske girmeyiniz. Makineyi ıslak ve nemli yerlerde kullanmayınız. Her zaman için çalışma alanınızı düzgün tertipli durumda tutunuz. Makinenizi hiçbir zaman yanıcı sıvılar veya gazların bulunduğu ortamda bulundurmayınız.

11. Toprak çerçeveli veya bağlantılı olan yüzeylerle fiziksel temastan kaçınız.

12. İşle meşgalesi olmayan herhangi bir kişiyi özellikle de çocukların makineye ve uzatma kablolarına dokunmalarını engelleyiniz. Yetkili olmayan kişileri çalışma alanının dışında tutunuz.

13. Kullanılmadığı durumlarda, makine kuru ve kapalı, çocukların erişmeyeceği bir yerde saklanmalıdır.

14. Bu makine sadece tasarlanmış olduğu amaçlar için kullanılır ise daha iyi ve güvenli bir performans sağlayacaktır.

15. Küçük kapasiteli bir makineyi daha büyük bir makinenin işini yapması için zorlamayınız.

16. Bu makineyi kullanım talimatlarında belirtilen amaçların dışındaki amaçlarla kullanmayınız.

17. Kesme işlemleri sırasında tozdan kaçınmak için koruyucu gözlükler, yüz koruyucuları veya maskeler kullanınız. Kabloyu ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutunuz.

18. Zeminde düzün bir biçimde durunuz ve her zaman dengeyi kaybetmemenize özen gösteriniz.

19. Daha iyi ve güvenli bir performans için kesme aletlerini temiz ve keskin durumda saklayınız.

20. Makine kablolarını periyodik olarak kontrol ediniz, eğer zarar görmüş ise yetkili bir servis aracılığı ile tamir ettiriniz.

21. Bu makinenin kablolarını düzenli aralıklarla kontrol ediniz. Hasar veya aşınma ya da yırtılma işaretleri mevcut ise bu durumda yetkili bir servis bayisinde bu parçaları tamir ettiriniz.

22. Makinenin kulplarını temiz, kuru ve gres ile yağsız durumda tutunuz.

23. Makine kullanılmadığında, tamir esnasında ve testere, matkap ve bıçak gibi aksesuarlar değişiminde fişi prizden çekiniz.

**Смеситель.
Вставить смеситель.**

- RUBIMIX-9 BL** (Рис. 3-7)
- Достаньте две части, которые формируют перемешивающие лопасти ящика.
 - Ввинтите две части. Для правильного вкручивания двух частей используйте фиксирующий ключ (22 мм).
 - Привинтите верхнюю часть перемешивающей лопасти к оси выхода M14 смесителя.
 - Используя закрепляющий ключ (22 мм), с силой ввинтите перемешивающую лопасть, поворачивая в правую сторону. Для большего закрепления перемешивающей лопасти используйте вспомогательный ключ (19 мм) в оси выхода.

- RUBIMIX-9 BL DUPLEX** (Рис. 8-11)
- Вставьте перемешивающую лопасть в ось соответствующего выхода, так чтобы борозда верхней части перемешивающей лопасти совпала с прокладкой оси выхода.
 - Переместите втулку вперед и привинтите её к перемешивающей лопасти.
 - Используя закрепляющий ключ (28 мм), сильно ввинтите втулку, поворачивая в правую сторону. Для большего закрепления перемешивающей лопасти используйте вспомогательный ключ (22 мм) в оси выхода.
 - Для того, чтобы вставить другую перемешивающую лопасть необходимо повторить ту же операцию.

Замена смесителя.

- RUBIMIX-9 BL** (Рис. 12)
- Используя закрепляющий ключ (22 мм), с силой вывинтите перемешивающую лопасть, поворачивая в левую сторону.
 - В случае, если перемешивающая лопасть застрянет, используйте закрепляющий вспомогательный ключ (19 мм), применяя его на плоской части гайки.

- RUBIMIX-9 BL DUPLEX** (Рис. 13)
- Используя закрепляющий ключ (28 мм), с силой вывинтите втулку, поворачивая в левую сторону.
 - В случае, если муфта застрянет, используйте вспомогательный ключ (22 мм), применяя его на плоской части гайки.
 - Для замены другой перемешивающей лопасти повторите ту же операцию.

Рекомендации.

- Смеситель продолжает немного вращаться после того, как Вы выключили машину.
- Если вращающаяся лопасть касается поверхности, она может вызвать отдачу.
- Для достижения максимальной скорости только после того, как перемешивающая лопасть попала в смесь включайте машину слегка нажимая на переключатель соединения / разъединения.
- Смеситель должен выбираться в соответствии с продуктом для перемешивания.
 - Если после перемешивания продукт обладает низкой вязкостью, должен использоваться смеситель с левым винтом.
 - Если после перемешивания вязкость продукта высокая, используйте смеситель с правым винтом.
 - При перемешивании поднимайте аппарат в вверх и вниз.

Ф. УХОД

Очистка и содержание.

- Правильное содержание машины может продлить её полезную жизнь.
- Переключатель рычага должен всегда поддерживаться в подходящей функции и в самых лучших условиях.
- Инструменты для смешивания должны чиститься как только они перестали использоваться или когда они не использовались долгое время.
- Обычно эта очистка оказывается эффективной, при использовании струи воды или кварцевого песка.
- Не осуществляйте никакого механического давления на машину, ни ударяйте её, так как это может повредить её.
- Ось смесителя должна быть всегда чистой.
- Во время использования машины вентиляционный люк защитного ящика двигателя не должен накрываться.
- Необходимо часто чистить вентиляционный люк.
- Абсолютно запрещается вводить материалы в машину.
- Вы должны использовать исключительно оригинальные запасные части для машины.
- Вы всегда должны проверять состояние щеточки.
 - Когда функционирование машины достигнет 60 часов, необходимо поменять щеточку если она износилась.
 - Выключите машину и достаньте защитный ящик двигателя. (Рис. 14)
 - Уберите пластину и поменяйте щеточку. (Рис. 15)

Хранение

Хранить в миксер в сухом, защищённом от холода месте.

Г. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические Характеристики _____ стр.45
Электросхема _____ стр.44
Эксплодированный _____ стр.46-47

Н. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

заявляет со всей ответственностью, что станки:

**RUBIMIX-9 BL
RUBIMIX-9 BL DUPLEX**

описание которых прилагается, отвечает требованиям Директивы о станках; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.



Salvador Durán
Dirección Técnica

Запрещается любое воспроизведение полное или частичное данного продукта, в каком бы то ни было формате и виде, средствами механическими, фотографическими или электронными без предварительного согласия **GERMANS BOADA S.A.** Подобные действия будут рассматриваться как противозаконные и повлекут за собой преследование в судебном порядке.

Misturador.

Inserir o misturador.

- RUBIMIX-9 BL** (fig.3-7)
- Tirar as duas partes que formam a pá misturadora da caixa.
 - Enroscar as duas partes. Utilize a chave fixa (22 mm) para enroscar correctamente as duas partes.
 - Enroscar a parte superior da pá misturadora com o eixo de saída M14 do misturador.
 - Utilizando a chave fixa (22 mm), enrosque com força a pá misturadora, rodando para a direita. Utilize a chave auxiliar (19 mm) no eixo de saída, para uma maior fixação da pá misturadora.

- RUBIMIX-9 BL DUPLEX** (fig.8-11)
- Inserir a pá misturadora no eixo de saída correspondente, fazendo coincidir o sulco da parte superior da pá misturadora com a extensão do eixo de saída.
 - Deslocar o casquilho para a frente e enroscá-lo com a pá misturadora.
 - Utilizando a chave fixa (28 mm), enrosque com força o casquilho, rodando para a direita. Utilize a chave auxiliar (22 mm) no eixo de saída para uma maior fixação da pá misturadora.
 - Repita a mesma operação para inserir a outra pá misturadora.

Substituir o misturador.

- RUBIMIX-9 BL** (fig.12)
- Utilizando a chave fixa (22 mm), desenrosque com força a pá misturadora, rodando para a esquerda.
 - Caso a pá misturadora esteja presa, use uma chave fixa auxiliar (19 mm), aplicando-a na parte plana da porca.

- RUBIMIX-9 BL DUPLEX** (fig.13)
- Utilizando a chave fixa (28 mm), desenrosque com força o casquilho, rodando para a esquerda.
 - Caso o casquilho esteja preso, utilize a chave auxiliar (22 mm), aplicando-a na parte plana da porca.
 - Repita a mesma operação para substituir a outra pá misturadora.

Recomendações.

- O misturador continua a rodar durante um bocado depois de se ter desligado a máquina.
- Se a pá giratória tocar numa superfície, isso poderá causar um ressalto.
- Inicie a máquina, carregando levemente no interruptor de ligar/desligar para alcançar a velocidade máxima, apenas depois de introduzir a pá misturadora na mistura.
- O misturador deve ser escolhido de acordo com o produto a misturar.
 - Se o produto a misturar for de baixa viscosidade, deve utilizar-se o misturador de hélice esquerda.
 - Se a viscosidade do produto a misturar for alta, utilizar o misturador de hélice direita.
 - Ao mexer, ir subindo e descendo o aparelho.

F. MANUTENÇÃO

Limpeza e manutenção.

- Uma manutenção correcta da máquina pode prolongar a sua vida útil.
- O interruptor de alavanca deve manter-se sempre na função adequada e nas melhores condições.
- As ferramentas de mistura devem ser limpas depois de serem utilizadas ou quando não tenham sido utilizadas durante muito tempo.

- Normalmente esta limpeza é eficaz usando jactos de água ou areia de quartzo.
- Não exerça qualquer tensão mecânica sobre a máquina, como um golpe forte, dado que isto será muito prejudicial.
- O eixo de mistura deve ser sempre limpo.
- Não se deve cobrir o respiradouro da caixa protectora do motor quando se estiver a utilizar a máquina.
- É necessário limpar o respiradouro com frequência.
- É absolutamente proibido introduzir materiais na máquina.
- Deve utilizar exclusivamente peças de reposição originais para a máquina.
- Deve verificar sempre o estado da escova.
 - Quando o funcionamento da máquina atingir as 60 horas, mude a escova se esta se encontrar desgastada.
 - Desligue a máquina e tire a caixa protectora do motor. (fig.14)
 - Retire a placa e troque a escova. (fig.15)

Armazenamento.

O aparelho só deve ser armazenado num local seco e protegido contra geada.

G. CARACTERÍSTICAS GERAIS

Características técnicas ----- **Pag.45**
Circuito eléctrico ----- **Pag.44**
Exploding ----- **Pag.46-47**

H. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

**RUBIMIX-9 BL
RUBIMIX-9 BL DUPLEX**

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.



Salvador Durán
Dirección Técnica

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da **GERMANS BOADA S.A.** Qualquer destas actividades dará origem a responsabilidades legais e poderá dar lugar a acções de natureza penal. **GERMANS BOADA S.A.** reserva o direito a introduzir qualquer modificação técnica sem aviso prévio.

INDICE

A. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Montaggio

Sicurezza

Collegamento a rete

Impieghi

Limiti imposti dalle condizioni ambientali

B. MISURE DI SICUREZZA

C. CONOSCERE IL PROPRIO PRODOTTO

D. MESSA IN MARCIA

Verifiche prima della messa in marcia

Connessione / sconnessione

Regolatore meccanico ed elettronico della velocità (RUBIMIX-9 BL)

Regolatore elettronico della velocità (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Montaggio

Quando si toglie la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano parti danneggiate o rotte. Se ve ne fossero, sostituirla con ricambi originali. Se si tratta di componenti elettrici, sostituirli con apparecchi omologati e di caratteristiche uguali (in caso di dubbi rivolgersi al fabbricante).

Sicurezza

Le misure di sicurezza devono essere lette e comprese prima di usare la macchina.

E' possibile lavorare con l'elettrostrumento senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale delle istruzioni in esso contenute.

Collegamento a rete

Controllare che la tensione e la frequenza della macchina, indicate nella targhetta segnaletica, siano uguali a quelle della rete elettrica. Quando si sposta la macchina, avvolgere il filo di alimentazione. Non muovere mai la macchina tirandola dal filo.

Impieghi

La macchina è ideale per mescolare materiali da costruzione in polvere come malta, intonaci, colle ed anche colori contenenti solventi, vernici e sostantissimi.

In caso di uso non conforme, ogni responsabilità va completamente a carico dell'operatore.

Limiti imposti dalle condizioni ambientali

Prestare attenzione alle condizioni del locale di lavoro. Tenerlo pulito e ben illuminato. La macchina deve essere sempre pulita per ottenere i migliori risultati e per lavorare in condizioni di massima sicurezza.

Non aprire la macchina e restituirla usando le apposite strutture di raccolta.

B. MISURE DI SICUREZZA

- ATTENZIONE!** Quando si utilizzano degli strumenti elettrici, si devono sempre seguire le precauzioni base di sicurezza per evitare qualsiasi rischio d'incendio, scossa elettrica o danni alle persone. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e conservarle.
- Questa macchina rispetta la normativa 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
- Quando si toglie la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano parti danneggiate o rotte. Se ve ne

E. ISTRUZIONI D'USO

F. MANUTENZIONE

Pulizia e manutenzione

Immagazzinaggio

G. CARATTERISTICHE GENERALI

Caratteristiche Tecniche

Circuito elettrico

Disegni esplosi

H. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

fossero, sostituirla con ricambi originali. Se si tratta di componenti elettrici, sostituirli con apparecchi omologati e di caratteristiche uguali (in caso di dubbi rivolgersi al fabbricante).

- Controllare che la tensione e la frequenza della macchina, indicate nella targhetta segnaletica, siano uguali a quelle della rete elettrica.
- Per garantire il massimo livello di sicurezza, indossare guanti, tuta e protezioni della vista e dell'udito.
- Non utilizzare vestiti larghi o monili che potrebbero agganciarsi alle parti in movimento.
- Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'aperto.
- Indossate un copricapo di protezione se avete i capelli lunghi.
- Tenere pulita la superficie di lavoro. Il disordine sui banchi e nelle superfici di lavoro può causare danni.
- Non esporre le macchine alla pioggia. Non adoperare le macchine in locali umidi o bagnati. La superficie di lavoro deve essere sempre ben illuminata. Non usare la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- Evitare di toccare con il corpo superfici messe a terra o a massa.
- Impedire ai non addetti, e in modo particolare ai bambini, di toccare la macchina e le prolunghie, e tenerli lontani dal luogo di lavoro.
- Quando la macchina non viene utilizzata, conservarla in un luogo asciutto e chiuso, fuori della portata dei bambini.
- Questa macchina funzionerà meglio e in modo più sicuro alla caratteristica nominale per la quale è predisposta.
- Non forzate una macchina piccola a fare il lavoro di una macchina più potente.
- Non usate questa macchina per fini diversi da quelli per cui è stata progettata.
- Non tirare mai il filo per staccare la spina dalla presa. Tenere il filo lontano dal calore, dall'olio e dai bordi taglienti.
- Stare con i piedi ben poggiati per terra e mantenere sempre l'equilibrio.
- Tenere puliti gli utensili di lavoro per farli funzionare meglio e in condizioni di sicurezza.
- Esaminare periodicamente i cavi della macchina e, se sono in cattivo stato, farli riparare da un servizio tecnico autorizzato.
- Esaminare periodicamente i fili della macchina e farli riparare dal servizio di assistenza tecnica autorizzato se sono danneggiati.
- Tenere le impugnature asciutte e senza resti di olio o grasso.



- При обнаружении их неисправности обратитесь в авторизованный центр обслуживания.
- Периодически проверять все провода машины, и в том случае, если они повреждены, их следует отремонтировать посредством обращения в соответствующую разрешенную техническую службу.
 - Следить за тем, чтобы все ручки были сухими и чистыми, без масла и смазки.
 - Отключайте инструмент от электропитания, если Вы не пользуетесь им, перед его ремонтом или если Вы заменяете режущие диски, коронки, лезвия.
 - Перед использованием проверьте не оставили ли Вы на инструменте ключи и другой вспомогательный инструмент на оборудовании.
 - Убедитесь в том, что переключатель находится в положении «открыто» в момент включения машины в работу.
 - В том случае, если машина используется для работы под открытым небом, следует работать только с теми проводами и удлинителями, которые предназначены для работы на улице.
 - Смотрите за тем, что Вы делаете, работайте со здравым смыслом и никогда не работайте с машиной, если Вы устали.
 - Перед тем, как снова включить машину в работу, следует внимательно ее проверить, для того, чтобы убедиться в ее хороших рабочих характеристиках и в том, что она пригодна к выполнению заданной функции.
 - Перед использованием инструмента убедитесь в его правильной настройке, правильной фиксации его движущихся частей а так же в правильности его монтажа.
 - В том случае, если повреждена защита или любая другая часть, ее следует заменить соответствующим образом или отремонтировать, эта работа должна быть проведена уполномоченной технической службой, за исключением любого другого случая, который должен быть указан в данном Сборнике Инструкций.
 - При повреждении выключателей обратитесь в авторизованный центр обслуживания для их замены.
 - Запрещается работать с машиной в том случае, если переключатель не включается и не выключается.
 - Не перемешивайте материалы с точкой нижнего воспламенения в 21°C.
 - Не используйте растворители, для очистки инструментов. Это может быть опасным так как существует риск взрыва.
 - Использование вспомогательных приспособлений или дополнительных деталей, которые не рекомендуются в данном Сборнике Инструкций, может привести к несчастному случаю.
 - Ремонт инструмента должен осуществляться квалифицированными специалистами. Данный электрический инструмент отвечает всем соответствующим требованиям безопасности. Ремонтные работы могут проводиться только квалифицированным персоналом с использованием заводских запасных частей, иначе пользователю может быть нанесен значительный ущерб.

C. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

RUBIMIX-9 BL

Составные части машины

- Ручка.
- Переключатель соединения / разъединения.
- Электронный регулятор скорости.
- Механический переключатель скорости (I/II).
- Кнопка блокирования - закрытия переключателя.
- Защитный ящик двигателя.
- Вентиляционная решетка.

- Отделение для инструмента.
- Вспомогательный ключ (19 мм).
- Фиксирующий ключ (22 мм).
- Инструмент для перемешивания Ø 120 мм

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Составные части машины

- Ручка.
- Переключатель соединения / разъединения.
- Электронный регулятор скорости.
- Кнопка блокирования - закрытия переключателя.
- Защитный ящик двигателя.
- Вентиляционная решетка.
- Отделение для инструмента.
- Вспомогательный ключ (22 мм).
- Фиксирующий ключ (28 мм).
- Инструмент для перемешивания Ø 220 мм (120 мм x 2).

D. ЗАПУСК

Проверки предшествующие приведению в действие

Перед использованием удостоверьтесь в отсутствии дефектных или сломанных частей. В случае их обнаружения немедленно замените их.

Напряжение источника питания должно совпадать с напряжением, указанным на этикетке характеристик машины.

Машины работающие при 230В могут подключаться также к 210В / 240В. Машины работающие при 110В могут подключаться также к 100В / 120В.

Неправильное использование может повредить инструмент.

Для этого прочитайте следующие инструкции:

- Используйте только инструменты до максимального указанного диаметра.
- Работайте с инструментом таким образом, чтобы революции резко не сокращались или даже не доводя машину до остановки.

Соединение и Разъединение

Соединение

- Нажмите сначала на кнопку блокирования - закрытия переключателя и позже на переключатель включения.

Разъединение

- Для отключения машины отпустите переключатель включения

RUBIMIX-9 BL

Механический регулятор скорости (Рис. 1)

- Для переключения скорости необходимо повернуть переключатель, всегда при выключенной машине.
- Если Вы не сможете поменять скорость полностью поворачивая переключатель, поверните слегка лопасти для смешивания и затем поменяйте скорость.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Электронный регулятор скорости (Рис. 2)

- Для получения желаемой скорости нажмите на переключатель включения и поверните переключатель регулирования, находящийся в правой части.
- Необходимое количество революций зависит от материала, и он может определяться методом проб.
- Проработав с ограниченным числом революций, дайте машине поработать без груза с максимальным количеством революций в течение 3 минут для того, чтобы она остыла.

E. ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Перед любой регулировкой миксер:

- Отключите оборудование.
- Отсоедините питание от сети.
- Дождитесь полной остановки миксер.

СОДЕРЖАНИЕ

A. ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Монтаж

Меры Безопасности

Подключение

Применение

Ограничения, связанные с внешними факторами

B. МЕРЫ МРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

C. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

D. ЗАПУСК

Предварительная проверка перед запуском

Соединение и Разъединение

Механический и электронный регулятор скорости (RUBIMIX-9 BL)

Электронный регулятор скорости (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

E. ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

F. УХОД

Чистка и уход за оборудованием

Хранение

G. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики

Электросхема

Эксплуатация

H. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ



A. ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Монтаж

Распаковав миксер, проверьте оборудование на наличие повреждений. В случае если повреждения обнаружены, и если необходимо заменить комплектующие, следует использовать исключительно оригинальные запасные части производителя. В противном случае, маркировка и сертификат GS будет считаться недействительной. В случае сомнений - проконсультируйтесь с производителем.

Меры безопасности

До начала использования оборудования внимательно ознакомьтесь с мерами безопасности и запомните их.

Для безопасной работы с оборудованием внимательно прочитайте всю инструкцию по применению и безопасности. Неукоснительно следуйте инструкциям.

Подключение

Удостоверьтесь, что напряжение и частота тока, указанные на оборудовании соответствуют напряжению и частоте тока в сети.

При переносе оборудования скрутите кабель питания. Никогда не дергайте за кабель питания и не перемещайте с его помощью оборудование.

Применение

Для приготовления абсолютно однородных клеящих растворов и растворов для промазки швов, а также однослойных и других строительных растворов.

В случае неоговоренного применения ответственность ложится исключительно на пользователя.

Ограничения, связанные с внешними факторами

Обратите внимание на внешние условия работы. Рабочая зона должна быть чистой, свободной от посторонних предметов и хорошо освещенной. Содержите машину в чистоте - это позволит достигнуть максимальной эффективности работы.

Не разбирайте миксер.

B. МЕРЫ МРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

- ВНИМАНИЕ!** При использовании электроинструмента необходимо соблюдать основные меры безопасности во избежание угроз пожара, электрошока и других опасностей. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями к инструменту перед его применением.
- Данный инструмент соответствует нормам 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

- После того, как Вы распакуете машину, убедитесь в том, что все ее части целые и что нет поломанных или поврежденных деталей. В том случае, если таковые имеются, следует заменить их на фабричные запасные части. В том случае, если это электрические компоненты, следует заменить их на официально разрешенные аппараты с теми же самыми номерами (в случае сомнения следует обратиться к заводу изготовителю).
- Убедитесь в том, что напряжение и частота тока для работы машины, указанные на пластине с характеристиками, совпадают с характеристиками сети.
- В целях полной гарантии безопасности следует использовать перчатки, защитные средства для волос, для глаз и для ушей.
- Не надевайте широкую одежду, не используйте никакие личные украшения, за которые могут зацепиться движущиеся части оборудования.
- Рекомендуется использовать нескользящую обувь в том случае, если Вы работаете под открытым небом.
- Использовать защитные шапки для длинных волос.
- Поддерживать в чистоте рабочую зону. Беспорядок на рабочих местах и в помещении может привести к несчастным.
- Не подвергать машину воздействию дождевых капель. Не работать с машиной в сыром или мокром помещении. Поддерживать рабочую зону хорошо освещенной. Не работать с машиной рядом с легко воспламеняющимися жидкостями или газами.
- Избегать касания участками тела поверхностей с заземлением или с массой.
- Не разрешать людям, и, в особенности, детям, не связанным в этой работой, касаться машины и ее проводов и удлинителей, не допускать их в рабочую зону.
- Для хранения машины в тот период, когда она не находится в работе, использовать сухое и закрытое место, куда не имеют доступ дети.
- Данная машина будет работать лучше и надежно в том случае, если Вы будете выполнять номинальные характеристики, заданные для данной машины.
- Не перегружать маленькую машину для того, чтобы она работала так, как работает более мощная машина.
- Не использовать данную машину для тех целей, на которые она не рассчитана.
- Никогда не тяните за провод, чтобы выключить его из розетки. Поддерживать провод вдали от источника тепла, масла и от режущих краев.
- При работе твердо опирайтесь на пол и постоянно поддерживайте равновесие.
- Для лучшей и более безопасной работы следует поддерживать режущие инструменты в чистоте и порядке, для этого.
- Периодически осматривайте кабели инструмента.

- Когда не используется, prima della riparazione e quando si cambiano accessori come le lame dentate, le punte e le lame, togliere la spina dalla fonte d'alimentazione.
- Abituarsi a verificare che le chiavi di adattamento e quelle inglesi vengano ritirate dalla macchina prima di metterla in marcia.
- Controllare che l'interruttore sia in posizione "OFF" quando si avvia la macchina.
- Se si adopera la macchina all'aperto, usare solamente prolunghe per esterni.
- È necessario stare attenti a quello che si sta facendo, adoperare il buonsenso e non lavorare alla macchina se si è stanchi.
- Prima di utilizzare di nuovo una macchina, occorre controllarla accuratamente per accertarsi che possa funzionare bene e che sia adatta per l'uso a cui è destinata.
- Esaminare l'allineazione e la fissatura delle parti mobili, la rottura delle parti, il montaggio e altre condizioni che potrebbero incidere sul suo funzionamento.
- Se vi sono delle protezioni o altre parti danneggiate, è necessario farle riparare o sostituire dal servizio di assistenza tecnica autorizzato, salvo diversa indicazione del manuale di istruzioni.
- Far sostituire gli interruttori difettosi da un servizio tecnico autorizzato.
- Non usare la macchina se l'interruttore non si accende e non si spegne.
- Non mescolare materiali con un punto di infiammabilità inferiore a 21°C.
- Non utilizzare dissolventi per pulire gli utensili. Potrebbe essere pericoloso visto che esiste il rischio di esplosione.
- L'uso di accessori o di complementi diversi da quelli raccomandati in questo manuale di istruzioni può causare rischi di lesioni.
- Far riparare la macchina da personale qualificato. Questa macchina utensile elettrica adempie agli opportuni requisiti di sicurezza. Le riparazioni dovranno essere effettuate solo da personale specializzato e con ricambi originali; in caso contrario vi è rischio di danni gravi per l'utente.

C. CONOSCERE IL PROPRIO PRODOTTO

RUBIMIX-9 BL

Elementi della macchina.

- Impugnatura.
- Interruttore di connessione/sconnessione.
- Regolatore elettronico della velocità.
- Selettore meccanico della velocità (I / II).
- Pulsante di blocco-chiusura dell'interruttore.
- Cassa di protezione del motore.
- Griglia di ventilazione.
- Porta-macchina.
- Chiave ausiliaria (19 mm).
- Chiave fissa (22 mm).
- Utensile miscelatore Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elementi della macchina.

- Impugnatura.
- Interruttore di connessione/sconnessione.
- Regolatore elettronico della velocità.
- Pulsante di blocco-chiusura dell'interruttore.
- Cassa di protezione del motore.

- Griglia di ventilazione.
- Porta-macchina.
- Chiave ausiliaria (22 mm).
- Chiave fissa (28 mm).
- Utensile miscelatore Ø 220 mm (120 mm x 2)

D. MESSA IN MARCIA

Verifiche prima della messa in marcia.

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

Il voltaggio della fonte di alimentazione deve coincidere con la tensione indicata nell'etichetta delle caratteristiche della macchina. Le macchine da 230V possono collegarsi anche a 210V / 240V. Le macchine da 110V possono collegarsi anche a 100V / 120V.

Un uso non corretto potrebbe danneggiare la macchina.

A tal fine è necessario tenere conto delle seguenti istruzioni:

- Utilizzare soltanto utensili fino al diametro massimo indicato.
- Lavorare con la macchina in modo tale che i giri non si riducano bruscamente ed evitando che la macchina si fermi di colpo.

Connessione / sconnessione.

Connessione.

- Premere innanzitutto il pulsante di blocco-chiusura dell'interruttore e di seguito premere l'interruttore di accensione.

Sconnessione.

- Rilasciare l'interruttore di accensione per spegnere la macchina.

RUBIMIX-9 BL

Regolatore meccanico della velocità (fig.1)

- Sempre con la macchina spenta, girare l'interruttore per cambiare la velocità.
- Quando non si riesce a cambiare completamente la velocità girando l'interruttore, girare leggermente le fruste e cambiare la velocità.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Regolatore elettronico della velocità (fig.2)

- Premere l'interruttore di accensione e girare l'interruttore di regolazione ubicato nella parte destra al fine di ottenere la velocità desiderata.
- Il numero di giri necessario dipende dal materiale, e si può determinare effettuando delle prove.
- Dopo aver lavorato ad un numero di giri ridotto, lasciare che la macchina funzioni senza carico al massimo dei giri per circa 3 minuti affinché si raffreddi.

E. ISTRUZIONI D'USO

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Prima di effettuare qualsiasi regolazione o calibratura:

- Spegnere la macchina.
- Togliere l'interruttore.
- Attendere fino a che la macchina non si sia arrestata del tutto.

Miscelatore.**Inserire il miscelatore.****RUBIMIX-9 BL** (fig.3-7)

- Estrarre dalla scatola le due parti che formano la frusta di miscelazione.
- Avvitare le due parti. Utilizzare la chiave fissa (22 mm) per avvitare correttamente le due parti.
- Avvitare la parte superiore della frusta con l'asse di uscita M14 del miscelatore.
- Utilizzando la chiave fissa (22 mm), avvitare con forza la frusta, girando verso destra. Applicare la chiave ausiliaria (19 mm) nell'asse di uscita, ai fini di un maggiore fissaggio della frusta.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Inserire la frusta nell'asse di uscita corrispondente, facendo coincidere il solco della parte superiore della frusta con la parte sporgente dell'asse di uscita.
- Spostare la ghiera in avanti ed avvitare alla frusta.
- Utilizzando la chiave fissa (28 mm), avvitare con forza la ghiera, girando verso destra. Applicare la chiave ausiliaria (22 mm) nell'asse di uscita ai fini di un maggiore fissaggio della frusta.
- Ripetere la stessa operazione per inserire l'altra frusta.

Sostituire il miscelatore.**RUBIMIX-9 BL** (fig.12)

- Utilizzando la chiave fissa (22 mm), svitare con forza la frusta, girando verso sinistra.
- Nel caso in cui la frusta sia rimasta bloccata, usare una chiave fissa ausiliaria (19 mm), applicandola alla parte liscia del dado.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Utilizzando la chiave fissa (28 mm), svitare con forza la ghiera, girando verso sinistra.
- Nel caso in cui la ghiera si blocchi, utilizzare la chiave ausiliaria (22 mm), applicandola alla parte liscia del dado.
- Ripetere la stessa operazione per sostituire l'altra frusta.

Raccomandazioni.

- Il miscelatore continua a girare ancora per un po' anche dopo aver spento la macchina.
- Se la frusta entra in contatto con una superficie, ciò potrebbe causare un rimbalzo.
- Avviare la macchina premendo leggermente l'interruttore di connessione/sconnessione al fine di raggiungere la velocità massima soltanto dopo che la frusta sia stata inserita all'interno del prodotto da mescolare.
- Selezionare il tipo di miscelatore a seconda del prodotto da mescolare.
 - Se il prodotto da mescolare è a bassa viscosità, va utilizzato un miscelatore ad elica sinistra.
 - Se il prodotto da mescolare presenta una viscosità elevata, va utilizzato un miscelatore ad elica destra.
 - Durante la miscelatura effettuare un movimento ascendente-discendente con la macchina.

F. MANUTENZIONE**Pulizia e manutenzione.**

- Una corretta manutenzione della macchina può prolungarne la vita utile.
- L'interruttore a leva va tenuto sempre nella funzione adeguata e nelle migliori condizioni.
- Gli utensili miscelatori vanno puliti subito dopo averli utilizzati o quando rimangono inutilizzati per molto tempo.

- Normalmente queste operazioni di pulizia risultano più efficaci adoperando acqua a getto oppure sabbia di quarzo.
- Non esercitare nessuna tensione meccanica sulla macchina, come un colpo forte, potrebbe provocare seri danni.
- L'asse di miscelatura deve essere sempre pulito.
- Durante l'utilizzo della macchina lo sfiatatoio della cassa di protezione del motore non va mai coperto.
- Lo sfiatatoio va pulito con frequenza.
- È assolutamente vietato inserire qualsiasi tipo di materiale nella macchina.
- Si consiglia di utilizzare esclusivamente appositi pezzi di ricambio per la macchina.
- Controllare sempre le condizioni della spazzola.
 - Arrivati alle 60 ore di funzionamento della macchina, provvedere a sostituire la spazzola qualora sia consumata.
 - Spegnerla la macchina ed estrarre la cassa di protezione del motore. (fig.14)
 - Rimuovere la piastra e cambiare la spazzola. (fig.15)

Immagazzinaggio.

Conservare la macchina esclusivamente in locali asciutti e non soggetti alla ruggine.

G. CARATTERISTICHE GENERALI

Caratteristiche Tecniche -----Pag.45

Circuito elettrico -----Pag.44

Disegni esplosi -----Pag.46-47

H. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE**Germans Boada, S.A.**

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

RUBIMIX-9 BL**RUBIMIX-9 BL DUPLEX**

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di **GERMANS BOADA S.A.** Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimiento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali. **GERMANS BOADA, S.A.** si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Indsæt blandingsskovlen i den tilhørende udgangsakse og sørg for, at rillen øverst på blandingsskovlen passer med rillen på udgangsaksen.
- Skub bøsningen frem og skrue den fast på blandingsskovlen.
- Anvend fastnøglen (28 mm) til at skrue bøsningen godt fast ved at dreje den til højre. Anvend ekstranøglen (22 mm) i udgangsaksen for at større fastspænding af blandingsskovlen.
- Gentag processen for at indsætte den anden blandingsskovl.

Udskift blanderen.**RUBIMIX-9 BL** (fig.12)

- Anvend fastnøglen (22 mm) til at skrue blandingsskovlen af ved at dreje til venstre.
- Ifald blandingsskovlen sidder fast, skal du anvende ekstranøglen (19 mm) på den flade ende af møtrikken.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Anvend fastnøglen (28 mm) til at skue bøsningen af ved at dreje til venstre.
- Ifald bøsningen sidder fast, skal du anvende ekstranøglen (22 mm) på den flade del af møtrikken.
- Gentag processen for at udskifte den anden blandingsskovl.

Anbefalinger.

- Blanderen fortsætter med at dreje et stykke, efter at der er slukket for maskinen.
- Hvis skovlen rører en overflade, kan det medføre en rikochetteren.
- Start maskinen ved at trykke på tænd/sluk-knappen for at nå den højeste hastighed, efter at blanderen er nedsænket i blandingen.
- Blanderen skal vælges i overensstemmelse med det produkt, der skal blandes.
 - Hvis det produkt, der skal blandes, ikke er tyktflydende, bør man anvende den venstre blandingsskrue.
 - Hvis produktet er tyktflydende, bør man anvende højre blandingsskrue.
 - Ryk apparatet op og ned under omrøring.

F. VEDLIGEHOLDELSE**Rengøring og vedligeholdelse.**

- En korrekt vedligeholdelse af maskinen kan forlænge dens levetid.
- Startknappen bør altid være i den rette position og i god tilstand.
- Blandingsværktøjet skal rengøres efter brug, eller når det ikke er blevet anvendt længe.
- Det er normalt nok blot at anvende en vandstråle eller kvartssand.
- Udsæt ikke maskinen for mekanisk tryk, som f.eks. et hård slag, da det kan være skadeligt.
- Blandingsakslen skal altid være ren.
- Luftventilen på motorens beskyttelseskasse bør ikke tildækkes, når maskinen er i brug.
- Det er nødvendigt at rengøre luftventilen ofte.
- Det er strengt forbudt at indføre materialer i maskinen.
- Der bør kun anvendes originale reservedele til maskinen.
- Du bør altid kontrollere børstens tilstand.
 - Når maskinens har kørt i 60 timer, skal børsten udskiftes, hvis den er slidt.
 - Sluk maskinen og fjern beskyttelseskassen til motoren. (fig.14)
 - Fjern pladen og udskift børsten. (fig.15)

Opbevaring.

Stiksaven skal opbevares i et tørt og frostfrit rum.

G. GENERELLE EGENSKABER

Tekniske karakteristika -----Side 45

Elektrisk kredsløb -----Side 44

Tegning -----Side 46-47

H. ERKLÆRING PÅ OPFYLDSELSE AF EU-DIREKTIVER**Germans Boada, S.A.**

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

RUBIMIX-9 BL**RUBIMIX-9 BL DUPLEX**

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra **GERMANS BOADA S.A.** Forbudet gælder alle formater og medier. Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt. **GERMANS BOADA, S.A.** behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzingen aan te brengen.

26. Når maskinen anvendes udendørs, anvend da kun med forlængerledninger beregnet til udendørs brug.
27. Vær altid opmærksom under arbejdet, anvend sund fornuft og anvend ikke maskinen når De er træt.
28. Inden maskinen påny tages i brug, bør det grundigt efterprøves at den fungerer korrekt, samt at maskinen er beregnet til den opgave den skal udføre.
29. Undersøg opsætningen og fastgørelsen af de bevægelige dele, eventuelle beskadigede dele, montering og andre forhold, der kan berøre dens drift.
30. Med mindre andet er angivet i instruktionsbogen, bør enhver beskadiget beskyttelseskærm, eller andre beskadigede dele, repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
31. Få en autoriseret servicetekniker til at udskifte fejlfulde kontakter.
32. Anvend ikke maskinen hvis afbryderen hverken kan tændes eller slukkes.
33. Bland ikke materialer med et antændelsepunkt under 21 °C.
34. Anvend ikke opløsningsmidler til at rengøre værktøjerne. Det kan være farligt, idet der er fare for eksplosion.
35. Enhver anvendelse af tilbehør der ikke er anbefalet i denne instruktionsbog, kan føre til ulykker.
36. Få maskinen repareret af kvalificeret personale. Dette elektriske værktøj overholder de gældende sikkerhedskrav. Reparationer bør kun udføres af autoriseret personel, og der bør udelukkende anvendes originale reservedele. Overholdes det ikke, kan der opstå risiko for personskade.

C. KEND DIT PRODUKT

RUBIMIX-9 BL

Maskinelementer

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/sluk-kontakt.
- 3 Elektronisk hastighedsregulator.
- 4 Mekanisk hastighedsvælger (I/II).
- 5 Låseknop til strømafbryder.
- 6 Beskyttelseskasse til motor.
- 7 Jalousiventil.
- 8 Stålholder.
- 9 Ekstranøgle (19 mm).
- 10 Fastnøgle (22 mm).
- 11 Blandingsredskab Ø 120 mm

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Maskinelementer

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/sluk-kontakt.
- 3 Elektronisk hastighedsregulator.
- 4 Låseknop til strømafbryder.
- 5 Beskyttelseskasse til motor.
- 6 Jalousiventil.
- 7 Stålholder.
- 8 Ekstranøgle (22 mm).
- 9 Fastnøgle (28 mm).
- 10 Blandingsredskab Ø 220 mm (120 mm x 2)

D. TILSLUTNING

Forholdsregler inden tilslutning

Inden maskinen tages i brug bør den efterses for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

Strømkildens spænding skal passe til den spænding, der er angivet på etiketten med maskinens karakteristika. Maskiner på 230V kan også tilsluttes 210V/240V. Maskiner på 110V kan også tilsluttes 100V/120V.

Ukorrekt brug kan beskadige værktøjet. Følg derfor følgende instruktioner:

- Anvend kun redskaber op til den maksimalt angivne diameter.
- Arbejd med redskabet, således at omdrejningerne ikke falder drastisk, eller at maskinen stopper.

Tænd / Sluk

Tænd

- Tænd først for stopknappen - sluk for strømafbryderen og tryk derefter på startknappen.

Sluk

- Slip startknappen for at slukke for maskinen.

RUBIMIX-9 BL

Mekanisk hastighedsregulator (fig.1)

- Med maskinen slukket drejes knappen for at ændre hastighed.
- Når du ikke kan ændre hastighed helt ved at dreje kontakten, skal du dreje blandingskovlen og ændre hastigheden.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elektronisk hastighedsregulator (fig.2)

- Tryk på startkontakten og drej reguleringsknappen, der er placeret til højre, for den ønskede hastighed.
- Det nødvendige antal omdrejninger afhænger af materialet, og det kan bedst afgøres ved at prøve sig frem.
- Efter at have arbejdet ved et reduceret antal omdrejninger, skal du lade maskinen køre uden belastning ved de maksimale omdrejninger i løbet af 3 minutter for at den kan afkøle.

E. BRUGSVEJLEDNING

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Før justering eller kalibrering:

- Sluk for maskinen.
- Tag stikket ud af stikkontakten og vent.
- Indtil maskinen er helt stoppet.

Blander.

Indsæt blanderen.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Tag de to dele, som blandingskovlen udgør, ud af kassen.
- Skru de to dele sammen. Anvend fastnøglen (22 mm) til at skrue delene korrekt sammen.
- Skru den øverste del af blandingskovlen sammen med blanderens udgangsakse M14.
- Anvend fastnøglen (22 mm) til at skrue blandingskovlen godt fast ved at dreje den til højre. Anvend ekstranøglen (19 mm) i udgangsaksen for en større fastspænding af blandingskovlen.

INHALTSVERZEICHNIS

A. MONTAGEANLEITUNG

Montage

Sicherheit

Anschlüsse

Anwendungsbereiche

Hinweise zu den Betriebsbedingungen

B. SICHERHEITSMASSNAHMEN

C. ELEMENTE DES ELEKTROWERKZEUGS

D. INBETRIEBNAHME

Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Ein-/Aus-Schalter

Mechanischer und elektronischer Drehzahlregler (RUBIMIX-9 BL)

Elektronischer Drehzahlregler (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. MONTAGEANLEITUNG

Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken der Maschine, ob Teile beschädigt oder gebrochen sind, und ersetzen Sie solche gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Beim Austausch von einzelnen Bestandteilen der Maschine, dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden, ansonsten kann die GS-Markierung Ihre Gültigkeit verlieren. (Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller).

Sicherheit

Die Sicherheit measures müssen Messwert sein und verstanden vor dem Gebrauch der Maschine.

Ein gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen.

Anschlüsse

Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit jener des Stromnetzes übereinstimmen.

Während des Transports ist das Anschlusskabel einzurollen. Das Gerät darf auf keinen Fall durch Ziehen am Kabel bewegt werden.

Anwendungsbereiche

Das Gerät ist bestimmt zum Anrühren von pulverförmigen Baustoffen wie Mörtel, Putze, Kleber sowie nicht Lösungsmittelhaltigen Farben, Lacken und ähnlichen Substanzen.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Hinweise zu den Betriebsbedingungen

Achten Sie auf die Bedingungen im Betriebsumfeld. Halten Sie dieses stets sauber und gut beleuchtet. Die Maschine ist immer sauber zu halten, um die größtmögliche Leistung unter sichersten Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

Ausgebrauchte Geräte nicht öffnen und zum Recycling an die angebotenen Sammelrichtungen zurückgeben.

B. SICHERHEITSMASSNAHMEN

1. **WARNUNG!** Bei Anwendung von Elektrowerkzeugen, beachten Sie stets die allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen, um so das Risiko bezüglich eines Brandes, Elektroschocks und Personenschäden so gering wie möglich zu halten. Lesen Sie diese Anweisungen vor Anwendung des Produkts bitte sorgfältig durch und heben Sie sie auf.

E. GEBRAUCHSANWEISUNG

F. WARTUNG

Reinigung und Wartung

Lagerung

G. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Technische Daten

Elektrischer Stromkreis

Detaillierte Einzeldarstellung

H. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE



2. Diese Maschine erfüllt die Normen 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
3. Überprüfen Sie beim Auspacken der Maschine, ob Teile beschädigt oder gebrochen sind, und ersetzen Sie solche gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Sind elektrische Komponenten betroffen, so müssen diese durch zugelassene Geräte mit gleicher Referenz ersetzt werden. (Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller).
4. Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit jener des Stromnetzes übereinstimmen.
5. Um einen völlig sicheren Betrieb zu gewährleisten, sind Handschuhe, Brustschutz, Augenschutz und Gehörschutz zu verwenden.
6. Tragen Sie bei Anwendung keine weite Kleidung oder Schmuckgegenstände, welche sich in den beweglichen Teilen verfangen könnten.
7. Bei Arbeiten im Außenbereich ist das Tragen von rutschfestem Schuhwerk anzuraten.
8. Bei langem Haar eine Schutzkappen verwenden.
9. Arbeitsbereich sauber halten. Unordnung im Arbeitsbereich oder auf der Werkbank kann zu Unfällen führen.
10. Geräte nicht dem Regen aussetzen. Geräte nicht an feuchten oder nassen Orten einsetzen. Arbeitsbereich gut beleuchten. Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen betreiben.
11. Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen oder Oberflächen mit Massekontakt vermeiden.
12. Die Maschine und die Verlängerungskabel dürfen nicht von arbeitsfremden Personen, insbesondere Kindern, berührt werden. Arbeitsfremde Personen sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
13. Bei Nichtbenutzung ist die Maschine an einem trockenen und verschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufzubewahren.
14. Die Maschine arbeitet besser und sicherer in dem ihr zugeordneten Nennbereich.
15. Nicht zu kleine Maschinen mit Arbeiten, für die eine stärkere Maschine herangezogen werden sollte, überbeanspruchen.
16. Maschine nicht für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten benutzen.
17. Steckkontakt niemals durch Ziehen am Kabel lösen. Kabel von Hitze, Öl und Schneidkanten fernhalten.
18. Behalten Sie stets Gleichgewicht und sicheren Stand.
19. Schneidwerkzeuge sauber halten, um ein gutes und sicheres Funktionieren zu gewährleisten.
20. Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel der Maschine, sollten diese beschädigt sein, lassen Sie sie durch ein zuständiges Unternehmen ausbessern.

21. Kabel der Maschine periodisch prüfen und gegebenenfalls vom zugelassenen Kundendienst reparieren lassen.
22. Griffe trocken, sauber und fettfrei halten.
23. Schalten Sie den Energieerzeuger aus, falls die Maschine nicht verwendet wird, vor einer Reparatur und bei Austausch von Zubehör, wie zum Beispiel von Sägeblättern, Bohren und Messern.
24. Machen Sie es sich zur Gewohnheit zu überprüfen, ob die Spann- und Schraubenschlüssel von der Maschine entfernt wurden, bevor Sie sie einschalten.
25. Überprüfen Sie, dass sich der Schalter beim Einschalten in der Position "OFF" befindet.
26. Im Freien nur mit Ausziehkabeln für den Betrieb im Freien einsetzen.
27. Lassen Sie sich bei der Arbeit nicht ablenken. Arbeiten Sie mit Bedacht und unterbrechen Sie bei Müdigkeit.
28. Vor jedem weiteren Gebrauch sind einwandfreie Funktionieren und Eignung für den erwünschten Gebrauch sorgfältig zu überprüfen.
29. Überprüfen Sie die Ausrichtung und Befestigung der beweglichen Teile, die Schweißstellen der einzelnen Teile, den Aufbau und weitere Faktoren, welche den Betrieb der Maschine beeinflussen könnten.
30. Eventuell beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sind auf geeignete Weise zu reparieren oder vom zugelassenen Kundendienst auszutauschen, falls im Bedienungshandbuch nichts anderes angegeben ist.
31. Defekte Schalter müssen durch einen befugten Techniker ausgetauscht werden.
32. Falls sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt, darf das Gerät nicht benützt werden.
33. Mischen Sie keine Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C.
34. Verwenden Sie zur Reinigung der Werkzeuge keine Lösungsmittel. Dies könnte gefährlich sein, da Explosionsgefahr besteht.
35. Die Verwendung von nicht in diesem Handbuch empfohlenem Zubehör oder derartigen Zusatzeinrichtungen kann das Unfallrisiko erhöhen.
36. Lassen Sie die Maschine nur von ausgebildetem Personal reparieren. Dieses elektrische Werkzeug erfüllt die angezeigten Sicherheitserfordernisse. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Ein Nichtbeachten könnte schwere Folgen für den Benutzer nach sich ziehen.

C. ELEMENTE DES ELEKTROWERKZEUGS

RUBIMIX-9 BL

Maschinenelemente.

- 1 Griff.
- 2 Ein-/Aus-Schalter.
- 3 Elektronischer Drehzahlregler.
- 4 Mechanischer Drehzahlwählschalter (I/II).
- 5 Arretierknopf des Ausschalters.
- 6 Motorschutzgehäuse.
- 7 Luftöffnung.
- 8 Werkzeughalterung.
- 9 Hilfsschlüssel (19 mm).
- 10 Hauptschlüssel (22 mm).
- 11 Rührflügel Ø 120 mm.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Maschinenelemente.

- 1 Griff.
- 2 Ein-/Aus-Schalter.

- 3 Elektronischer Drehzahlregler.
- 4 Arretierknopf des Ausschalters.
- 5 Motorschutzgehäuse.
- 6 Luftöffnung.
- 7 Werkzeughalterung.
- 8 Hilfsschlüssel (22 mm).
- 9 Hauptschlüssel (28 mm).
- 10 Rührflügel Ø 220 mm. (120 mm x 2)

D. INBETRIEBNAHME

Überprüfungen vor der Inbetriebnahme.

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

Die Spannung des Netzteils muss mit der Spannung, die auf dem Aufkleber mit den Maschinendaten angegeben ist, übereinstimmen. 230V-Maschinen können auch an 210V / 240V angeschlossen werden. 110V-Maschinen können auch an 100V / 120V angeschlossen werden.

Eine unkorrekte Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen. Beachten Sie deshalb die folgenden Anleitungen:

- Verwenden Sie nur Werkzeuge bis zum maximalen angegebenen Durchmesser.
- Stellen Sie beim Arbeiten mit dem Werkzeug sicher, dass die Umdrehungen nicht zu sehr abnehmen und dass die Maschine nicht sogar zum Stillstand kommt.

Ein-/Aus-Schalter.

Einschalten.

- Drücken Sie zuerst den Arretierknopf des Aus-Schalters und drücken Sie anschließend den Ein-Schalter.

Ausschalten.

- Lassen Sie den Ein-Schalter los, um die Maschine auszuschalten.

RUBIMIX-9 BL

Mechanischer Drehzahlregler (fig.1)

- Um die Drehzahl zu ändern, drehen Sie den Schalter, und zwar immer bei ausgeschalteter Maschine.
- Wenn Sie die Drehzahl nicht vollständig durch Drehen des Reglers ändern können, drehen Sie die Rührflügel leicht und ändern Sie die Drehzahl.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elektronischer Drehzahlregler (fig.2)

- Drücken Sie den Ein-Schalter und drehen Sie den Regler auf der rechten Seite, um die gewünschte Drehzahl zu erhalten.
- Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen hängt vom Material ab und kann durch Ausprobieren bestimmt werden.
- Nach dem Arbeiten bei einer niedrigen Anzahl Umdrehungen die Maschine 3 Minuten lang ohne Belastung bei höchster Drehzahl laufen lassen, damit sie sich abkühlen kann.

E. GEBRAUCHSANWEISUNG

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Vor Durchführung jeglicher Einstellungen oder Kalibrierungen:

- Maschine ausschalten.
- Stecker ziehen.
- Warten Sie, bis die Maschine vollständig still steht.

Mischer.

Einfügen des Mixers.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Die beiden Teile, welche das Rührwerkzeug bilden, aus dem Karton nehmen.

INDHOLDSFORTEGNELSE

A. MONTERINGSVEJLEDNING

Montering

Sikkerhed

Elektrisk tilslutning

Anvendelsesmuligheder

Arbejdsomgivelsernes begrænsninger

B. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

C. KEND DIT PRODUKT

D. TILSLUTNING

Forholdsregler inden tilslutning

Tænd / Sluk

Mekanisk og elektronisk hastighedsregulator (RUBIMIX-9 BL)

Elektronisk hastighedsregulator (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. MONTERINGSVEJLEDNING

Montering

Når maskinen pakkes ud bør det efterprøves, at ingen af maskinens dele er beskadigede eller ødelagte. Konstateres der beskadigede dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

Sikkerhed

Sikkerhedsreglerne bør læses og forstås inden maskinen tages i brug.

Skkert arbejde med apparatet er kun muligt, hvis De før brug læser brugsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne helt igennem og overholder disses anvisninger.

Elektrisk tilslutning

Forsikr Dem om, at maskinens spænding og frekvens angivet på maskinens typeskilt stemmer overens med spændingsnettet.

Ved transport af maskinen bør strømtilførselskablet oprulles. Bær aldrig maskinen i strømforsyningskablet.

Anvendelsesmuligheder

Maskinen er beregnet til omrøring af pulverfor-medede byggematerialer som f. Eks. Mørtel, puds og lim samt ikke opløsningsmiddelholdige farver, lakker og lignende substanser.

Brugeren bærer ansvaret, hvis apparatet benyttes til formål, den ikke er beregnet til.

Arbejdsomgivelsernes begrænsninger

Vær opmærksom på arbejdsomgivelserne, og sørg for at der altid er orden og god belysning. For sikre arbejdsforhold, og for maksimalt udbytte af maskinen, bør den altid holdes rengjort.

Maskinen må ikke fjernes og skal indleveres til eksisterende samledpoter.

B. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. **ADVARSEL!** Når der anvendes elektriske værktøj, bør sikkerhedsforanstaltningerne altid følges for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskader. Læs instruktionerne grundigt før brug og opbevar dem til senere brug.
2. Denne maskine overholder forskrift 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
3. Når maskinen pakkes ud bør det efterprøves, at ingen af maskinens dele er beskadigede eller ødelagte. Konstateres der beskadigede dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

E. BRUGSVEJLEDNING

F. VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring og vedligeholdelse

Opbevaring

G. GENERELLE EGENSKABER

Tekniske karakteristika

Elektrisk kredsløb

Tegning

H. ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER



originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

4. Forsikr Dem om, at maskinens spænding og frekvens angivet på maskinens typeskilt stemmer overens med spændingsnettet.
5. For at opnå en total sikkerhedsgaranti anvend da handsker, brystskjold, beskyttelsesbriller og høreværn.
6. Brug ikke løsthængende tøj eller smykker, der kan hægte sig fast på de bevægelige dele.
7. Det anbefales at bære skridsikket fodtøj ved undendørs arbejde.
8. Personer med langt hår bør anvende hovedbeklædning.
9. Arbejdsområdet bør holdes rent. Rodede arbejdsområder og bænke kan være årsag til ulykker.
10. Maskinerne bør ikke udsættes for regn. Anvend ikke maskinerne i fugtige og våde omgivelser. Arbejdsområdet bør være godt oplyst. Anvend ikke maskinen tæt på brandbare væsker og gasser.
11. Undgå kropskontakt med overflader tilsluttet jord.
12. Tillad ikke at uvedkommende, og specielt ikke børn, er i kontakt med maskinen eller forlængerledninger, og hold dem væk fra arbejdsområdet.
13. Når maskinen ikke er i brug bør den opbevares på et tørt og aflukket sted, uden for børns rækkevidde.
14. Maskinen arbejder bedre og mere sikkert ved den nominelle effekt som den er beregnet til.
15. Overbelast ikke en mindre maskine med arbejde som burde udføres af en kraftigere maskine.
16. Anvend ikke maskinen til opgaver den ikke er beregnet til.
17. Træk aldrig i maskinens ledning med det formål at tage ledningen ud af stikdåsen. Sørg for at ledningen holdes væk fra varmekilder, olie samt skarpe kanter.
18. Stå godt fast på gulvet, og vær altid i balance.
19. Holdes skæreværktøjet rengjort opnåes der en bedre, og mere sikker drift.
20. Undersøg regelmæssigt maskinens ledninger, og få autoriseret servicepersonale til at reparere dem, ifald de er skadede.
21. Efterse maskinens ledninger jævnligt. Er de beskadigede, bør de repareres af et autoriseret serviceværksted.
22. Hold håndtag rene, tørre og fri for olie og fedt.
23. Strømforsyningen til maskinen bør altid afbrydes, når maskinen ikke er i brug, før reparation og under udskiftning af tilbehør, såsom savklinger, bør og knive.
24. Sørg for altid at kontrollere, at justerings- og engelsknøgler er fjernet fra maskinen, før den startes.
25. Følg Dem at afbryderen er i "OFF" position når maskinen tilsluttes.

NEDERLANDS

- Schroef de beide delen aan elkaar vast. Gebruik de steeksleutel (22 mm) om de twee delen op juiste wijze aan elkaar te schroeven.
- Schroef het bovenste deel van de mengschoep aan de uitgangsgas M14 van de menger.
- Gebruik de steeksleutel (22 mm). Schroef de mengschoep stevig, al draaiend naar rechts, vast. Gebruik de hulsleutel (19 mm) op de uitgangsgas voor een betere bevestiging van de mengschoep.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Breng de mengschoep in de bijbehorende uitgangsgas en zorg ervoor dat de groef aan de bovenkant van de mengschoep en het verlengstuk van de uitgangsgas in elkaar passen.
- Schuif de beschermkap naar voren en schroef deze vast aan de mengschoep.
- Gebruik de steeksleutel (28 mm). Schroef de beschermkap stevig, al draaiend naar rechts, vast. Gebruik de hulsleutel (22 mm) op de uitgangsgas voor een betere bevestiging van de mengschoep.
- Herhaal deze handeling om de andere mengschoep aan te brengen.

De menger vervangen.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- Gebruik de steeksleutel (22 mm). Schroef de mengschoep stevig, al draaiend naar links, los.
- Als de mengschoep vast is komen te zitten, gebruik dan een hulpsteeksleutel (19 mm) en pas deze op het vlakke deel van de moer toe.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Gebruik de steeksleutel (28 mm). Schroef de beschermkap stevig, al draaiend naar links, los.
- Als de beschermkap vast is komen te zitten, gebruik dan een hulsleutel (22 mm) en pas deze op het vlakke deel van de moer toe.
- Herhaal deze handeling om de andere mengschoep te vervangen.

Tips.

- De menger blijft een poosje draaien nadat de machine is uitgezet.
- Als de draaischoep een oppervlak aanraakt, kan deze terugkaatsen.
- Start de machine door de aan-/uitschakelaar licht in te drukken om de maximum snelheid te bereiken. Doe dit pas nadat de mengschoep in het mengsel is gestoken.
- De menger dient al naargelang het om te roeren product te worden geselecteerd.
 - Als het om te roeren product een lage viscositeit heeft, dan dient de menger met linksdraaiende spiraal te worden gebruikt.
 - Als de viscositeit van het om te roeren product hoog is, dan dient de menger met rechtsdraaiende spiraal te worden gebruikt.
 - Bij het omroeren, het apparaat omhoog en omlaag brengen.

F. ONDERHOUD

Reiniging en onderhoud.

- Goed onderhoud van de machine kan de levensduur ervan verlengen.
- De kipschakelaar dient altijd in de juiste functie en in de beste toestand gehouden te worden.
- Het menggereedschap moet na gebruik of wanneer het lange tijd niet gebruikt gaat worden, worden schoongemaakt.

- Gewoonlijk is reiniging met een waterstraal of met kwartszand efficiënt.
- Oefen geen mechanische druk op de machine uit, zoals een harde klap, aangezien dit schadelijk kan zijn.
- De mengas moet altijd schoon zijn.
- Het ventilatiegat van het beschermhuis van de motor mag niet worden afgedekt wanneer de machine in gebruik is.
- Het ventilatiegat moet veelvuldig worden gereinigd.
- Het is volledig verboden om materialen in de machine te stoppen.
- Aanbevolen wordt om uitsluitend originele reserveonderdelen voor de machine te gebruiken.
- U dient de staat van de borstel te controleren.
 - Wanneer de machine 60 uur heeft gedraaid, verwissel dan de borstel als deze is versleten.
 - Zet de machine uit en verwijder het beschermhuis van de motor. (fig.14)
 - Verwijder de plaat en verwissel de borstel. (fig.15)

Opslag

De opbergplaats moet droog en vorstvrij zijn.

G. ALGEMENE KENMERKEN

Technische Kenmerken ----- **Pag.45**
Stroomketen ----- **Pag.44**
Exploding ----- **Pag.46-47**

H. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

RUBIMIX-9 BL RUBIMIX-9 BL DUPLEX

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machinerichtlijn; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de **GERMANS BOADA S.A.**, in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, fotografisch of elektronisch. Onverschillig een van deze activiteiten kan leiden tot wettelijke aansprakelijkheid en de daaruit voortvloeiende boeten. **GERMANS BOADA, S.A.** behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

DEUTSCH

- Die beiden Teile festschrauben. Verwenden Sie den offenen Schraubenschlüssel (22 mm), um die beiden Teile korrekt festzuschrauben.
- Das obere Ende des Rührflügels mit der Abtriebswelle M14 des Mixers zusammenschrauben.
- Schrauben Sie den Rührflügel anhand des offenen Schraubenschlüssels (22 mm) fest, indem Sie kräftig nach rechts drehen. Verwenden Sie den Hilfsschlüssel (19 mm) an der Abtriebswelle, um den Rührflügel besser zu befestigen.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.8-11)

- Den Rührflügel in die entsprechende Abtriebswelle einfügen, wobei sichergestellt werden muss, dass die Rille im oberen Teil des Rührflügels mit dem Vorsprung der Abtriebswelle übereinstimmt.
- Die Hülse nach vorne schieben und am Rührflügel festschrauben.
- Schrauben Sie die Hülse anhand des offenen Schraubenschlüssels (28 mm) fest, indem Sie kräftig nach rechts drehen. Verwenden Sie den Hilfsschlüssel (22 mm) an der Abtriebswelle, um den Rührflügel besser zu befestigen.
- Wiederholen Sie den selben Vorgang, um den anderen Rührflügel einzufügen.

Auswechseln des Mixers.

RUBIMIX-9 BL (fig.12)

- Schrauben Sie den Rührflügel anhand des offenen Schraubenschlüssels (22 mm) ab, indem Sie kräftig nach links drehen.
- Falls ein Rührflügel feststeckt, verwenden Sie einen offenen Hilfsschlüssel (19 mm), indem Sie ihn auf dem flachen Teil der Mutter ansetzen.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX (fig.13)

- Schrauben Sie die Hülse anhand des offenen Schraubenschlüssels (28 mm) ab, indem Sie kräftig nach links drehen.
- Falls die Hülse feststeckt, verwenden Sie den Hilfsschlüssel (22 mm), indem Sie ihn auf dem flachen Teil der Mutter ansetzen.
- Wiederholen Sie den selben Vorgang, um den anderen Rührflügel auszuwechseln.

Empfehlungen.

- Der Mischer dreht nach dem Ausschalten der Maschine einen Moment lang weiter.
- Wenn der sich drehende Rührflügel mit einer Oberfläche in Kontakt kommt, kann es zu einem Rückprall kommen.
- Starten Sie die Maschine, indem Sie leicht auf den Ein-/Aus-Schalter drücken, und verwenden Sie die maximale Drehzahl erst dann, wenn der Rührflügel in das Rührgut eingeführt worden ist.
- Der Mischer muss in Übereinstimmung mit dem zu mischenden Produkt ausgewählt werden.
 - Weist das zu mischende Produkt eine geringe Viskosität auf, muss ein Mischer mit linksgängigen Wendeln verwendet werden.
 - Weist das zu mischende Produkt eine hohe Viskosität auf, muss ein Mischer mit rechtsgängigen Wendeln verwendet werden.
 - Das Gerät beim Rühren heben und senken.

F. WARTUNG

Reinigung und Wartung.

- Die korrekte Wartung der Maschine kann ihre Lebensdauer verlängern.
- Der Hebelschalter muss stets in der geeigneten Funktion und unter besten Bedingungen eingesetzt werden.
- Die Mischwerkzeuge müssen nach dem Gebrauch oder nach

langer Stillstandzeit gereinigt werden.

- Für eine wirksame Reinigung wird normalerweise ein Wasserstrahl oder Quarzsand verwendet.
- Keine mechanische Spannung wie z.B. harte Schläge auf die Maschine anwenden, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- Die Mischwelle muss immer sauber sein.
- Die Luftöffnung des Motorschutzgehäuses bei Gebrauch der Maschine nicht zudecken.
- Die Luftöffnung muss regelmäßig gereinigt werden.
- Es ist strengstens untersagt, Fremdkörper in die Maschine einzuführen.
- Es dürfen nur Originalersatzteile für die Maschine verwendet werden.
 - Sobald die Maschine 60 Betriebsstunden erreicht hat, muss die Bürste ersetzt werden, falls sie verbraucht ist.
 - Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie das Motorschutzgehäuse. (fig.14)
 - Entfernen Sie die Abdeckung und wechseln Sie die Bürste aus. (fig.15)

Lagerung.

Bewahren Sie das Gerät nur einem trockenen und frostfreien Raum auf.

G. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Technische daten ----- **Siete 45**

Elektrischer Stromkreis ----- **Siete 44**

Detaillierte Einzeldarstellung ----- **Siete 46-47**

H. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE

Germans Boada, S.A.
 Avda. Olimpiades, 89-91
 08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

RUBIMIX-9 BL RUBIMIX-9 BL DUPLEX

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien; 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.

Salvador Durán
Dirección Técnica

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma **GERMANS BOADA S.A.** Gegen einen Verstoß der obengenannten Urheberrechte wird auf juristischem Weg vorgegangen. Die Firma **GERMANS BOADA, S.A.** behält sich das Recht vor, jedwede technische Änderung ohne vorherige Ankündigung einzuführen.

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

- Montage**
Veiligheid
Aansluiting
Toepassingen
Beperking omtrent omgevingsomstandigheden
- B. VEILIGHEIDSMATREGELEN**
- C. LEREN KENNEN VAN HET PRODUCT**
- D. INBEDRIJFSTELLING**
Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling
Aan-/Uitschakelaar
Mechanische en elektronische snelheidsregelaar (RUBIMIX-9 BL)
Elektronische snelheidsregelaar (RUBIMIX-9 BL DUPLEX)

A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

Montage

Controleer bij het uitpakken van de machine of er geen onderdelen beschadigd of kapot zijn. Als dit het geval is, vervang ze dan voor originele reserve-onderdelen. Als het om elektrische componenten gaat deze voor gehomologeerde apparatuur met dezelfde referentie vervangen (raadpleeg de fabrikant ingeval van twijfel).

Veiligheid

Vóór het gebruik van de machine dient u de veiligheidsmaatregelen zorgvuldig te lezen.
Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.

Aansluiting

Controleer of de op het kenmerkenplaatje aangegeven spanning en frequentie van de machine overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.

Rol bij het vervoeren van de machine de stroomtoevoerkabel op. Verplaats de machine nooit door aan de kabel te trekken.

Toepassingen

De machine is bestemd voor het mengen van poe-dervormige bouwmaterialen als mortel, pleisterma-teriaal, lijm, niet-oplosmiddelhoudende verf en laken vergelijkbare substanties. Bij gebruik dat niet volgens bestemming is, is alleen de gebruiker aansprakelijk.

Beperkingen omtrent omgevingsomstandigheden Schenk aandacht aan de omstandigheden van de werkomgeving. Houd deze schoon en goed verlicht. De machine moet altijd schoon gehouden worden met het doel om het maximum rendement bij de veiligste werkomstandigheden te behalen.
Open versleten machines niet. Geef ze af bij de desbetreffende inzamelpunten voor recycling.

B. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- WAARSCHUWING!** Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen altijd de belangrijkste veiligheidsmaatregelen in acht genomen te worden om zo het risico voor brand, elektrische schok en persoonlijke letsels te verminderen. Lees vóór gebruik van dit product de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig en bewaar ze voor latere raadpleging.
- Deze machine voldoet aan de regeling 98/37/EC, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1/A11:2007.
- Controleer bij het uitpakken van de machine of er geen onderdelen beschadigd of kapot zijn. Als dit het geval is,

E. GEBRUIKSIINSTRUCTIES

ONDERHOUD

Reiniging en onderhoud

Opslag

G. ALGEMENE KENMERKEN

Technische Kenmerken

Stroomketen

Exploding

H. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

vervang ze dan voor originele reserveonderdelen. Als het om elektrische componenten gaat deze voor gehomologeerde apparatuur met dezelfde referentie vervangen (raadpleeg de fabrikant ingeval van twijfel).

- Controleer of de op het kenmerkenplaatje aangegeven spanning en frequentie van de machine overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.
- Gebruik handschoenen, een borststuk, oog- en oorbeschermers om de veiligheid te waarborgen.
- Draag geen ruime kleding of sieraden die aan de in beweging zijnde apparatuur kunnen blijven haken.
- Aanbevolen wordt om antislipschoeisel te gebruiken als men buiten werkt.
- Gebruik bij lang haar een pet.
- Houd de werkzone schoon. Niet opgeruimde ruimtes en werkbanken kunnen gemakkelijk beschadigingen veroorzaken.
- Stel de machines niet aan regen bloot. Gebruik de machines niet op vochtige en natte plaatsen. Houd de werkplek goed belicht. Gebruik de machine niet in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Voorkom lichamelijke aanraking met oppervlakten met een aard- of massaverbinding.
- Zorg ervoor dat personen, in het bijzonder kinderen, die niets met het werk te maken hebben, de machine en de verlengsnoeren niet aanraken en houd ze verwijderd van de werkplek.
- Bewaar de machine, als deze niet gebruikt wordt, op een droge en afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen.
- Deze machine functioneert beter en veiliger op het nominale kenmerk waarvoor zij bestemd is.
- Forceer een kleine machine niet om werk te verrichten dat bij een machine met een hoger vermogen hoort.
- Gebruik deze machine niet voor doeleinden waarvoor zij niet bestemd is.
- Trek nooit aan de kabel om hem uit het stopcontact te halen. Houd de kabel verwijderd van warmte, olie en scherpe randen.
- Steun stevig op de grond en bewaar steeds het evenwicht.
- Houd het zaaggereedschap schoon voor een beter en veiliger werking.
- Controleer de kabels van de machine regelmatig en indien ze beschadigd zijn, laat ze dan door een bevoegde technische service repareren.
- Controleer regelmatig de machinekabels en laat deze als ze beschadigd zijn door een bevoegde technische dienst repareren.
- Houd handgrepen droog, schoon, vet- en olievrij.
- De voedingsbron van de machine dient altijd uitgeschakeld te worden, wanneer deze niet in gebruik



is, vóór het uitvoeren van een reparatie of vóór het vervangen van toebehoren zoals zaagbladen boren en messen.

- Maak er een gewoonte van, alvorens de machine te starten, te controleren dat schroefsleutels, Engelse sleutels en ander gereedschap verwijderd zijn.
- Zorg ervoor dat de schakelaar in de "OFF" stand staat als de machine wordt aangesloten.
- Als de machine buiten wordt gebruikt, dienen uitsluitend verlengsnoeren gebruikt te worden die voor buitengebruik bestemd zijn.
- Kijk wat u doet. Gebruik het gezonde verstand en werk niet met de machine als u moe bent.
- Alvorens de machine opnieuw te gebruiken, moet deze eerst nauwkeurig gecontroleerd worden om na te gaan of zij op juiste wijze functioneert en of zij geschikt is voor de functie waarvoor de machine bestemd is.
- Controleer de uitlijning en de bevestiging van de beweegbare onderdelen, controleer op breuken van onderdelen, controleer de montage en andere omstandigheden die de werking kunnen beïnvloeden.
- Een beschadigde beveiliging of een ander beschadigd onderdeel moet op juiste wijze worden gerepareerd of vervangen door de bevoegde technische dienst, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders wordt aangegeven.
- Laat defecte schakelaars door een technische service vervangen.
- Gebruik de machine niet als de schakelaar niet aan- of uitgaat.
- Meng geen materialen met een vlampunt lager dan 21°C.
- Gebruik geen oplosmiddelen om het gereedschap schoon te maken. Dit zou gevaarlijk kunnen zijn in verband met ontploffingsgevaar.
- Het gebruik van andere dan de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires of hulpstukken kan een persoonlijk risico met zich mee brengen.
- Laat de machine door gekwalificeerd personeel repareren. Dit elektrische gereedschap voldoet aan de juiste veiligheidsvoorschriften. De reparaties mogen slechts uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel met gebruik van originele reserve-onderdelen. Gebeurt dit niet, dan kan dit aanzienlijke persoonlijke schade veroorzaken.

C. LEREN KENNEN VAN HET PRODUCT

RUBIMIX-9 BL

Machineonderdelen.

- Handvat.
- Aan-/Uitschakelaar.
- Elektronische snelheidsregelaar.
- Mechanische snelheidsschakelaar (I/II).
- Vergrendelknop van de schakelaar.
- Beschermhuis van de motor.
- Ventilatioerooster.
- Gereedschapshouder.
- Hulpsleutel (19 mm).
- Steeksleutel (22 mm).
- Mengstaaf Ø 120 mm.

RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Machineonderdelen.

- Handvat.
- Aan-/Uitschakelaar.

- Elektronische snelheidsregelaar.
- Vergrendelknop van de schakelaar.
- Beschermhuis van de motor.
- Ventilatioerooster.
- Gereedschapshouder.
- Hulpsleutel (22 mm).
- Steeksleutel (28 mm).
- Mengstaaf Ø 220 mm (120 mm x 2)

D. INBEDRIJFSTELLING

Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling.

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadigde of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

De voltage van de voedingsbron moet overeenkomen met de op het gegevensplaatje van de machine aangeduide spanning. De 230V machines kunnen ook worden aangesloten op 210V / 240V. De 110V machines kunnen ook worden aangesloten op 100V / 120V.

Onjuist gebruik kan het gereedschap beschadigen. Neem hiervoor dan ook de volgende instructies in acht:

- Gebruik alleen werktuigen tot de aangeduide maximum doorsnede.
- Werk zodanig het met het gereedschap dat het toerental niet sterk afneemt of de machine zelfs stopt.

Aan-/Uitschakelaar.

Inschakeling

- Druk eerst de vergrendelknop van de schakelaar in en vervolgens de aan-/uitschakelaar.

Uitschakeling

- Laat de aan-/uitschakelaar los om de machine stil te zetten.

RUBIMIX-9 BL

Mechanische snelheidsregelaar (fig.1)

- Draai, altijd met de machine uitgeschakeld, aan de schakelaar om van snelheid te veranderen.
- Wanneer u niet geheel van snelheid kan veranderen door aan de schakelaar te draaien, draai dan iets aan de mengschoepen en verander de snelheid.

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Elektronische snelheidsregelaar (fig.2)

- Druk op de aan-/uitschakelaar en draai aan de regelschakelaar rechts voor de gewenste snelheid.
- Het nodige toerental is afhankelijk van het materiaal en kan al probeerend bepaald worden.
- Na met een beperkt toerental te hebben gewerkt, de machine 3 minuten lang bij een maximaal toerental onbelast laten draaien zodat de machine kan afkoelen.

E. GEBRUIKSIINSTRUCTIES

RUBIMIX-9 BL / RUBIMIX-9 BL DUPLEX

Vóór elke instelling of ijking:

- Zet de machine uit.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Wacht totdat de machine volledig stilstaat.

Menger.

De menger aanbrengen.

RUBIMIX-9 BL

(fig.3-7)

- Haal de twee delen waaruit de mengschoep bestaat uit de doos.